
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小茶书(the Little Tea Book) 000001

2. 小茶书(the Little Tea Book) 000002

3. 小茶书(the Little Tea Book) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小茶书(The Little Tea Book)
第1/3页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tiː] [bʊk]
THE LITTLE TEA BOOK
这 小的 茶 书

小茶书

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED BY
编译 经过

编译者

['ɑːθə(r)] [greɪ]
ARTHUR GRAY
亚瑟 灰色的

亚瑟·格雷

[kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv]
Compiler of
编译器 的

编译器

['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kɒfi]
Over the Black Coffee
超过 这 黑色的 咖啡

在黑咖啡上

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [hʊd]
ILLUSTRATED BY GEORGE W . HOOD
插图 经过 乔治 W . 兜帽

由乔治·W·胡德绘制插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði]['beɪkə(r)] & ['teɪlə(r)] ['kʌmpəni]
THE BAKER & TAYLOR COMPANY
这 面包师 & 泰勒 公司

贝克和泰勒公司

- - - [iːst] 17TH [ˌes 'tiː] . , ['juːniən] [es 'kjuː] .
33 - 37 EAST 17TH ST . , UNION SQ .
- - - 东方 17TH 英石 . , 联盟 平方 .

东17街33-37号，联合广场

[nɔːθ]
NORTH
北

北

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1903 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1903 年，作者

[ðə; ði]['beɪkə(r)] & ['teɪlə(r)] ['kʌmpəni]
THE BAKER & TAYLOR COMPANY
这 面包师 & 泰勒 公司

贝克和泰勒公司

['pʌblɪʃt] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
Published , October , 1903
已发布 , 十月 , -

出版于1903年10月

[ðə; ði] [krəʊ] [pres] , [en] . [eɪtʃ] .
The Crow Press , N . H .
这 乌鸦 按 , N . H .

新罕布什尔州克罗出版社

[ðaʊ] [sɒft] , [ðaʊ] ['səʊbə(r)] , [seɪdʒ] , [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['lɪkwɪd] !
Thou soft , thou sober , sage , and venerable liquid !
你 柔软的 , 你 清醒 , 圣人 , 和 可敬 液体 !

你这柔和、沉稳、睿智、可敬的液体！

[ðaʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
Thou innocent pretence for bringing the wicked of both sexes together in the morning !
你 清白的 虚伪 为了 带来 这 邪恶 的 两个都 性别 一起 在 这 早晨 !

你这无辜的借口，竟让男女恶人在清晨相聚！

[ðaʊ] ['fiːmeɪl] [tʌŋ] - ['rʌnɪŋ] , [smaɪl] - ['suːðɪŋ] , [hɑːt] - ['əʊpənɪŋ] ,
Thou female tongue - running , smile - soothing , heart - opening ,
你 女性 舌头 - 跑步 , 微笑 - 舒缓 , 心 - 开幕 ,

你这能言善辩、笑容抚慰人心、敞开心扉的女子，

[wɪŋk] - [tɪpɪŋ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [huːz] ['glɔːriəs] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [ai] [əʊ] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['moməntz] [ɒv; əv] [maɪ][laɪf] .
wink - tipping cordial to whose glorious insipidity I owe the happiest moments of my life .
眨眼 - 小费 亲切 到 谁 辉煌 乏味 我 欠 这 最快乐 时刻 的 我的 生活 .

我生命中最快乐的时光，都归功于那令人愉悦的乏味。

— ['kɒli] ['sɪbər] .
— COLLEY CIBBER .
— 科利 密码 .

—科利·西伯。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tiː] [bʊk]
INTRODUCING THE LITTLE TEA BOOK
介绍 这 小的 茶 书

隆重推出《小茶书》

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tiː] [ɪz][ðə; ði] [drɪŋk] !
After all , tea is the drink !
后 全部 , 茶 是 这 喝 !

毕竟，茶才是饮料！

[də'mestɪkli] [ænd; ənd] ['səʊʃəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Domestically and socially it is the beverage of the world .
国内 和 社会 它 是 这 饮料 的 这 世界 .

无论在国内还是在国际上，它都是世界最受欢迎的饮料。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ʌðə(r)]
There may be those who will come forward with their figures to prove that other
那里 可能 是 那些 WHO 将要 来 向前 和 他们的 数据 到 证明 那 其他
[fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] — [ˌægɹɪk'ʌltʃəɹəli] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃəli] — [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
fruits of the soil — agriculturally and commercially — are more important .
水果 的 这 土壤 — 农业方面 和 商业上 — 是 更多的 重要的 .

或许有人会拿出数据来证明，土地上的其他产出——无论是农业产出还是商业产出——都更为重要。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [wen] [kwəʊtɪŋ] [stə'tɪstɪks] .
Perhaps they are right when quoting statistics .
也许 他们 是 正确的 什么时候 引用 统计数据 .

或许他们在引用统计数据时是对的。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['prɒdʌkt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
But what other product can compare with tea in the high regard in which it
但 什么 其他 产品 能 比较 和 茶 在 这 高的 看待 在 哪个 它
[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [held] [baɪ] ['raɪtər] [huːz] ['stændɪŋ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
has always been held by writers whose standing in literature ,
有 总是 到过 握住 经过 作家 谁 常设 在 文学 ,

但是，还有什么产品能像茶一样，一直以来受到文学界地位显赫的作家们的推崇呢?

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [gʊd] [teɪst] [ɪn]['ʌðə(r)] [wɔːks] , ['kænɒt] [biː; bi] ['kwestʃənd] ?
and recognized good taste in other walks , cannot be questioned ?
和 认可 好的 品尝 在 其他 散步 , 不能 是 被质问 ?

在其他领域也展现出公认的良好品味，这难道不容置疑吗?

[ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ['bevərɪdʒ] [ɪz][wʌn]
A glance through this book will show that the spirit of the tea beverage is one
一个 瞥一眼 通过 这 书 将要 展示 那 这 精神 的 这 茶 饮料 是 一
[ɒv; əv] [piːs] ,
of peace ,
的 和平 ,

只需翻阅本书，便会发现茶这种饮品的精神在于平和。

['kʌmfət] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
comfort , and refinement .
舒适 , 和 精炼 .

舒适与精致。

[æz; əz] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
As these qualities are all associated with the ways of women , it is
作为 这些 品质 是 全部 联系 和 这 方式 的 女性 , 它 是
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

由于这些特质都与女性的生活方式有关，因此，对她们而言，

['ðeəfɔː(r)] — [ðə; ði]['riːəl]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [tiː] [əʊz] [ɪts] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [vəʊg]
therefore — the real rulers of the world — that tea owes its prestige and vogue
所以 — 这 真实的 统治者 的 这 世界 — 那 茶 欠款 它是 声望 和 时尚
.
.
.

因此，世界真正的统治者——茶——才拥有了它的声望和时尚。

['fɜːðə(r)] [piːps] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;
Further peeps through these pages prove this to be true ;
更远 人群 通过 这些 页面 证明 这 到 是 真的 ;

继续翻阅这些页面，就会发现这是真的；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] , [baɪ] [meɪl] ['raɪtər]
for nearly all the allusions and references to the beverage , by male writers
为了 几乎 全部 这 暗示 和 参考 到 这 饮料 , 经过 男性 作家

,
,
,

几乎所有关于这种饮料的典故和提及，都出自男性作家之手。

[rɪ'viːl] [ðə; ði] ['wʊmənli] ['ɪnfluəns] [ðæt] [tiː] [ɪm'pɑːts] .
reveal the womanly influence that tea imparts .
揭示 这 女性 影响 那 茶 赋予 .

揭示茶所赋予女性的影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [saɪd] - [laɪts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kʌstəmz] , ['mænəz] ,
The side - lights of history , customs , manners ,
这 边 - 灯 的 历史 , 海关 , 礼仪 ,

历史、习俗、礼仪的旁枝末节

[ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [tiː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
and modes of living which tea plays in the life of all nations will be found
和 模式 的 活的 哪个 茶 演出 在 这 生活 的 全部 国家 将要 是 成立
[ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
entertaining and instructive .
娱乐 和 有指导意义的 .

茶在各国人民生活中扮演的角色，以及它所带来的各种生活方式，都将令人感到既有趣又有启发意义。

[lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['femənɪn] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Linked with the fine feminine atmosphere which pervades the drinking of the
链接 和 这 美好的 女性 气氛 哪个 普遍存在 这 喝 的 这
['bevərɪdʒ] ['evriweə(r)] ,
beverage everywhere ,
饮料 到处 ,

与各地饮用这种饮料时所弥漫的优雅女性氛围相联系，

[ə; eɪ] [liːf] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kəm'baɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːvs] , [æt; ət] [liːst] ,
a leaf which can combine so much deserves , at least ,
一个 叶子 哪个 能 结合 所以 很多 值得 , 在 至少 ,

一片能够融合如此之多的叶子，至少值得……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv]['vɜːtjuːz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['piːsf(ə)l] [wɔːks] ,
a little human hearing for its long list of virtues ; for its peaceful walks ,
一个 小的 人类 听力 为了 它是 长的 列表 的 美德 ; 为了 它是 和平 散步 ,

稍加聆听，便能领略其众多优点；漫步其中，宁静祥和。

[tɔːks] , [teɪlz; 'teɪliːz] , ['tæt(ə)l] , [frɪlz] ,
talks , tales , tattle , frills ,
会谈 , 故事 , 告密 , 褶边 ,

谈话、故事、闲聊、琐事、

[ænd; ənd] ['fænsiz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] " [ðə; ði][kʌp] [ðæt] [tʃɪəz] [bʌt; bət]
and fancies which go to make up this tribute to " the cup that cheers but
和 幻想 哪个 去 到 制作 向上 这 贡 到 " 这 杯子 那 干杯 但
[nɒt] [i'ni:briət] .
not inebriates .
不是 醉酒者 .

以及构成对“令人振奋却不使人醉酒的杯子”的致敬的各种奇思妙想。

" [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [tiː]
" THE ORIGIN OF TEA
" 这 起源 的 茶

茶的起源

['dɑːrmə] , [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
Darma , third son of Koyuwo , King of India ,
达尔玛 , 第三 儿子 的 - , 国王 的 印度 ,

印度国王科尤沃的第三个儿子达尔玛

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [haɪ] [priːst] [frɒm; frəm] [siː'ɑːkə] ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːstən] ['peɪgənɪzəm] [ə'baʊt]
a religions high priest from Siaka (the author of that Eastern paganism about
一个 宗教 高的 牧师 从 西亚卡 (这 作者 的 那 东 异教 关于
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə]) ,
a thousand years before the Christian era) ,
一个 千 年 前 这 基督教 时代) ,

来自西亚卡的宗教高级祭司（西亚卡是基督教纪元前约一千年创立东方异教的宗教领袖），

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɒ'stɪə(r)] [laɪf] ,
coming to China , to teach the way of happiness , lived a most austere life ,
未来 到 中国 , 到 教 这 方式 的 幸福 , 居住地 一个 最多 简朴 生活 ,

来到中国，传授幸福之道，过着极其简朴的生活。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,
passing his days in continual mortification , and retiring by night to solitudes ,
通过 他的 天 在 持续的 屈辱 , 和 退休 经过 夜晚 到 孤独 ,

他终日郁郁寡欢，夜晚则独自一人待在僻静之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
in which he fed only upon the leaves of trees and other vegetable productions .
在 哪个 他 美联储 仅有的 之上 这 树叶 的 树木 和 其他 蔬菜 作品 .

他只以树叶和其他植物为食。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ɪn] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
After several years passed in this manner , in fasting and watching , it happened
后 一些 年 通过了 在 这 方式 , 在 禁食 和 观看 , 它 发生
[ðæt] ,
that ,
那 ,

就这样禁食守望了几年之后，事情发生了：

['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaʊz] , [ðə; ði] ['paɪəs] ['dɑːrmə] [fel] [ə'sliːp] !
contrary to his vows , the pious Darma fell asleep !
相反 到 他的 誓言 , 这 虔诚的 达尔玛 跌倒 睡着了 !

违背自己的誓言，虔诚的达尔玛竟然睡着了！

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [hɪm'self] , [ðæt] ,
When he awoke , he was so much enraged at himself , that ,
什么时候 他 醒来 , 他 曾是 所以 很多 愤怒 在 他自己 , 那 ,

他醒来时，对自己感到无比愤怒，以至于

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'fens] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
to prevent the offence to his vows for the future ,
到 防止 这 罪行 到 他的 誓言 为了 这 未来 ,

为了防止将来违背他的誓言，

[hiː; hi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
he got rid of his eyelids and placed them on the ground .
他 得到 摆脱 的 他的 眼睑 和 放置 他们 在 这 地面 .

他摘下眼皮，放在地上。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [bɪ'held] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,
On the following day , returning to his accustomed devotions , he beheld , with amazement ,
在 这 下列的 天 , 返回 到 他的 习惯 虔诚 , 他 观看 , 和 惊愕 ,

第二天，他像往常一样继续祈祷，却惊奇地看到：

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [tuː] [smɔːl] [ʃrʌbz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪərəns] ,
springing up from his eyelids , two small shrubs of an unusual appearance ,
弹簧 向上 从 他的 眼睑 , 二 小的 灌木 的 一个 异常 外貌 ,

从他的眼睑中冒出了两丛外形奇特的小灌木，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [huːz] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'taɪəli] ['ɪɡnərənt] .
such as he had never before seen , and of whose qualities he was , of course , entirely ignorant .
这样的 作为 他 有 绝不 前 已见 , 和 的 谁 品质 他 曾是 , 的 课程 , 完全 无知 .

这是他从未见过的，而对于它的特性，他当然一无所知。

[ðə; ði] [seɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,
The saint , however , not being wholly devoid of curiosity — or , perhaps ,
这 圣 , 然而 , 不是 存在 完全 缺乏 的 好奇心 — 或者 , 也许 ,

然而，这位圣人并非完全没有好奇心——或者，也许，

['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hʌŋɡri] — [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ,
being unusually hungry — was prompted to eat of the leaves ,
存在 异常地 饥饿的 — 曾是 提示 到 吃 的 这 树叶 ,

由于异常饥饿，他便开始吃树叶。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
and immediately felt within him a wonderful elevation of mind , and a vehement desire of divine contemplation ,
和 立即地 毛毡 之内 他 一个 精彩的 海拔 的 头脑 , 和 一个 慷慨 欲望 的 神圣的 沉思 ,

他立刻感到内心精神得到了极大的提升，并强烈渴望进行神圣的冥想。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːɡə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] ,
with which he acquainted his disciples , who were eager to follow the example of their instructor ,
和 哪个 他 熟人 他的 门徒 , WHO 是 渴望的 到 跟随 这 例子 的 他们的 讲师 ,

他将这些知识传授给了他的门徒，门徒们都渴望效仿他们的老师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['redɪli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['kɒmən] [juːz] [ðə; ði] ['freɪɡrənt] [plɑːnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [pəʊ'etɪkəl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [penz] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
and they readily received into common use the fragrant plant which has been the theme of so many poetical and literary pens in succeeding ages .
和 他们 容易 已收到 进入 常见的 使用 这 香 植物 哪个 有 到过 这 主题 的 所以 许多 诗意的 和 文学 钢笔 在 成功 年龄 .

他们欣然接受了这种芳香植物，这种植物在后世的诗歌和文学作品中成为了众多诗人和文学家的主题。

[tiː]
TEA
茶

茶

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['sæltəs] ['sæltəs]
By FRANCIS SALTUS SALTUS
经过 弗朗西斯 盐 盐

作者：弗朗西斯·萨尔图斯

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['iːdn] [keɪm] [ðaɪ] [liːvz]
From what enchanted Eden came thy leaves
从 什么 迷人的 伊甸园 来了 你的 树叶

你的叶子来自那迷人的伊甸园。

[ðæt] [haɪd] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ?
That hide such subtle spirits of perfume ?
那 隐藏 这样的 微妙的 烈酒 的 香水 ?

隐藏着如此微妙的香水气息?

[dɪd] [aɪz] [priː'ædəmaɪt] [fɜːst] [siː] [ðə; ði] [bluːm] ,
Did eyes preadamite first see the bloom ,
做过 眼睛 预亚当 第一的 看 这 盛开 ,

是亚当的眼睛最先看到了花朵吗?

['lʌʃəs] [nɪ'penθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [griːvz] ?
Luscious nepenthe of the soul that grieves ?
甜美 猪笼草 的 这 灵魂 那 悲伤 ?

是抚慰悲伤灵魂的馥郁忘草吗?

[baɪ] [ðiː] [ðə; ði] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['tɔːpɪd] [maɪnd] [kən'siːv]
By thee the tired and torpid mind conceives
经过 你 这 疲劳的 和 迟钝 头脑 构思

疲惫迟钝的心灵因你而受孕

[f'eəɹe] [ðæn; ðən] ['rəʊzɪz] ['braɪtnɪŋ] [laɪfs] [gluːm] ,
Fairer than roses brightening life's gloom ,
更公平 比 玫瑰 提亮 生活的 愁云 ,

比玫瑰更美，驱散生活中的阴霾，

[ðaɪ] ['prəʊtiən] [tʃɑːm] [kæn; kən] ['evri] [fɔːm] [ə'sjuːm]
Thy protean charm can every form assume
你的 变化多端的 魅力 能 每一个 形式 认为

你那千变万化的魅力可以幻化成任何形态

[ænd; ənd] [tɜːn] [dɪ'sembə(r)] [naɪts] [tuː; tə] ['eɪprəl] ['iːvz] .
And turn December nights to April eves .
和 转动 十二月 夜晚 到 四月 伊芙 .

把十二月的夜晚变成四月的夜晚。

[ðaɪ] ['æmbə(r)] - ['tɪntɪd] [drɒps] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Thy amber - tinted drops bring back to me
你的 琥珀色 - 有色 滴 带来 后退 到 我

你琥珀色的泪滴让我回想起

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [greɪt] [mɒŋ'guliən, 'mɒn-] ['taʊəz] ,
Fantastic shapes of great Mongolian towers ,
极好的 形状 的 伟大的 蒙 塔楼 ,

蒙古高塔的奇特造型，

[ɪm'bleɪznd] ['bænəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [gɒŋ] ;
Emblazoned banners , and the booming gong ;
饰有 横幅 , 和 这 蓬勃发展 锣 ;

彩旗飘扬，锣声隆隆；

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːst] [ænd; ənd] ['revlri] ,
I hear the sound of feast and revelry ,
我 听到 这 声音 的 盛宴 和 狂欢 ,

我听到了宴饮狂欢的声音，

[ænd; ənd] [smel] , [fɑː(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] ,
And smell , far sweeter than the sweetest flowers ,
和 闻 , 远的 更甜 比 这 最甜美的 花朵 ,

闻起来，比最甜美的花朵还要芬芳。

[ðə; ði]['kiːˌɔsks][ɒv; əv] ['pikɪn] , ['freɪgrənt][ɒv; əv] ['uːˌlɒŋ] !
The kiosks of Pekin , fragrant of Oolong !
这 信息亭 的 北京 , 香 的 乌龙茶 !

北京的茶亭，弥漫着乌龙茶的香气！

['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [tiː]
LITTLE CUPS OF CHINESE AND JAPANESE TEA
小的 杯子 的 中国人 和 日本人 茶

小杯中国茶和日本茶

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ledʒənd]['kredɪts][ðə; ði]['paɪəs] [iːst] ['ɪndiən] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [tiː] ,
Although the legend credits the pious East Indian with the discovery of tea ,
虽然 这 传奇 学分 这 虔诚的 东方 印度 和 这 发现 的 茶 ,

虽然传说将茶叶的发现归功于虔诚的东印度人，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ek'stænt] [ðæt] ['ɪndiə][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .
there is no evidence extant that India is really the birthplace of the plant .
那里 是 不 证据 现存 那 印度 是 真的 这 出生地 的 这 植物 .

目前没有任何证据表明印度真的是这种植物的原产地。

[sɪns] ['ɪndiə][hæz; həz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [deɪt] , [ɔː(r)][fækts] , [ɒn] [stəʊn] [ɔː(r)]['tæblət] ,
Since India has no record of date , or facts , on stone or tablet ,
自从 印度 有 不 记录 的 日期 , 或者 事实 , 在 石头 或者 药片 ,

由于印度没有在石碑或碑文上记录日期或事实，

[ɔː(r)]['evə(r)]['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv] [sɒŋ] [ɔː(r)]['stɔːri] — [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
or ever handed down a single incident of song or story — apart from the
或者 曾经 递交 向下 一个 单身的 事件 的 歌曲 或者 故事 — 除 从 这
['ledʒənd] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [tiː] ,
legend — as to the origin of tea ,
传奇 — 作为 到 这 起源 的 茶 ,

或者除了传说之外，是否有人流传下来任何关于茶的起源的歌谣或故事？

[wʌn][ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][kleɪm] — [ɪf] [kleɪm] [ðeɪ] [ə'sɜːt] — [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː]
one is loath to accept the claim — if claim they assert — of a people who
一 是 厌恶 到 接受 这 宣称 — 如果 宣称 他们 断言 — 的 一个 人们 WHO
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'bʌv] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] “ [blæk] [ɑːt] ” [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fænsi] .
are not above practising the “ black art ” at every turn of their fancy .
是 不是 多于 练习 这 “ 黑色的 艺术 ” 在 每一个 转动 的 他们的 想要 .

人们不愿接受这样的说法——如果他们真的提出了这样的说法的话——那就是一个民族随时随地都在实践“黑魔法”。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃaɪnə] , [fɜːst] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,
Certain it is that China , first in many things ,
肯定 它 是 那 中国 , 第一的 在 许多 事物 ,

可以肯定的是，中国在很多方面都处于领先地位。

[njuː] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
knew tea as soon as any nation of the world .
知道 茶 作为 很快 作为 任何 国家 的 这 世界 .

世界上任何一个国家都很早就知道了茶。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][mɔː(r)] [prə'gresɪv] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːplz] ,
The early Chinese were not only more progressive than other peoples ,
这 早期的 中国人 是 不是 仅有的 更多的 进步 比 其他 人民 ,

早期中国人不仅比其他民族更加进步，

[bʌt; bət] [lɪŋkt] [wɪð] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'væljuəb(ə)l]
but linked with their progress were important researches , and invaluable
但 链接 和 他们的 进步 是 重要的 研究 , 和 无价
[dɪs'kʌvəri] ,
discoveries ,
发现 ,

但与他们的进展相伴而生的是重要的研究和宝贵的发现。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['rekəg'naɪzd] .
which the civilized world has long ago recognized .
哪个 这 文明 世界 有 长的 前 认可 .

文明世界早已认识到这一点。

[ðen] , [waɪ] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] ?
Then , why not add tea to the list ?
然后 , 为什么 不是 添加 茶 到 这 列表 ?

那么，为什么不把茶也加到清单里呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [tiː]
At any rate , it is easy to believe that the Chinese were first in the tea
在 任何 速度 , 它 是 简单的 到 相信 那 这 中国人 是 第一的 在 这 茶
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

总之，人们很容易相信中国人是茶叶种植的先驱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [bəuθ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn]
and that undoubtedly the plant was a native of both China and Japan
和 那 无疑 这 植物 曾是 一个 本国的 的 两个都 中国 和 日本
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['slʌmbə] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,
when it was slumbering on the slopes of India ,
什么时候 它 曾是 沉睡 在 这 连续下坡 的 印度 ,

毫无疑问，这种植物在沉睡于印度山坡时，原产于中国和日本。

[ˌʌn'pɪkt] , [ˌʌn'stiːpt] , [ˌʌn'drʌŋk] , [ʌn'ɒnəd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] .
unpicked , unsteeped , undrunk , unhonored , and unsung .
未拆解 , 未浸泡 , 未醉 , 不光彩的 , 和 无名英雄 .

未采摘的，未浸泡的，未饮用的，未受尊崇的，未歌颂的。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bʊdɪst] , [ˌes 'tiː] . [deɪndʒjoʊ] - ,
A celebrated Buddhist , St . Dengyo Daishai ,
一个 著名 佛教徒 , 英石 . 电行 - ,

著名佛教圣人登行大斋

[ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tiː] ['ɪntuː] [dʒə'pæn] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðə; ði]
is credited with having introduced tea into Japan from China as early as the
是 已认可 和 拥有 介绍 茶 进入 日本 从 中国 作为 早期的 作为 这
[fɔːθ] ['sentʃəri] .
fourth century .
第四 世纪 .

据信，早在公元四世纪，他就将茶从中国引入日本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is likely that he was the first to teach the Japanese the use of the
它 是 可能 那 他 曾是 这 第一的 到 教 这 日本人 这 使用 的 这
[hɜːb] ,
herb ,
草本植物 ,

他很可能是第一个教日本人使用这种草药的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbevərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
for it had long been a favorite beverage in the mountains of the
为了 它 有 长的 到过 一个 最喜欢的 饮料 在 这 山脉 的 这
[səˈlestiəl] [ˈkɪŋdəm] .
Celestial Kingdom .
天体 王国 .

因为长期以来，它一直是天国山区人们最喜爱的饮料。

[ðə; ði][plɑːnt] , [haʊˈevə(r)] ,
The plant , however ,
这 植物 , 然而 ,

然而，这种植物

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv][dʒəˈpæn] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt]
is found in so many parts of Japan that there can be little doubt but what
是 成立 在 所以 许多 部分 的 日本 那 那里 能 是 小的 怀疑 但 什么
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] .
it is indigenous there as well .
它 是 土著 那里 作为 出色地 .

它在日本很多地方都有发现，毫无疑问，它也是当地的特有物种。

[ðə; ði] [wɜːd] [tiː] [ɪz][ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈɒrɪdʒɪn] , [ˈbiːɪŋ] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmɔɪ] [ænd; ənd]
The word TEA is of Chinese origin , being derived from the Amoy and
这 单词 茶 是 的 中国人 起源 , 存在 衍生的 从 这 厦门 和
[ˈswɑːˈtoʊ] [ˈriːdɪŋ] ,
Swatow reading ,
汕头 阅读 ,

"茶"字源于中文，由厦门和汕头的读音衍生而来。

" [teɪ] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktə(r)] , [wɪtʃ] [ɪkˈspresɪz] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] [tiː] ,
" Tay , " of the same character , which expresses both the ancient name of tea ,
" 泰 , " 的 这 相同的 特点 , 哪个 表达 两个都 这 古老的 姓名 的 茶 ,

"茶"这个字与"茶"字相同，既是茶的古称，

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ˈmɒd(ə)n][wʌn] , " [tʃɑː] .
" T'su , " and the more modern one , " Cha .
" - , " 和 这 更多的 现代的 一 , " 查 .

"T'su"，以及更现代的"Cha"。

" [ˌdʒæpəˈniːz] [tiː] , " [ˈtʃiːjə] " — [prəˈnaʊnst] - .
" Japanese tea , " Chiya " — pronounced Châ .
" 日本人 茶 , " 奇亚 " — 发音 - .

"日本茶，'Chiya'——发音为Châ。

[tiː] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ɪn][ˈtʃaɪnə][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [tæŋ] [ˈdɪnəsti] , - - - [ə; eɪ] . [diː] .
Tea was not known in China before the Tang dynasty , 618 - 906 A . D .
茶 曾是 不是 已知 在 中国 前 这 唐 王朝 , - - - 一个 . D .

在唐朝（公元618-906年）之前，中国并不了解茶叶。

[æn; ən] [ɪnˈfjuːʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [liːf] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz]
An infusion of some kind of leaf , however , was used as early as
一个 输液 的 一些 种类 的 叶子 , 然而 , 曾是 用过的 作为 早期的 作为
[ðə; ði] [tʃaʊ] [ˈdɪnəsti] ,
the Chow dynasty ,
这 周 王朝 ,

然而，早在周朝时期，人们就使用某种叶子的浸液来泡茶饮用。

- - - [biː] . [siː] . , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʊr] - [jə] ,
1122 - 255 B . C . , as we learn from the Urh - ya ,
- - - B . C . , 作为 我们 学习 从 这 呃 - 是的 ,

公元前1122-255年，正如我们从《乌尔赫-亚》中所了解到的那样，

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .
a glossary of terms used in ancient history and poetry .
一个 词汇表 的 条款 用过的 在 古老的 历史 和 诗 .

古代历史和诗歌中使用的术语表。

[ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [baɪ] ['sʌbdʒɪkts] , [hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaʊ] ['dɪnəsti] ,
This work , which is classified by subjects , has been assigned as the beginning of the Chow dynasty ,
这 工作 , 哪个 是 分类 经过 主题 , 有 到过 分配 作为 这 开始 的 这 周 王朝 ,

这部按题材分类的作品被认定为周朝的开篇之作。

[bʌt; bət] [bi'lɒŋz] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [-] [kaɪ] , - - - [biː] . [siː] .
but belongs more properly to the era of Confucius , K'ung Kai , 551 - 479 B . C .
但 属于 更多的 适当地 到 这 时代 的 孔子 , 孔 凯 , - - - B . C .

但更恰当地说，它属于孔子（公元前551-479年）的时代。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊn] [ɪn] [dʒə'pæn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Although known in Japan for more than a thousand years ,
虽然 已知 在 日本 为了 更多的 比 一个 千 年 ,

虽然在日本已有超过一千年的历史，

[tiː] ['əʊnli] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
tea only gradually became the national beverage as late as the fourteenth century .
茶 仅有的 逐步地 成为 这 国家的 饮料 作为 晚的 作为 这 第十四 世纪 .

直到十四世纪，茶才逐渐成为国民饮品。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , - [ə; eɪ] . [diː] . ,
In the first half of the eighth century , 729 A . D . ,
在 这 第一的 一半 的 这 第八 世纪 , - 一个 . D . ,

公元8世纪上半叶，即公元729年，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] [mɪ'kɑːdəʊ] — - " [sə'blaɪm] [geɪt] " — - ['tenəʊ] ,
there was a record made of a religious festival , at which the forty - fifth Mikado — - " Sublime Gate " — Shommei Tenno ,
那里 曾是 一个 记录 制成 的 一个 宗教 节日 , 在 哪个 这 四十 - 第五 御门 — - " 升华 门 " — - 天王 ,

有一份关于宗教节日的记录，在节日上，第四十五代天皇——"崇高之门"——圣明天皇，

[entə'teɪnd] [ðə; ði] ['bʊdɪst] [priːsts] [wɪð] [tiː] , [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ['bevərɪdʒ] [frɒm; frəm] [kɔː'riən] ,
entertained the Buddhist priests with tea , a hitherto unknown beverage from Corea ,
娱乐 这 佛教徒 神父 和 茶 , 一个 迄今为止 未知 饮料 从 韩国 ,

他们用茶招待了佛教僧侣，茶是朝鲜半岛一种此前从未有人喝过的饮料。

[wɪtʃ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [dʒə'pæn] .
which country was for many years the high - road of Chinese culture to Japan .
哪个 国家 曾是 为了 许多 年 这 高的 - 路 的 中国人 文化 到 日本 .

多年来，哪个国家一直是中华文化通往日本的要道？

['ɑːftə(r)][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [tiː]
After the ninth century , 823 A . D . , and for four centuries thereafter , tea
后 这 第九 世纪 , - 一个 . D . , 和 为了 四 几个世纪 此后 , 茶
[fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] ,
fell into disuse ,
跌倒 进入 废弃 ,

公元9世纪（823年）之后，茶逐渐不再流行，此后四个世纪里，茶的使用逐渐减少。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'blɪviən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
and almost oblivion , among the Japanese .
和 几乎 遗忘 , 之中 这 日本人 .

而在日本人眼中，他们几乎被遗忘了。

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['bʊdɪst] [priːsts] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
The nobility , and Buddhist priests , however , continued to drink it as a
这 贵族 , 和 佛教徒 神父 , 然而 , 持续 到 喝 它 作为 一个
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .

然而，贵族和佛教僧侣仍然将其视为奢侈品来饮用。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [θɜːd] ['empərə(r)] , - - - [ə; eɪ] . [diː] . ,
During the reign of the eighty - third Emperor , 1199 - 1210 A . D . ,
期间 这 在位 的 这 八十 - 第三 皇帝 , - - - 一个 . D . ,

在皇帝第八十三任统治时期（公元1199-1210年），

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][dʒə'pæn] .
the cultivation of tea was permanently established in Japan .
这 栽培 的 茶 曾是 永久的 已确立的 在 日本 .

茶叶种植在日本永久确立。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bɒnz] , [jeɪ] - [seɪ] , [brɔːt] [tiː] [siːdz] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,
In 1200 , the bonze , Yei - Sei , brought tea seeds from China ,
在 - , 这 僧侣 , 叶 - 塞 , 带来 茶 种子 从 中国 ,

公元1200年，僧人义世从中国带来了茶籽。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['plɑːntɪd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nɔːðən] ['prɒvɪnsɪz] .
which he planted on the mountains in one of the most northern provinces .
哪个 他 已种植 在 这 山脉 在 一 的 这 最多 北方 省份 .

他将这些树木栽种在最北部的省份之一的山区。

[jeɪ] - [seɪ][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ˌserə'məʊniəs] [tiː] -
Yei - Sei is also credited with introducing the Chinese custom of ceremonious tea -
叶 - 塞 是 还 已认可 和 介绍 这 中国人 风俗 的 隆重 茶 -
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

叶世也被认为是将中国正式饮茶习俗引入中国的人。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tiː] [siːdz] [tuː; tə][ˌem iː 'aɪ] - [ˌkeɪ 'aɪ] ,
At any rate , he presented tea seeds to Mei - ki ,
在 任何 速度 , 他 呈现 茶 种子 到 梅 - ki ,

总之，他向梅奇赠送了茶籽。

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][tuː; tə] - ['gænoʊ] ([tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tiː]
the abbot of the monastery of To - gano (to whom the use of tea
这 方丈 的 这 修道院 的 到 - 加诺 (到 谁 这 使用 的 茶
[hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['prɒpətiz]) ,
had been recommended for its stimulating properties) ,
有 到过 受到推崇的 为了 它是 刺激性的 特性) ,

东贺野寺的住持（有人向他推荐饮茶，认为茶具有提神醒脑的功效），

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['triːtmənt] , [ænd; ənd]
and instructed him in the mystery of its cultivation , treatment , and
和 指示 他 在 这 神秘 的 它是 栽培 , 治疗 , 和
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
preparation .
准备 .

并向他传授了这种植物的栽培、处理和制备的奥秘。

[,em iː 'aɪ] - [ˌkeɪ 'aɪ] , [huː] [leɪd] [aʊt] [plæn'teʃən] [nɪə(r)]['uːzi] , [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,
Mei - ki , who laid out plantations near Uzi , was successful as a pupil ,
梅 - ki , WHO 铺设 出去 种植园 靠近 乌兹 , 曾是 成功的 作为 一个 瞳孔 ,

梅基在乌兹附近开垦种植园，他作为学生时就取得了成功。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [tiː] - ['grəʊərz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and even now the tea - growers of that neighborhood pay tribute to his
和 甚至 现在 这 茶 - 种植者 的 那 邻里 支付 贡 到 他的
['meməri] [baɪ] ['ænjuəli] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [ðə; ði][fɜːst] ['gæðəd] [tiː] - [liːvz] .
memory by annually offering at his shrine the first gathered tea - leaves .
记忆 经过 每年 提供 在 他的 神社 这 第一的 聚集 茶 - 树叶 .

时至今日，该街区的茶农们仍然每年都会将采摘的第一批茶叶供奉在他的神龛前，以示对他的缅怀。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
After that period , the use of tea became more and more in fashion ,
后 那 时期 , 这 使用 的 茶 成为 更多的 和 更多的 在 时尚 ,

此后，饮茶变得越来越流行。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɪndrəd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]
the monks and their kindred having discovered its property of keeping them
这 僧侣 和 他们的 亲属 拥有 发现 它是 财产 的 保持 他们
[ə'weɪk] ['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['vidʒil][ænd; ənd][nɒk'tɜːn(ə)l] [preə(r)z] .
awake during long vigils and nocturnal prayers .
醒 期间 长的 守夜 和 夜 祈祷 .

僧侣及其亲属发现它具有让他们在长时间守夜和夜间祈祷时保持清醒的功效。

[prɒm] [ðɪs] [taɪm][ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ɑː(r); ə(r)][ˌɪntə'wəʊvən]
Prom this time on the development and progress of the plant are interwoven
舞会 这 时间 在 这 发展 和 进步 的 这 植物 是 交织
[wɪð] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] .
with the histories and customs of these countries .
和 这 历史 和 海关 的 这些 国家 .

这次的Prom工厂的发展和进步与这些国家的历史和习俗交织在一起。

[ɒn] [tiː]
ON TEA
在 茶

下午茶

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] ['pəʊɪm][baɪ]['edmənd] ['wɒlə] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['rɪt(ə)n]
The following short poem by Edmund Waller is believed to be the first one written
这 下列的 短的 诗 经过 埃德蒙 沃勒 是 相信 到 是 这 第一的 一 书面
[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kʌp] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] ” :
in praise of the “ cup that does not inebriate ” :
在 称赞 的 这 “ 杯子 那 做 不是 醉酒 ” :

据信，埃德蒙·沃勒的这首短诗是第一首赞美“不醉酒之杯”的诗：

['viːnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːtl] , [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [beɪz] ;
Venus her myrtle , Phœbus has her bays ;
金星 她 桃金娘 , 菲布斯 有 她 海湾 ;

维纳斯有她的桃金娘，菲布斯有她的海湾；

[tiː] [bəuθ] [ik'selz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [preɪz] .
Tea both excels , which she vouchsafes to praise .
茶 两个都 卓越 , 哪个 她 担保 到 称赞 .
她对茶赞不绝口，并表示非常满意。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kwiːnz] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [wiː; wi] [əʊ]
The best of Queens , and best of herbs , we owe
这 最好的 的 皇后区 , 和 最好的 的 草药 , 我们 欠
皇后区最好的，草药最好的，我们都感激不尽。

[tuː; tə] [ðæt] [bəʊld] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wei] [dɪd] [ʃəʊ]
To that bold nation , which the way did show
到 那 大胆的 国家 , 哪个 这 方式 做过 展示
致那个勇敢的民族，他们指明了方向

[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ] [raɪz] ,
To the fair region where the sun doth rise ,
到 这 公平的 地区 在哪里 这 太阳 确实 上升 ,
前往太阳升起的秀丽之地，

[huːz] [rɪtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wiː; wi] [səʊ] ['dʒʌstli] [praɪz] .
Whose rich productions we so justly prize .
谁 富有的 作品 我们 所以 公正地 奖 .
我们理应珍视他们创作的丰富作品。

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] [frend] , [tiː] [dʌz] ['aʊə(r)] ['fænsi] [eɪd] ,
The Muse's friend , tea does our fancy aid ,
这 缪斯的 朋友 , 茶 做 我们的 想要 援助 ,
缪斯的朋友，茶能帮助我们发挥想象力。

[rɪ'pres] [ðəʊz] ['veipəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪn'veɪd] ,
Repress those vapors which the head invade ,
抑 那些 蒸汽 哪个 这 头 入侵 ,
抑制头部侵入的那些蒸汽，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [sə'riːn] ,
And keep the palace of the soul serene ,
和 保持 这 宫殿 的 这 灵魂 安详 ,
保持灵魂宫殿的宁静。

[tɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [kwiːn] .
Tit on her birthday to salute the Queen .
山雀 在 她 生日 到 礼炮 这 女王 .
在女王生日当天，她向女王致敬。

['wɔlə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - , [eɪdʒd] ['eɪti] - [tuː] .
Waller was born in 1605 , and died in 1687 , aged eighty - two .
沃勒 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 - , 老年人 八十 - 二 .
沃勒生于 1605 年，卒于 1687 年，享年 82 岁。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [tiː] ['hɪstri; 'hɪstəri]
SOME ENGLISH TEA HISTORY
一些 英语 茶 历史
英国茶史简介

[tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['jʊərəp] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɪn] - .
Tea was brought into Europe by the DUTCH EAST INDIA COMPANY , in 1610 .
茶 曾是 带来 进入 欧洲 经过 这 荷兰语 东方 印度 公司 , 在 - .
1610年，荷兰东印度公司将茶叶引入欧洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ,
It was at least forty , and perhaps forty - seven ,
它 曾是 在 至少 四十 , 和 也许 四十 - 七 ,
至少有四十，或许有四十七。

[j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [drɪŋk] .
years later that England woke up to the fascinations of the new drink .
年 之后 那 英格兰 觉醒 向上 到 这 魅力 的 这 新的 喝 .

多年后，英国人才意识到这种新饮料的魅力。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] ,
Dr . Johnson puts it at even a later date ,
博士 . 约翰逊 放置 它 在 甚至 一个 之后 日期 ,

约翰逊博士甚至将其推迟到更晚的日期。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] [baɪ] [lɔːdz] ['ɑːlɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɒsəriː] , [ɪn] - ,
for he claims that tea was first introduced into England by Lords Arlington and Ossory , in 1666 ,
为了 他 索赔 那 茶 曾是 第一的 介绍 进入 英格兰 经过 领主 阿灵顿 和 骨 , 在 - ,

因为他声称茶叶最早是由阿灵顿勋爵和奥索里勋爵于1666年引入英国的。

[ænd; ənd] ['riːəli] [meɪd] [ɪts] ['deɪbjuː] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [wen] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊblmən] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [vəʊɡ] .
and really made its debut into society when the wives of these noblemen gave it its vogue .
和 真的 制成 它是 首次亮相 进入 社会 什么时候 这 妻子们 的 这些 贵族 给予 它 它是 时尚 .

而当这些贵族的妻子们使之流行起来时，它才真正进入了上流社会。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [sez] ,
If Dr . Johnson's statement is intended to mean that nothing is anything until the red seal of the select says ,
如果 博士 . 强生 陈述 是 故意的 到 意思是 那 没有什么 是 任何事物 直到 这 红色的 海豹 的 这 选择 说道 ,

如果约翰逊博士的声明意在表明，在得到权威机构的红色印章批准之前，任何事物都不能称之为事物，

“ [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪ'lektɪd] .
“ Thus shall it be , ” he is right in the year he has selected .
“ 因此 将 它 是 , ” 他 是 正确的 在 这 年 他 有 已选 .

“事情就是这样，”他选择的年份是正确的。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [sə'saɪəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
If , on the other hand , the Doctor had in mind society at large ,
如果 , 在 这 其他 手 , 这 医生 有 在 头脑 社会 在 大的 ,

另一方面，如果医生指的是整个社会，

[hiː; hi] [ɪz] “ [mɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪts] , ” [ɔː(r)] [liːvz] ,
he is “ mixed in his dates , ” or leaves ,
他 是 “ 混合 在 他的 日期 , ” 或者 树叶 ,

他的约会对象“混杂在一起”，或者说，他离开时会离开。

[fɔː(r); fə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɪn] ['lʌndən] [naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] .
for tea was drawn and drunk in London nine years before that date .
为了 茶 曾是 绘制 和 醉 在 伦敦 九 年 前 那 日期 .

因为早在九年前的伦敦，人们就开始泡茶并饮用茶了。

[ɡɑːrweɪ] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ɡærəweɪz] ['kɒfi] [haʊs] ,
Garway , the founder of Garraway's coffee house ,
加威 , 这 创始人 的 加拉韦 咖啡 房子 ,

Garway，Garraway咖啡馆的创始人，

[kleɪmd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tiː] [ɪn] [liːf] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk]
claimed the honor of being first to offer tea in leaf and drink for public
声称 这 荣誉 的 存在 第一的 到 提供 茶 在 叶子 和 喝 为了 民众

[seɪl] ,
sale ,
销售 ,

声称自己是第一个将茶叶以散装形式公开销售的品牌，

[ɪn] - .
in 1657 .
在 - .

1657年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [tiː] ['ɪntuː] ['jʊərəp] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
It is pretty safe to fix the entrance of tea into Europe even a few years
它 是 漂亮的 安全的 到 使固定 这 入口 的 茶 进入 欧洲 甚至 一个 很少 年

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,
ahead of his announcement ,
前方 的 他的 公告 ,

甚至在他宣布之前几年，就基本可以确定茶叶进入欧洲市场的问题了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪd] [nɒt] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)] [weəz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
for merchants in those days did not advertise their wares in advance .
为了 商人 在 那些 天 做过 不是 广告 他们的 商品 在 进步 .

因为当时的商人并不提前宣传他们的商品。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [deɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɜːr'kjʊəriəs]
However , this date is about the beginning of TEA TIME , for in the Mercurius
然而 , 这 日期 是 关于 这 开始 的 茶 时间 , 为了 在 这 水星

- [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
Politicius of September ,
- 的 九月 ,

然而，这个日期大约是下午茶时间的开始，因为在九月份的《政治信使报》中，

- , [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] :
1658 , appeared the following advertisement :
- , 出现 这 下列的 广告 :

1658年，出现了以下广告：

[ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ə'pruːvd] ['tʃaɪnə] [drɪŋk] , [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] - ,
That excellent and by all Physitians approved China drink , called by the Chineans ,
那 出色的 和 经过 全部 医生 得到正式认可的 中国 喝 , 称为 经过 这 - ,

那款品质极佳、深受所有医生认可的中国饮品，中国人称之为……

[tʃɑː] , [baɪ] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [teɪ] , [ɔː(r)] [tiː] , [ɪz] [səʊld] [æt; ət] [ðə; ði] - [hed] ,
Tcha , by other nations , Tay , or Tea , is sold at the Sultana's Head ,
tcha , 经过 其他 国家 , 泰 , 或者 茶 , 是 卖 在 这 - 头 ,

Tcha，在其他国家被称为Tay或Tea，在苏丹娜之首酒吧有售。

[ə; eɪ] - [haʊs] , [ɪn] ['swiːtɪŋ] [rents] , [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] .
a Copphee House , in Sweetings Rents , by the Royal Exchange , London .
一个 - 房子 , 在 甜品 租金 , 经过 这 皇家 交换 , 伦敦 .

伦敦皇家交易所附近的斯威廷斯租地科菲楼。

[laɪk] [ɔːl] [njuː] [θɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪks] ['feɪvə(r)] ,
Like all new things , when they have fastened on to the public's favor ,
喜欢 全部 新的 事物 , 什么时候 他们 有 系紧 在 到 这 公众的 偏爱 ,

就像所有新事物一样，一旦它们赢得了公众的喜爱，

[tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] .
tea was on everybody's lips and in everybody's mouth .
茶 曾是 在 每个人的 嘴唇 和 在 每个人的 嘴 .

茶，人人都在嘴里，人人都在喝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
It was lauded to the skies ,
它 曾是 备受赞誉 到 这 天空 ，

它被誉为响彻云霄，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .
and was supposed to be good for all the ills of the flesh .
和 曾是 据称 到 是 好的 为了 全部 这 疾病 的 这 肉 .

据说它能治疗所有肉体上的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊə(r)] [k'əʊldz] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [klɪə(r)] [ðə; ði] [saɪt] , [rɪ'muːv] ['læsɪtjuːd] , ['pjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ,
It would cure colds and consumption , clear the sight , remove lassitude , purify the liver ,
它 会 治愈 感冒 和 消耗 ， 清除 这 视线 ， 消除 倦怠 ， 净化 这 肝 ，

它能治感冒和肺痨，明目，消除疲倦，净化肝脏。

[ɪm'pruːv] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [kri'eɪt] ['æpɪtaɪt] , ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['meməri] , [ænd; ənd] [kjʊə(r)] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] .
improve digestion , create appetite , strengthen the memory , and cure fever and ague .
提升 消化 ， 创造 食欲 ， 加强 这 记忆 ， 和 治愈 发烧 和 疟疾 .

改善消化，增进食欲，增强记忆力，并能治疗发烧和疟疾。

[wʌn] [ˌpænɪ'dʒɪrɪst] [sez] , [waɪl] ['nevə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,
One panegyrist says , while never putting the patient in mind of his disease ,
一 颂词者 说道 ， 尽管 绝不 推杆 这 病人 在 头脑 的 他的 疾病 ，

一位赞美者说，虽然他从未让病人想起他的疾病，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪəz] [ðə; ði] [hɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [hed] ; ['streŋθnz] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,
it cheers the heart , without disordering the head ; strengthens the feet of the old ,
它 干杯 这 心 ， 没有 混乱 这 头 ； 加强 这 脚 的 这 老的 ，

它使人心情愉悦，却不扰乱头脑；它能强健老年人的双脚。

[ænd; ənd] ['set(ə)lz] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [kuːlz] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːd] ['drɪŋkə(r)] ,
and settles the heads of the young ; cools the brain of the hard drinker ,
和 定居点 这 头部 的 这 年轻的 ； 冷却 这 脑 的 这 难的 饮酒者 ，

它能使年轻人头脑清醒；能使酗酒者的大脑冷静下来。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] ['stjuːd(ə)nt] ; [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['helθi] ['betə(r)] .
and warms that of the sober student ; relieves the sick , and makes the healthy better .
和 温暖 那 的 这 清醒 学生 ； 缓解 这 生病的 ， 和 制作 这 健康 更好的 .

它温暖清醒学生的心；缓解病人的痛苦，使健康人更加健康。

['epi,kjuə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ; [bɒn] ['viːvɑːnts] ,
Epicures drink it for want of an appetite ; bon vivants ,
美食家 喝 它 为了 想 的 一个 食欲 ； 邦 活物 ，

美食家们因为食欲不振而饮用它；而享乐主义者们，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv][waɪn] ; ['glʌtən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi]
to remove the effects of a surfeit of wine ; gluttons , as a remedy
到 消除 这 效果 的 一个 过量 的 葡萄酒 ; 贪食者 , 作为 一个 补救
[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;
for indigestion ;
为了 消化不良 ;

消除饮酒过量的影响；暴饮暴食者，作为治疗消化不良的良方；

[ˌpɒlə'tɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ] ; ['dɑːktərz] , [fɔː(r); fə(r)] ['draʊzinəs] ; [pruːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
politicians , for the vertigo ; doctors , for drowsiness ; prudes , for the
政治家 , 为了 这 眩晕 ; 医生 , 为了 睡意 ; 伪君子 , 为了 这
['veipəz] ; [wɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spliːn] ;
vapors ; wits , for the spleen ;
蒸汽 ; 智慧 , 为了 这 脾 ;

政客们，因眩晕而来；医生们，因困倦而来；伪君子们，因精神恍惚而来；才子们，因脾脏而来；

[ænd; ənd] [bəʊz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] ; ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,
and beaux to improve their complexions ; summing up ,
和 美男子 到 提升 他们的 肤色 ; 求和 向上 ,

以及美色和美貌；总而言之，

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [tiː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fruːg(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪ'geɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
by declaring tea to be a treat for the frugal , a regale for the
经过 声明 茶 到 是 一个 对待 为了 这 节俭 , 一个 款待 为了 这
[lʌg'ʒʊəriəs] ,
luxurious ,
豪华 ,

通过宣称茶是节俭者的享受，是奢侈者的款待，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)]
a successful agent for the man of business , and a bracer for
一个 成功的 代理人 为了 这 男人 的 商业 , 和 一个 护腕 为了
[ðə; ði]['aɪd(ə)l] .
the idle .
这 闲置的 .

既是商人的成功代理人，也是游手好闲者的提神剂。

['poʊəts][ænd; ənd] [vɜːs] - [m'eɪkəz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [tiː] , [ɪn] [griːk] [ænd; ənd]
Poets and verse - makers joined the chorus in praise of tea , in Greek and
诗人 和 诗 - 制造商 加入 这 合唱 在 称赞 的 茶 , 在 希腊语 和
['lætɪn] .
Latin .
拉丁 .

诗人、诗歌创作者们用希腊语和拉丁语齐声赞美茶。

[wʌn]['pəʊɪt] ['pɪktʃəz] ['hiːbɪ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔdis] , [huː] ,
One poet pictures Hebe pouring the delightful cup for the goddesses , who ,
一 诗人 图片 赫柏 浇注 这 愉快 杯子 为了 这 女神们 , WHO ,

一位诗人描绘了赫柏为众女神斟满美酒的场景，

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðeə(r)] ['bjuːti] [braɪtə] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɪt][mɔː(r)] ['brɪliənt] ,
finding it made their beauty brighter and their wit more brilliant ,
寻找 它 制成 他们的 美丽 更亮 和 他们的 有 更多的 杰出的 ,

发现它使她们的容貌更加光彩照人，智慧更加睿智。

[dræŋk][səʊ] ['diːpli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'gʌst] ['dʒuːpɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn]
drank so deeply as to disgust Jupiter , who had forgotten
喝 所以 深 作为 到 厌恶 木星 , WHO 有 被遗忘的

他喝得如此之多，以至于连朱庇特都感到厌恶，而朱庇特早已忘记了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,
that he , himself ,
那 他 , 他自己 ,

他自己

“ [dræŋk] [tiː] [ðæt] ['hæpi] [mɔːn] ,
“ Drank tea that happy morn ,
“ 喝 茶 那 快乐的 早晨 ,

“那天早晨，我喝了杯茶，心情很愉快。”

[wen] [waɪz] [mɪ'nɜːvə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][wɒz; wəz][bɔːn] .
When wise Minerva of his brain was born .
什么时候 明智的 米涅瓦 的 他的 脑 曾是 出生 .

当他智慧的头脑中诞生了密涅瓦。

” - [teɪt] , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] [tiː] [ɪn] [tuː] [k'ɑːntəʊz] ,
” Laureant Tate , who wrote a poem on tea in two cantos ,
” - 泰特 , WHO 写道 一个 诗 在 茶 在 二 诗章 ,

“劳伦特·泰特写了一首关于茶的诗，分为两章，

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['fæməli][dʒɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][feə(r)] ['diəti] ,
described a family jar among the fair deities ,
描述 一个 家庭 罐 之中 这 公平的 神灵 ,

描述了一位美丽神祇中的家族罐子，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] [drɪŋk]
because each desired to become the special patroness of the ethereal drink
因为 每个 想要的 到 变得 这 特别的 女赞助人 的 这 空灵的 喝
['destɪnd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [waɪn] .
destined to triumph over wine .
注定 到 胜利 超过 葡萄酒 .

因为她们都渴望成为这种注定要战胜葡萄酒的神秘饮品的专属守护神。

[ə'nʌðə(r)] ['vɜːsɪfaɪə(r)][ig'zɔːlt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɪts] [wʊd] - [biː; bi]['raɪv(ə)l] , ['kɒfi] :
Another versifier exalts it at the expense of its would - be rival , coffee :
其他 诗歌创作者 提升 它 在 这 费用 的 它是 会 - 是 竞争对手 , 咖啡 :

另一位诗人则以贬低其潜在竞争对手咖啡为代价，极力赞美它：

“ [ɪn] [veɪn] [wʊd] ['kɒfi] [bəʊst] [æn; ən]['iːkwəl] [gʊd] ,
“ In vain would coffee boast an equal good ,
“ 在 徒劳 会 咖啡 夸 一个 平等的 好的 ,

“咖啡若自诩与肉类有同等的益处，那也是徒劳的。”

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [striːm] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [mʌd] ,
The crystal stream transcends the flowing mud ,
这 水晶 溪流 超越 这 流动 泥 ,

清澈的溪流越过奔涌的淤泥，

[tiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [il] [frɒm; frəm] ['kɒfi] [sprɪŋ] [rɪ'peəz] ,
Tea , even the ills from coffee spring repairs ,
茶 , 甚至 这 疾病 从 咖啡 春天 维修 ,

茶，甚至包括咖啡泉水维修带来的问题，

[dɪs'kleɪmz] [ɪts][v'aɪsɪz][ænd; ənd][ɪts] ['vɜːtjuːz] [ʃer] .
Disclaims its vices and its virtues shares .
免责声明 它是 恶习 和 它是 美德 分享 .

它否认自身的缺点，并分享自身的优点。

” [ə'nʌðə(r)] [dɪspeərɪŋ] [ɪn'θjuːziæst] [ik'skleim] :
” Another despairing enthusiast exclaims :
” 其他 绝望 爱好者 惊呼 :

另一位绝望的爱好者惊呼道：

“ [heɪl] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] , [heɪl] !
“ Hail , goddess of the vegetable , hail !
“ 冰雹 , 女神 的 这 蔬菜 , 冰雹 !

“蔬菜女神万岁!

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [wɜːθ] , [ɔːl] [wɜːdz] , [ɔːl] ['nʌmbəz] , [feɪl] !
To sing thy worth , all words , all numbers , fail !
到 唱歌 你的 值得 , 全部 字 , 全部 数字 , 失败 !

歌颂你的价值，所有的言语，所有的数字，都无法表达!

” [ðə; ði] [njuː] ['bevərɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [tuː; tə] [ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
” The new beverage did not have the field all to itself , however , for ,
” 这 新的 饮料 做过 不是 有 这 场地 全部 到 本身 , 然而 , 为了 ,

然而，这种新饮料并非独占鳌头，因为......

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt]
while it was generally admitted that
尽管 它 曾是 一般来说 承认 那

虽然人们普遍承认

[tiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
Tea was fixed , and come to stay .
茶 曾是 固定的 , 和 来 到 停留 .

茶已备好，请留下来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [gʊd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'weɪ] .
It could not drive good meat and drink away .
它 可以 不是 驾驶 好的 肉 和 喝 离开 .

它赶不走美味的肉和酒。

['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Lovers of the old and conservative customs of the table were not
恋人 的 这 老的 和 保守的 海关 的 这 桌子 是 不是
['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] .
anxious to try the novelty .
焦虑的 到 尝试 这 新奇 .

喜欢传统保守餐桌习俗的人并不急于尝试这种新奇事物。

['ʌðə(r)z] [ʃaɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [sʌm; səm] [fləːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['taɪni] ['tiːspuːn,ful] ; ['ʌðə(r)z]['əʊpənli]
Others shied at it ; some flirted with it , in tiny teaspoonfuls ; others openly
其他的 躲闪 在 它 ; 一些 调情 和 它 , 在 微小的 茶匙 ; 其他的 公然
[dɪ'faɪd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] .
defied and attacked it .
违抗 和 遭到攻击 它 .

有些人对它感到畏惧；有些人用一小勺一小勺地试探它；还有些人公开地反抗和攻击它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][rəʊ'bʌst] ['vəːsifaiə] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] . “
Among the latter were a number of robust versifiers and physicians . “
之中 这 后者 是 一个 数字 的 强壮的 诗人 和 医生 . “

后者中不乏才华横溢的诗人和医生。

- [twɒz] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['brɪtɪʃ] ['vɜːdʒɪn] ,
' Twas better for each British virgin ,
- 那是 更好的 为了 每个 英国 处女 ,

这对每个英国处女来说都是好事。

[wen] [ɒn] [rəʊst] [biːf] , [strɒŋ] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['stɜːdʒən] ,
When on roast beef , strong beer and sturgeon ,
什么时候 在 烤 牛肉 , 强的 啤酒 和 鲟 ,

配烤牛肉、烈性啤酒和鲟鱼时，

['dʒɔɪəs] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] ,
Joyous to breakfast they sat round ,
欢乐 到 早餐 他们 卫星 圆形的 ,

他们围坐在一起，兴高采烈地享用早餐。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [paʊnd] .
Nor were ashamed to eat a pound .
也不 是 羞愧 到 吃 一个 磅 .

他们也不觉得吃掉一磅肉有什么丢脸的。

" [ðə; ði] ['fleʃli] [skuːl] [ɒv; əv]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðeə(r)]
" The fleshly school of doctors were only too happy to disagree with their
" 这 肉体的 学校 的 医生 是 仅有的 也 快乐的 到 不同意 和 他们的
['breðrən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['fæŋgəld] [drɪŋk] ;
brethren respecting the merits and demerits of the new - fangled drink ;
弟兄们 尊重 这 优点 和 缺点 的 这 新的 - 时髦的 喝 ;

"肉体医生学派非常乐意与他们的同行们就这种新奇饮料的优缺点发表不同意见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['bɪtə(r)] , [ðə; ði] [frendz] [ɔː(r)][ðə; ði][fəʊz]
and it is hard to say which were most bitter , the friends or the foes
和 它 是 难的 到 说 哪个 是 最多 苦的 , 这 朋友们 或者 这 敌人
[ɒv; əv] [tiː] .
of tea .
的 茶 .

很难说茶的朋友和茶的敌人，哪一个更令人痛苦。

['mærɪə] [θə'riːsəz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [kaʊnt] - ,
Maria Theresa's physician , Count Belchigen ,
玛丽亚 特蕾莎的 医生 , 数数 - ,

玛丽亚·特蕾莎的医生，贝尔奇根伯爵

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [bɔːn]
attributed the discovery of a number of new diseases to the debility born
归因于 这 发现 的 一个 数字 的 新的 疾病 到 这 虚弱 出生
[ɒv; əv] ['deɪli] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] .
of daily tea - drinking .
的 日常的 茶 - 喝 .

他将许多新疾病的发现归咎于每天饮茶导致的体虚。

['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['aɪðə(r)] [teɪst] [ɔː(r)] ['freɪgrəns] ,
Dr . Paulli denied that it had either taste or fragrance ,
博士 . - 否认 那 它 有 任何一个 品尝 或者 香味 ,

保利博士否认它有任何味道或香味。

['əʊɪŋ] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ves(ə)lz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
owing its reputation entirely to the peculiar vessels and water used by the
欠款 它是 名声 完全 到 这 奇特 船只 和 水 用过的 经过 这
[ˌtʃaɪ'niːz] ,
Chinese ,
中国人 ,

它的声誉完全归功于中国人使用的特殊船只和水。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒli] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
so that it was folly to partake of it ,
所以 那 它 曾是 蠢事 到 参加 的 它 ,

所以参与其中是愚蠢的。

[ən'les] [tiː] - ['driŋkə] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væsi]
unless tea - drinkers could supply themselves with pure water from the Vassie
除非 茶 - 饮酒者 可以 供应 他们自己 和 纯的 水 从 这 瓦西
[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪgrənt] [tiː] - [pɒts][ɒv; əv] - .
and the fragrant tea - pots of Gnihing .
和 这 香 茶 - 锅 的 - .

除非饮茶者能够从瓦西河获得纯净水，并从格尼欣河获得芬芳的茶壶。

[ðɪs] [sə'geɪʃəs] ['sɒfɪst] [ænd; ənd]['dɔːgməˌtaɪzər]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['iːvəlz] ,
This sagacious sophist and dogmatizer also discovered that , among other evils ,
这 明智 诡辩家 和 教条主义者 还 发现 那 , 之中 其他 罪恶 ,

这位精明的诡辩家和教条主义者还发现，除其他罪恶之外，

[tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɪts] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [in'teil]
tea - drinking deprived its devotees of the power of expectoration , and entailed
茶 - 喝 被剥夺的 它是 信徒 的 这 力量 的 吐痰 , 和 包含
[stə'rɪləti] ;
sterility ;
无菌 ;

饮茶使信徒丧失了吐痰的能力，并且会导致不育；

['weəfɔː(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [ˌjʊərə'piːənz] [wʊd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['bevərɪdʒ] —
wherefore he hoped Europeans would thereafter keep to their natural beverages —
因此 他 希望 欧洲人 会 此后 保持 到 他们的 自然的 饮料 —
[waɪn][ænd; ənd] [eɪl] — [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ['kɒfi] ,
wine and ale — and reject coffee ,
葡萄酒 和 麦芽酒 — 和 拒绝 咖啡 ,

因此他希望欧洲人此后能继续饮用他们天然的饮料——葡萄酒和麦芽酒——而拒绝咖啡。

['tʃɒklət] , [ænd; ənd] [tiː] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
chocolate , and tea , which were all equally bad for them .
巧克力 , 和 茶 , 哪个 是 全部 同样地 坏的 为了 他们 .

巧克力和茶对他们来说都同样有害。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dɑːktərz] , [wɪts] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In spite of the array of old - fashioned doctors , wits , and lovers of the
在 尽管如此 的 这 大批 的 老的 - 造型 医生 , 智慧 , 和 恋人 的 这
[paɪp][ænd; ənd]['bɒt(ə)l] ,
pipe and bottle ,
管道 和 瓶子 ,

尽管这里聚集了一群老派的医生、才子以及嗜酒如命的人，

[huː] [ə'pəʊzd] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] , [sniə] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪnli] [bred] [men] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['biːɪŋ] [tɜːnd]
who opposed evil effects , sneered at the finely bred men of England being turned
WHO 反对 邪恶的 效果 , 冷笑 在 这 精细地 繁殖 男人 的 英格兰 存在 转向
['ɪntuː] ['wɪmɪn] ,
into women ,
进入 女性 ,

他们反对邪恶的影响，嘲笑英国出身高贵的男人们变成了女人，

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['stɪndʒi]['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪʃ] - ['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)]
and grumbled at the stingy custom of calling for dish - water after
和 咕哝 在 这 小气 风俗 的 呼叫 为了 盘子 - 水 后
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

他抱怨说，饭后还要叫人来倒洗碗水这种吝啬的习俗实在太小气了。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] .
the custom of tea - drinking continued to grow .
这 风俗 的 茶 - 喝 持续 到 生长 .

饮茶的习俗不断发展壮大。

[baɪ] - [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒlətɪk]
By 1689 the sale of the leaf had increased sufficiently to make it politic
经过 - 这 销售 的 这 叶子 有 增加 足够 到 制作 它 政治
[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['djuːti][ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [eɪt] [pens] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] [tuː; tə][faɪv] ['ʃɪlɪŋ]
to reduce the duty on it from eight pence on the decoction to five shillings
到 减少 这 责任 在 它 从 八 便士 在 这 汤 到 五 先令
[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði] [liːf] .
a pound on the leaf .
一个 磅 在 这 叶子 .

到 1689 年，这种叶子的销量已经增长到足以促使政府将这种叶子的税从煎剂的 8 便士降低到叶子的 5 先令。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [tiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌstəm'haʊz] [rɪ'pɔːt]
The value of tea at this time may be estimated from a customhouse report
这 价值 的 茶 在 这 时间 可能 是 估计的 从 一个 海关大楼 报告
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['daɪvəz][sɔːrts][ænd; ənd] ['kwɒlətiz] ,
of the sale of a quantity of divers sorts and qualities ,
的 这 销售 的 一个 数量 的 潜水员 排序 和 品质 ,

当时茶叶的价值可以根据海关报告中不同种类和品质茶叶的销售数量来估算。

[ðə; ði] [wɜːst] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] " [juːst] [ɪn] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [tiː] ,
the worst being equal to that " used in coffee - houses for making single tea ,
这 最差 存在 平等的 到 那 " 用过的 在 咖啡 - 房屋 为了 制作 单身的 茶 ,

最差的相当于"咖啡馆里用来泡单杯茶的那种",

" [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][baɪ] " [ɪntʃ] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] ,
" which , being disposed of by " inch of candle ,
" 哪个 , 存在 处置 的 经过 " 英寸 的 蜡烛 ,

"它被"一英寸蜡烛"处理掉，

" [fetʃt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] .
" fetched an average of twelve shillings a pound .
" 已获取 一个 平均的 的 十二 先令 一个 磅 .

平均每磅售价为十二先令。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ;
During the next three years the consumption of tea was greatly increased ;
期间 这 下一个 三 年 这 消耗 的 茶 曾是 非常 增加 ;

接下来的三年里，茶叶的消费量大幅增加；

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðəʊz] [huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] —
but very little seems to have been known about it by those who drank it —
但 非常 小的 似乎 到 有 到过 已知 关于 它 经过 那些 WHO 喝 它 —
[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæmflət] ,
if we may judge from the enlightenment received from a pamphlet ,
如果 我们 可能 法官 从 这 启示 已收到 从 一个 小册子 ,

但饮用这种酒的人似乎对它知之甚少——如果我们可以从一本小册子中获得的启示来判断的话。

['gɪv(ə)n]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] , " [ʌp] [wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
given gratis , " up one flight of stairs , at the sign of the
给定 免费 , " 向上 一 航班 的 楼梯 , 在 这 符号 的 这
['ænədaɪn] ['nekləs] , [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l][bɑː(r)] .
Anodyne Necklace , without Temple Bar .
镇痛剂 项链 , 没有 寺庙 酒吧 .

免费赠送，"上一层楼梯，在止痛项链的标志处，没有圣殿酒吧。

" [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃuːt] ['grəʊɪŋ]
" All it tells us about tea is that it is the leaf of a little shoot growing
" 全部 它 讲述 我们 关于 茶 是 那 它 是 这 叶子 的 一个 小的 射击 生长
['plentɪfəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ;
plentifully in the East Indies ;
大量 在 这 东方 印第斯 ;

"它告诉我们的关于茶的一切，就是茶是生长在东印度群岛的一种小嫩芽的叶子；

[ðæt] [bəʊ'hiː] — [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] “ [biːn] [tiː] ” — [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [bred]
that Bohea — called by the French “ Bean Tea ” — is best of a morning with bread
那 波希亚 — 称为 经过 这 法语 “ 豆 茶 ” — 是 最好的 的 一个 早晨 和 面包
[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
and butter ,
和 黄油 ,

这种波希茶——法国人称之为“豆茶”——最适合早上搭配面包和黄油享用。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [griːn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wen]
being of a more nourishing nature than the green which may be used when
存在 的 一个 更多的 滋养 自然 比 这 绿色的 哪个 可能 是 用过的 什么时候
[ə; eɪ] [miːl] [ɪz] [nɒt] ['wɒntɪd] .
a meal is not wanted .
一个 一顿饭 是 不是 通缉 .

与不想吃饭时可以食用的蔬菜相比，它更有营养。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [kʌps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ;
Three or four cups at a sitting are enough ;
三 或者 四 杯子 在 一个 坐着 是 足够的 ;

一次喝三四杯就足够了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɔː(r)] [kriːm] ['rendəz] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]
and a little milk or cream renders the beverage smoother and more powerful
和 一个 小的 牛奶 或者 奶油 渲染 这 饮料 更平滑 和 更多的 强大的
[ɪn] ['blʌntɪŋ] [ðə; ði] ['æsɪd] ['hjuːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .
in blunting the acid humors of the stomach .
在 钝化 这 酸 体液 的 这 胃 .

加入少许牛奶或奶油，可以让饮料口感更顺滑，更能有效抑制胃酸。

[ðə; ði] ['sætərist] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æsɪd] ['hjuːməz] [ɒv; əv]
The satirists believed that tea had a contrary effect upon the acid humors of
这 讽刺作家 相信 那 茶 有 一个 相反 影响 之上 这 酸 体液 的
[ðə; ði] [maɪnd] ,
the mind ,
这 头脑 ,

讽刺作家们认为，茶对大脑中的酸性体液有相反的作用。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [ðə; ði] [ə'riːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] [kə'pæsəti]
making the tea - table the arena for the display of the feminine capacity
制作 这 茶 - 桌子 这 竞技场 为了 这 展示 的 这 女性 容量
[fɔː(r); fə(r)] ['bækbaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] .
for backbiting and scandal .
为了 诽谤 和 丑闻 .

把茶桌变成了展现女性背后议论和制造丑闻能力的舞台。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [swɪft] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] :
Listen to Swift describe a lady enjoying her evening cups of tea :
听 到 迅速 描述 一个 女士 享受 她 晚上 杯子 的 茶 :

听听斯威夫特是如何描述一位女士享受晚间茶饮的：

“ [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [klænz]
“ Surrounded with the noisy clans
“ 包围 和 这 嘈杂 氏族

“被喧闹的部落包围”

[ɒv; əv] [pruːd] , [kɒ'ket] [ænd; ənd] ['hærɪdən] .
Of prudes , coquettes and harridans .
的 伪君子 , 卖弄风情的人 和 泼妇 .

正经人、卖弄风情者和哈里达斯人。

[naʊ] ['vɔɪsɪz] ['əʊvə(r)] ['vɔɪsɪz] [raɪz] ,
Now voices over voices rise ,
现在 声音 超过 声音 上升 ,

现在，各种声音交织在一起，越来越响亮。

[waɪl] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['laʊdəst] [vaɪz] ;
While each to be the loudest vies ;
尽管 每个 到 是 这 最响亮 维斯 ;

虽然每个人都想成为声音最大的竞争者；

[ðeɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] , [ə'fɜːm] , [dɪ'spjuːt] ,
They contradict , affirm , dispute ,
他们 顶撞 , 确认 , 争议 ,

它们相互矛盾、相互肯定、相互争论。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [tʌŋ] [wʌn]['məʊmənt] [mjuːt] ;
No single tongue one moment mute ;
不 单身的 舌头 一 片刻 沉默的 ;

没有一个人的舌头会一刻保持沉默；

[ɔːl] [mæd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] ['hɑːkən] ,
All mad to speak , and none to hearken ,
全部 疯狂的 到 说话 , 和 没有任何 到 倾听 ,

众人都在胡言乱语，却无人倾听。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] ['veri] ['læpdɒg] ['bɑːkɪŋ] ;
They set the very lapdog barking ;
他们 放 这 非常 宠物犬 叫声 ;

他们让最温顺的宠物狗也开始狂吠；

[ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [laʊdə] [dɪn]
Their chattering makes a louder din
他们的 喋喋不休 制作 一个 更大声 din

他们的喋喋不休声越来越大。

[ðæn; ðən] [fɪʃ] - [waɪvz] ['or] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [dʒɪn] ;
Than fish - wives o'er a cup of gin ;
比 鱼 - 妻子们 超过 一个 杯子 的 杜松子酒 ;

比卖鱼的妇人喝一杯杜松子酒还难；

[fɑː(r)] [les] [ðə; ði] ['ræbl] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [reɪl]
Far less the rabble roar and rail
远的 较少的 这 乌合之众 吼 和 轨

更遑论乌合之众的喧嚣和骚动了。

[wen] [drʌŋk] [wɪð] ['saʊə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [eɪl] .
When drunk with sour election ale .
什么时候 醉 和 酸的 选举 麦芽酒 .

与酸味选举啤酒一起饮用。

" ['iːv(ə)n]['dʒent(ə)l] [geɪ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [sɒft] [tiː] [wɪð] [ðə; ði]['tempə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wen]
" Even gentle Gay associated soft tea with the temper of women when
" 甚至 温和的 同性恋 联系 柔软的 茶 和 这 脾气 的 女性 什么时候
[hiː; hi] ['pɪktʃəz] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] - [ə'bjuːzɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['bʊzəm] [frendz] ,
he pictures Doris and Melanthe abusing all their bosom friends ,
他 图片 多丽丝 和 - 滥用 全部 他们的 怀 朋友们 ,

“即使是性情温和的盖伊，在想象多丽丝和梅兰特虐待她们所有亲密朋友时，也会将柔和的茶与女人的坏脾气联系起来。”

[waɪl] —
while —
尽管 —

尽管-

“ [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm]
“ Through all the room
“ 通过 全部 这 房间

“穿过整个房间

[frɒm; frəm] ['flaʊəri] [tiː] [eks'heil] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [fjuːm] .
From flowery tea exhales a fragrant fume .
从 如花 茶 呼气 一个 香 烟 .

花茶散发出阵阵芬芳。

” [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tiː] - ['driŋkə] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
” But not all the women were tea - drinkers in those days .
” 但 不是 全部 这 女性 是 茶 - 饮酒者 在 那些 天 .

但当时并非所有女性都喝茶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mædəm] [dreɪk] , [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] ['mæntʃestə(r)] [kʊd; kəd] [bəʊst] .
There was Madam Drake , the proprietress of one of the three private carriages Manchester could boast .
那里 曾是 女士 德雷克 , 这 女店主 的 一 的 这 三 私人的 马车 曼彻斯特 可以 夸 .

还有德雷克夫人，她是曼彻斯特仅有的三辆私人马车之一的车主。

[fjuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] .
Few men were as courageous as she in declaring against the tea - table when they were but invited guests .
很少 男人 是 作为 勇敢 作为 她 在 声明 反对 这 茶 - 桌子 什么时候 他们 是 但 受邀 客人 .

很少有男人像她那样勇敢，在只是受邀的客人时就公开反对茶桌聚会。

['mædəm] [dreɪk] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] ['vɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['sɒləs] — [ə; eɪ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
Madam Drake did not hesitate to make it known when she paid an afternoon's visit that she expected to be offered her customary solace — a tankard of ale and a pipe of tobacco .
女士 德雷克 做过 不是 犹豫 到 制作 它 已知 什么时候 她 有薪酬的 一个 下午 访问 那 她 预期的 到 是 提供 她 习惯 慰藉 — 一个 酒杯 的 麦芽酒 和 一个 管道 的 烟草 .

德雷克夫人下午来访时，毫不犹豫地表示，她希望得到她惯常的慰藉——一杯麦芽酒和一斗烟草。

[ə'nʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] [tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [spek'teɪtə(r)] ,
Another female opponent of tea was the Female Spectator ,
其他 女性 对手 的 茶 曾是 这 女性 旁观者 ,

另一位反对喝茶的女性是女旁观者。

[wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] [pə'nɪʃəs] ;
which declared the use of the fluid to be not only expensive , but pernicious ;
哪个 声明 这 使用 的 这 体液 到 是 不是 仅有的 昂贵的 , 但 有害 ;

该声明指出，使用这种液体不仅成本高昂，而且有害；

[ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'kɒnəmi] , [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [gʊd] ['haʊswɪfəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪdlnəs] .
the utter destruction of all economy , the bane of good housewifery , and the source of all idleness .
这 说出 破坏 的 全部 经济 , 这 祸根 的 好的 家庭主妇 , 和 这 来源 的 全部 懒惰 .

彻底摧毁一切经济，祸害贤良淑德，滋生一切懒惰。

['treɪdzmən] [ɪ'speʃəli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt] .
Tradesmen especially suffered from the habit .
商人 尤其 遭受 从 这 习惯 .

商贩们尤其深受这种习惯的困扰。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sɜːv] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ə'prentɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt]
They could not serve their customers because their apprentices were absent
他们 可以 不是 服务 他们的 顾客 因为 他们的 学徒 是 缺席的
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪziːst] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['drʌmɪŋ] [ʌp] ['gɔsip] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mistrisiz] -
during the busiest hours of the day drumming up gossips for their mistresses '
期间 这 最繁忙 小时 的 这 天 打鼓 向上 八卦 为了 他们的 情妇们 -
[tiː] - ['teɪblz] .
tea - tables .
茶 - 表格 .

由于学徒们在一天中最繁忙的时段不在店里，而是四处打听消息，供女主人在茶桌上消遣，所以他们无法为顾客提供服务。

[ðɪs] [seɪm] ['sensə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['tempərət] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn]
This same censor says that the most temperate find themselves obliged to drink wine
这 相同的 审查 说道 那 这 最多 温带 寻找 他们自己 有义务 到 喝 葡萄酒
['friːli] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,
freely after tea ,
自由 后 茶 ,

这位审查员还说，即使是最节制的人，在喝茶后也不得不随意地喝葡萄酒。

[ɔː(r)] ['sʌplɪmənt] [ðeə(r)][bəʊ'hiː] [wɪð] [rʌm] [ænd; ənd]['brændi] ,
or supplement their Bohea with rum and brandy ,
或者 补充 他们的 波希亚 和 朗姆酒 和 白兰地 ,

或者在他们的波希米亚酒中加入朗姆酒和白兰地，

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][slɒp]
the bottle and glass becoming as necessary to the tea - table as the slop
这 瓶子 和 玻璃 成为 作为 必要的 到 这 茶 - 桌子 作为 这 邋遢
- ['beɪs(ə)n] .
- basin .
- 盆地 .

瓶子和玻璃杯对于茶桌来说，就像泔水盆一样必不可少。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒəʊnəs] ['hænweɪ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
Although Jonas Hanway , the father of the umbrella , was successful in keeping
虽然 乔纳斯 汉威 , 这 父亲 的 这 伞 , 曾是 成功的 在 保持
[ɒf] ['wɔːtə(r)] ,
off water ,
离开 水 ,

虽然雨伞之父乔纳斯·汉威成功地遮挡了水，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [tiː] .
he was not successful in keeping out tea .
他 曾是 不是 成功的 在 保持 出去 茶 .

他没能成功阻止茶水进入。

[ɔːl] [hiː; hi][dɪd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
All he did accomplish in his essay on the subject was to call forth a reply
全部 他 做过 完成 在 他的 散文 在 这 主题 曾是 到 称呼 前进 一个 回复
[frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,
from Dr . Johnson ,
从 博士 . 约翰逊 ,

他在这篇论文中唯一取得的成果就是引起了约翰逊博士的回应。

[huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɪpl] ,
who , strange to say , instead of vigorously defending his favorite tipple ,
WHO , 奇怪的 到 说 , 反而 的 大力 防守 他的 最喜欢的 小酌 ,

奇怪的是，他非但没有积极捍卫自己最爱的饮品，

['rɑːðə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] ; [kən'fesɪŋ] [ðæt] [tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærən]
rather excuses it as an amiable weakness ; confessing that tea is a barren
相当 借口 它 作为 一个 可亲 弱点 ; 坦白 那 茶 是 一个 荒芜

[ˌsuːpə'fluːəti] ,
superfluity ,
过剩 ,

反而将其视为一种友善的弱点；并承认茶是一种毫无益处的奢侈品。

[fɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] , [rɪ'læks] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] ,
fit only to amuse the idle , relax the studious ,
合身 仅有的 到 娱乐 这 闲置的 , 放松 这 好学的 ,

只适合消遣闲散之人，放松勤奋之人。

[ænd; ənd] [daɪ'luːt] [ðə; ði] [miːlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [teɪk] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] ['præktɪs]
and dilute the meals of those who cannot take exercise , and will not practise
和 稀 这 餐 的 那些 WHO 不能 拿 锻炼 , 和 将要 不是 实践

['æbstɪnəns] .
abstinence .
节制 .

并稀释那些不能运动、也不愿意节制饮食的人的膳食。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [tiːz] ['feɪvə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drʌŋk] [ɪn] [nəʊ] [greɪt] ['kwɒntəti] ['iːv(ə)n] [baɪ]
His chief argument in tea's favor is that it is drunk in no great quantity even by
他的 首席 争论 在 茶的 偏爱 是 那 它 是 醉 在 不 伟大的 数量 甚至 经过

[ðəʊz] [huː] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ,
those who use it most ,
那些 WHO 使用 它 最多 ,

他支持茶的主要论点是，即使是那些最常喝茶的人，饮茶量也不大。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [ig'ziləreit] [ðə; ði] [hɑːt] [nɔː(r)] ['stimjuleit] [ðə; ði] ['pælət] , [ɪz] , ['ɑːftə(r)]
and as it neither exhilarates the heart nor stimulates the palate , is , after
和 作为 它 两者都不 令人兴奋 这 心 也不 刺激 这 味蕾 , 是 , 后

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

因为它既不能令人心潮澎湃，也不能刺激味蕾，所以，归根结底，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] , ['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['piːp(ə)l]
but a nominal entertainment , serving as a pretence for assembling people
但 一个 名义上的 娱乐 , 服务 作为 一个 虚伪 为了 组装 人们

[tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['bɪznəs] ,
together , for interrupting business ,
一起 , 为了 打断 商业 ,

但这不过是名义上的娱乐，是把人们聚集在一起、扰乱商业活动的幌子而已。

[dai'vəːsifaiŋ] ['aɪdlnəs] ; [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [pə'hæps] , [waɪl] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] , [wɪ'ðaʊt]
diversifying idleness ; admitting that , perhaps , while gratifying the taste , without
多元化 懒惰 ; 承认 那 , 也许 , 尽管 可喜 这 品尝 , 没有

['nʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
nourishing the body ,
滋养 这 身体 ,

让闲散变得多样化；承认或许，在满足口腹之欲的同时，却没有滋养身体，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
it is quite unsuited to the lower classes .
它 是 相当 不合适 到 这 降低 课程 .

它很不适合下层阶级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] , [tuː] ,
It is a singular fact , too ,
它 是 一个 单数 事实 , 也 ,

这也是一件独特的事情。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːəli] ['vɪgərəs] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .
that at that period there was no other really vigorous defender of the beverage .
那 在 那 时期 那里 曾是 不 其他 真的 蓬勃 防守队员 的 这 饮料 .

当时，这种饮料并没有其他真正强有力的捍卫者。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [preɪz] [ɪts] ['pliːzɪŋ] ['kwɒlətiz] ,
All the best of the other writers did was to praise its pleasing qualities ,
全部 这 最好的 的 这 其他 作家 做过 曾是 到 称赞 它是 令人愉悦 品质 ,

其他作家最优秀的作品也只是赞扬了它令人愉悦的特质而已。

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .
associations , and social attributes .
协会 , 和 社会的 属性 .

关联关系和社会属性。

[stɪl] , [tiː] [gruː] [ɪn]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] , ['praɪvətli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] .
Still , tea grew in popular favor , privately and publicly .
仍然 , 茶 生长 在 受欢迎的 偏爱 , 私下 和 公开 .

尽管如此，茶在私人和公共场合都越来越受欢迎。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['evri] [waɪf] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tiː] - [pɒt] ,
The custom had now become so general that every wife looked upon the tea - pot ,
这 风俗 有 现在 变得 所以 一般的 那 每一个 妻子 看起来 之上 这 茶 - 锅 ,

这种习俗现在已经非常普遍，以至于每个妻子都会看着茶壶。

[kʌps] , [ænd; ənd] ['kædi] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [baɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]
cups , and caddy to be as much her right by marriage as the
杯子 , 和 球童 到 是 作为 很多 她 正确的 经过 婚姻 作为 这
['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪt'self] .
wedding - ring itself .
婚礼 - 戒指 本身 .

杯子和茶具，就像结婚戒指一样，是她根据婚姻享有的权利。

[faɪn] ['leɪdɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] [wɪð] [tiː] [bɪ'ləʊ] [steəz] [ænd; ənd]
Fine ladies enjoyed the crowded public entertainments with tea below stairs and
美好的 女士们 享受 这 挤 民众 娱乐 和 茶 以下 楼梯 和
['ventɪleɪtəz] [ə'bʌv] .
ventilators above .
呼吸机 多于 .

优雅的女士们喜欢在楼下喝茶、楼上吹着通风的窗户，欣赏熙熙攘攘的公共娱乐活动。

['sɪtəznz] , ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ledn] [ruːfs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [tʊk] [ðeə(r)] [tiː]
Citizens , fortunate enough to have leaden roofs to their houses , took their tea
公民 , 幸运 足够的 到 有 铅灰色 屋顶 到 他们的 房屋 , 采取 他们的 茶
[ænd; ənd][ðeə(r)] [iːz] [ˌðeər'ɒn] .
and their ease thereon .
和 他们的 舒适 其上 .

那些有幸拥有铅皮屋顶的市民们，便在屋顶上喝茶、享受悠闲时光。

[ɒn] ['sʌndez] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] , ['hæmpstɪd] , ['haigit] ,
On Sundays , finding the country lanes leading to Kensington , Hampstead , Highgate ,
在 星期日 , 寻找 这 国家 车道 领导 到 肯辛顿 , 汉普斯特德 , 海格特 ,
['ɪzlɪŋtən] , [ænd; ənd] ['stepni] ,
Islington , and Stepney ,
伊斯灵顿 , 和 斯蒂普尼 ,

星期天，可以找到通往肯辛顿、汉普斯特德、海格特、伊斯灵顿和斯蒂普尼的乡村小路。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
“ to be much pleasanter than the paths of the gospel ,
“ 到 是 很多 更令人愉悦 比 这 路径 的 这 福音 ,

“比福音之路更加令人愉悦，

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [flɒkt] [tuː; tə] [ðəʊz] [sə'bɜːbən] [rɪ'zɔːrts] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
” the people flocked to those suburban resorts with their wives and children ,
” 这 人们 成群结队的 到 那些 郊区 度假村 和 他们的 妻子们 和 孩子们 ,

人们带着妻子和孩子涌向郊区的度假胜地，

[tuː; tə] [teɪk] [tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
to take tea under the trees .
到 拿 茶 在下面 这 树木 .

在树下喝茶。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['koʊlmənz] [pleɪz] , [ə; eɪ] - [deɪm] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv] ['elɪgəns]
In one of Coleman's plays , a Spitalfield's dame defines the acme of elegance
在 一 的 科尔曼的 演出 , 一个 - 贵妇人 定义 这 巅峰 的 优雅
[æz; əz] :
as :
作为 :

在科尔曼的一部戏剧中，一位斯皮塔菲尔德的贵妇人将优雅的极致定义为：

“ ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɒn] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz]
“ Drinking tea on summer afternoons
“ 喝 茶 在 夏天 下午

“夏日午后喝茶”

[æt; ət] - [welz] [wɪð] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [gɪlt] [spuːn] .
At Bagnigge Wells with china and gilt spoons .
在 - 威尔斯 和 中国 和 镀金 勺子 .

在巴格尼格井，用瓷器和镀金勺子。

” ['lʌndən] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [tiː] - ['gaːdnz] , [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['biːɪŋ] - [welz]
” London was surrounded with tea - gardens , the most popular being Sadlier's Wells
” 伦敦 曾是 包围 和 茶 - 花园 , 这 最多 受欢迎的 存在 - 威尔斯
, ['mɜːrlɪnz] [keɪv] ,
, Merlin's Cave ,
, 梅林的 洞穴 ,

伦敦周围遍布茶园，其中最受欢迎的是萨德勒之井茶园和梅林洞穴茶园。

['krɒmwel] ['gaːdnz] , ['dʒɛniz] [wɪm] , ['kjuːpər] ['gaːdnz] , ['lʌndən] [spɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]
Cromwell Gardens , Jenny's Whim , Cuper Gardens , London Spa , and the White
克伦威尔 花园 , 珍妮的 一时兴起 , 杯 花园 , 伦敦 温泉 , 和 这 白色的
['kɒndjuɪt] [haʊs] ,
Conduit House ,
导管 房子 ,

克伦威尔花园、珍妮的奇想、库珀花园、伦敦温泉和白导管屋，

[weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspənɪ] [tiː] - ['tɪkɪts] .
where they used to take in fifty pounds on a Sunday afternoon for sixpenny tea - tickets .
在哪里 他们 用过的 到 拿 在 五十 磅 在 一个 星期日 下午 为了 六便士 茶 - 门票 .

以前，星期天下午，他们靠卖六便士的茶票就能赚五十英镑。

[wʌn] - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪgəns] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'zɔːrts] ,
One D'Archenholz was surprised by the elegance , beauty , and luxury of these resorts ,
一 - 曾是 惊讶 经过 这 优雅 ， 美丽 ， 和 奢华 的 这些 度假村 ，

达尔亨霍尔茨先生对这些度假村的优雅、美丽和奢华感到惊讶。

[weə(r)] , [stiːl] [sed] , [ðeɪ] [sw'ɒləʊd] ['gælənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [tiː] ,
where , Steele said , they swallowed gallons of the juice of tea ,
在哪里 ， 斯蒂尔 说 ， 他们 吞咽 加仑 的 这 汁 的 茶 ，

斯蒂尔说，他们在那里喝了好几加仑的茶汁。

[waɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [dɒk] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
while their own dock leaves were trodden under foot .
尽管 他们的 自己的 码头 树叶 是 践踏 在下面 脚 .

而他们自己的牛蒡叶却被踩在了脚下。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniz] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ,
The ending of the East India Company's monopoly of the trade ,
这 结束 的 这 东方 印度 公司的 垄断 的 这 贸易 ，

东印度公司对该贸易的垄断终结，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [tiː] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
coupled with the fact that the legislature recognized that tea had passed out of the catalogue of luxuries into that of necessities ,
耦合 和 这 事实 那 这 立法机关 认可 那 茶 有 通过了 出去 的 这 目录 的 奢侈品 进入 那 的 必需品 ，

再加上立法机关认识到茶叶已经从奢侈品变成了必需品，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [drɪŋks] ['destɪnd] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bevərɪdʒ] .
began a new era for the queen of drinks destined to reign over all other beverages .
开始 一个 新的 时代 为了 这 女王 的 饮料 注定 到 在位 超过 全部 其他 饮料 .

开启了这款饮品女王的新时代，它注定要统治所有其他饮品。

[əʊ] [tiː] !
O TEA !
哦 茶 !

哦，茶！

[ɪn] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
In the drama of the past
在 这 戏剧 的 这 过去的

在过去的戏剧中

[ðaʊ] [ɑːt] ['fiːtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːst] ;
Thou art featured in the cast ;
你 艺术 特色 在 这 投掷 ;

你也是演员阵容中的一员；

([əʊ] [tiː] !)
(O Tea !)
(哦 茶 !)

（哦，茶！）

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [pleɪd] [ðaɪ] [pɑːt]
And thou hast played thy part
和 你 哈斯特 玩 你的 部分

而你已经扮演好了自己的角色。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
With never a change of heart ,
和 绝不 一个 改变 的 心 ，

从未改变过心意，

([əʊ] [tiː] !)
(O Tea !)
(哦 茶 !)

（哦，茶！）

[fɔː(r); fə(r)] - [mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪŋ] [ænd; ənd] [dɒŋ]
For ' mid all the ding and dong
为了 - 中 全部 这 叮 和 董

在所有这些叮叮当当声中

[weɪts] [ə; eɪ] ['welkəm] — ['suːðɪŋ] [sɒŋ] ,
Waits a welcome — soothing song ,
等待 一个 欢迎 — 舒缓 歌曲 ，

等待着一首舒缓的欢迎歌曲，

[fɔː(r); fə(r)]['freɪgrənt]['haɪsən][ænd; ənd] ['uːˌlɒŋ] .
For fragrant Hyson and Oolong .
为了 香 海森 和 乌龙茶 .

适用于香茶和乌龙茶。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [piːs] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ,
A song of peace , through all the years ,
一个 歌曲 的 和平 ， 通过 全部 这 年 ，

一首和平之歌，伴我走过岁月。

[ɒv; əv]['faɪəsaɪd] ['fænsiz] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [fɪəz] ,
Of fireside fancies , devoid of fears ,
的 炉边 幻想 ， 缺乏 的 恐惧 ，

炉火旁的幻想，无所畏惧，

[ɒv; əv] ['mʌðəz] - [tɔːks] [ænd; ənd] ['mʌðəz] - [leɪz] ,
Of mothers ' talks and mothers ' lays ,
的 母亲们 - 会谈 和 母亲们 - 躺下 ，

母亲的谈话和母亲的歌谣，

[ɒv; əv] ['grænd,mʌðə] - ['kʌmfət] — ['kwaɪət] [weɪz] .
Of grandmothers ' comforts — quiet ways .
的 祖母们 - 舒适 — 安静的 方式 .

祖母们的慰藉——安静的方式。

[ɒv; əv] ['gɒsɪp] , [pə'hæps] — [stɪl] [ænd; ənd] [jet] —
Of gossip , perhaps — still and yet —
的 闲话 ， 也许 — 仍然 和 然而 —

或许是流言蜚语——尽管如此——

[wɒt] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] ?
What of Johnson ?
什么 的 约翰逊 ?

约翰逊的情况如何？

[wʊd] [wiː; wi] [fə'get]
Would we forget
会 我们 忘记

我们会忘记吗?

[ðə; ði] ['piktʃəd] [kʌp] ; [ðəʊz] ['meri] [taɪmz] ,
The pictured cup ; those merry times ,
这 如图所示 杯子 ; 那些 欢乐 时代 ,

图中所示的杯子；那些快乐的时光，

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] , [wɪð] ['redi] [raɪmz]
When round the board , with ready rhymes
什么时候 圆形的 这 木板 , 和 准备好 韵律

当绕着棋盘走，带着现成的韵律

['wɔlə] , ['draɪdən] , [ænd; ənd] ['ædɪsən] — [jʌŋ] ,
Waller , Dryden , and Addison — Young ,
沃勒 , 德莱顿 , 和 艾迪生 — 年轻的 ,

沃勒、德莱顿和艾迪生——杨，

[greɪv] [pəʊp] [tuː; tə] [geɪ] , [wen] ['kuːpə] [sʌŋ] ?
Grave Pope to Gay , when Cowper sung ?
严重 教皇 到 同性恋 , 什么时候 考珀 唱 ?

当考珀唱歌时，教皇对同性恋者有多么严肃?

['sɪdni] [smɪθ] , [tuː] ; ['dʒent(ə)l] [læm] [bruː] ,
Sydney Smith , too ; gentle Lamb brew ,
悉尼 史密斯 , 也 ; 温和的 羊肉 酿造 ,

悉尼·史密斯也是；温和的羊肉酿造，

['tenɪsən] , ['dɪkɪnz] , ['dɒktə(r)] [həʊmz] [njuː] .
Tennyson , Dickens , Doctor Holmes knew .
丁尼生 , 狄更斯 , 医生 福尔摩斯 知道 .

丁尼生、狄更斯，还有福尔摩斯医生都认识他们。

[ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [tʃɪəd] , [ðəʊz] ['səʊbə(r)] [səʊlz] ,
The cup that cheered , those sober souls ,
这 杯子 那 欢呼 , 那些 清醒 灵魂 ,

那只令清醒的灵魂欢欣鼓舞的杯子，

[ænd; ənd] ['taɪni] [tiː] - [treɪz] , ['sæməvɑː(r)] , [ænd; ənd] [bəʊlz] .
And tiny tea - trays , samovars , and bowls .
和 微小的 茶 - 托盘 , 茶炊 , 和 碗 .

还有小巧的茶盘、茶炊和碗。

[səʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [plɑːnts] ,
So here's a toast to the queen of plants ,
所以 这里是 一个 吐司 到 这 女王 的 植物 ,

让我们为植物女王干杯!

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [plɑːnts] — [bəʊ'hiː] !
The queen of plants — Bohea !
这 女王 的 植物 — 波希亚 !

植物女王——波希亚!

[gʊd] [waɪf] , [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] [ɑːnt] ,
Good wife , ring for your maiden aunts ,
好的 妻子 , 戒指 为了 你的 少女 姑姑们 ,

好妻子，给你的姑妈们戴上戒指吧。

[wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] .
We'll all have cups of tea .
出色地 全部 有 杯子 的 茶 .

我们都会喝茶。

— ['ɑːθə(r)] [greɪ] .
— ARTHUR GRAY .
— 亚瑟 灰色的 .

——亚瑟·格雷

[tiː] [tɜːmz]
TEA TERMS
茶 条款

茶的术语

[ˌdʒæpə'niːz]
JAPANESE
日本人

日本人

['ɔːri] - ['mɒnəʊ] - - . . .
Ori - mono - châ . . .
奥里 - 单核细胞增多症 - - . . .

Ori-mono-châ . . .

['fəʊldɪd] [tiː]
Folded Tea
折叠 茶

折叠茶

[gɪ'aɪ] - - - [ˌɑːr'oʊ] - - . . .
Giy - ôku - ro - châ . . .
男 - - - ro - - . . .

Giy-ôku-ro-châ . . .

[djuː] [drɒp] [tiː]
Dew Drop Tea
露 降低 茶

露珠茶

['juːzuː] - - . . .
Usu - châ . . .
乌苏 - - . . .

Usu-châ . . .

[lait] [tiː]
Light Tea
光 茶

清茶

[kɔɪ] - - . . .
Koi - châ . . .
锦鲤 - - . . .

鲤鱼茶……

[dɑːk] [tiː]
Dark Tea
黑暗的 茶

黑茶

- - [baɪ] - ['dɑːʃiː] - - . . .
Tô - bi - dashi - châ . . .
- - 双 - 达希 - - . . .

东比达西茶…

['sɪftɪd] [tiː]
Sifted Tea
筛过的 茶

筛过的茶

[bæn] - - . . .
Ban - châ . . .
禁止 - - . . .

Ban-châ . . .

['kɒmən] [tiː]
Common Tea
常见的 茶

普通茶

[ju] - - - - . . .
Yu - Shiyutsu - châ . . .
于 - - - - . . .

Yu-Shiyutsu-châ 。 。 。

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [tiː]
Export Tea
出口 茶

出口茶叶

['nɛri] - - . . .
Neri - châ . . .
内里 - - . . .

Neri-châ...

[brɪk] [tiː]
Brick Tea
砖 茶

茶砖

['kɒkʊ] - - . . .
Koku - châ . . .
国 - - . . .

国茶......

[blæk] [tiː]
Black Tea
黑色的 茶

红茶

[ˌkeɪ 'əʊ] - - . . .
Ko - châ . . .
柯 - - . . .

Ko-châ...

[tiː] [dʌst] ['brəʊkən] [liːvz]
Tea Dust Broken Leaves
茶 灰尘 破碎的 树叶

茶粉碎叶

- - - . . .
Riyoku - châ . . .
- - - . . .

Riyoku-châ . . .

[griːn] [tiː]
Green Tea
绿色的 茶

绿茶

[ˌtʃaɪ'niːz]
CHINESE
中国人

中国人

[bəʊ'hiː] . . .
Bohea . . .
波希亚 . . .

波希米亚......

“ ['hæpi] [ɪ'stæblɪʃmənt]
“ Happy Establishment
“ 快乐的 建立

“快乐机构”

” [səʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [hɪlz] , ['fuː] - [kiːn] [ɔː(r)][ˌef 'əʊ] - [kiːn]
” So called after two ranges of hills , Fu - Kien or Fo - Kien
” 所以 称为 后 二 范围 的 丘陵 , 傅 - 坚 或者 福 - 坚

“因两座山脉而得名，福建或佛坚

['kɒŋguː] . . .
Congou . . .
刚果 . . .

刚果。 。 。

['leɪbə(r)]
Labor
劳动

劳动

[nemd] [səʊ][æt; ət] [ə'mɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Named so at Amoy from the labor in preparing it .
命名 所以 在 厦门 从 这 劳动 在 准备 它 .

因厦门人制作这种食物耗费了大量劳动，故得此名。

[suː] [tʃɔːŋ] . . .
Sou chong . . .
苏 钟 . . .

搜冲。 。 。

[smɔːl] [kaɪnd]
Small Kind
小的 种类

小种类

['haɪsən] . . .
Hyson . . .
海森 . . .

海森......

['flʌrɪʃɪŋ] [sprɪŋ]
Flourishing Spring
芊芊 春天

繁荣的春天

[peɪ] - [koʊ] . . .
Pe - koe . . .
佩 - koe . . .

白毫......

[waɪt] [heə(r)]
White Hair
白色的 头发

白发

[səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] ,
So called because only the youngest leaves are gathered ,
所以 称为 因为 仅有的 这 最小的 树叶 是 聚集 ,

之所以被称为“嫩叶采摘”，是因为只采摘最嫩的叶子。

[wɪtʃ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['delɪkət] [daʊn] — [waɪt] [heə(r)] — [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
which still have the delicate down — white hair — on the surface .
哪个 仍然 有 这 精美的 向下 — 白色的 头发 — 在 这 表面 .

它们的表面仍然覆盖着柔软的绒毛——白色的毛发。

[puː] - [tʃɔːŋ] . . .
Pou - chong . . .
普 - 钟 . . .

宝冲……

['fəʊldɪd] [tiː]
Folded Tea
折叠 茶

折叠茶

[səʊ] [kɔːld] [æt; ət]['kæntɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
So called at Canton after the manner of picking it .
所以 称为 在 广州 后 这 方式 的 挑选 它 .

因其采摘方式而得名于广州。

[brɪk] [tiː] — [prɪ'peəd] [ɪn] ['sentrəl] ['tʃaɪnə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [sɔːrts][ɒv; əv] [tiː] , [baɪ]
Brick Tea — prepared in Central China from the commonest sorts of tea , by
砖 茶 — 准备 在 中央 中国 从 这 最常见的 排序 的 茶 , 经过
['səʊkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [rɪ'fjuːz] ,
soaking the tea refuse ,
浸泡 这 茶 拒绝 ,

砖茶——产于中国中部，用最常见的茶叶品种，浸泡茶叶残渣制成。

[sʌtʃ] [æz; əz]['brəʊkən] [liːvz] , [twɪgz] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['presɪŋ]
such as broken leaves , twigs , and dust , in boiling water and then pressing
这样的 作为 破碎的 树叶 , 树枝 , 和 灰尘 , 在 沸腾 水 和 然后 紧迫
[ðem; ðəm]['ɪntuː] [məʊldz] .
them into moulds .
他们 进入 模具 .

将碎树叶、树枝和灰尘等放入沸水中煮沸，然后压入模具中。

[juːst] [ɪn][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd][mɒŋ'gəʊliə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
Used in Siberia and Mongolia , where it also serves as a medium of
用过的 在 西伯利亚 和 蒙古 , 在哪里 它 还 服务 作为 一个 中等的 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

在西伯利亚和蒙古，它也被用作交换媒介。

[ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪks] , [wen] ['testɪŋ] [ðə; ði]['kwɒləti] , [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
The Mongols place the bricks , when testing the quality , on the head ,
这 蒙古人 地方 这 砖块 , 什么时候 测试 这 质量 , 在 这 头 ,

蒙古人在检验砖块质量时，会把砖块放在砖头上。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] ['daʊnwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] .
and try to pull downward over the eyes .
和 尝试 到 拉 向下 超过 这 眼睛 .

试着向下拉到眼睛上方。

[ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [brɪk] [æz; əz] ['wɜːθləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɔː(r)] [bendz] .
They reject the brick as worthless if it breaks or bends .
他们 拒绝 这 砖 作为 毫无价值 如果 它 休息 或者 弯曲 .

如果砖块破碎或弯曲，他们就认为这块砖毫无价值。

[tiː] [liːvz]
TEA LEAVES
茶 树叶

茶叶

[baɪ] [dʒɒn] ['ɜːnɪst] [mə'kæn]
BY JOHN ERNEST MCCANN
经过 约翰 欧内斯特 麦肯

约翰·欧内斯特·麦肯

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['henri] ['tɒməs] ['bʌk(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
According to Henry Thomas Buckle , the author of " The History of
根据 到 亨利 托马斯 扣上 , 这 作者 的 " 这 历史 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Civilization in England ,
文明 在 英格兰 ,

根据《英国文明史》的作者亨利·托马斯·巴克尔的说法，

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv]
" who was the master of eighteen languages , and had a library of
" WHO 曾是 这 掌握 的 十八 语言 , 和 有 一个 图书馆 的
- ,
22 ,
- ,

"他精通十八种语言，拥有22本藏书，

- ['vɒljuːmz] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] $75 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] -
000 volumes , with an income of $75 , 000 a year , at the age of twenty -
- 卷 , 和 一个 收入 的 $75 , - 一个 年 , 在 这 年龄 的 二十 -
[naɪn] ,
nine ,
九 ,

29岁时，他的著作销量达到1000卷，年收入75000美元。

[ɪn] - ([hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [naɪn]) , [tiː] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
in 1850 (he died in 1860 , at the age of thirty - nine) , tea making and
在 - (他 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 三十 - 九) , 茶 制作 和
['drɪŋkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ,
drinking were ,
喝 是 ,

1850年（他于1860年去世，享年39岁），制茶和饮茶是......

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] , [wɒt] ['wendəl] ['fɪlɪps] [wʊd] [kɔːl] [lɒst] [aːts] .
or are , what Wendell Phillips would call lost arts .
或者 是 , 什么 温德尔 菲利普斯 会 称呼 丢失的 艺术 .

或者说，是温德尔·菲利普斯所说的失传技艺。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bruːɪŋ] [tiː] ,
He thought that , when it came to brewing tea ,
他 想法 那 , 什么时候 它 来了 到 酿造 茶 ,

他认为，就泡茶而言，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .
the Chinese philosophers were not living in his vicinity .
这 中国人 哲学家 是 不是 活的 在 他的 附近 .

中国哲学家们并不居住在他附近。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rəʊt] [ðæt] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ,
He distinctly wrote that , until he showed her how ,
他 明显地 写道 那 , 直到 他 显示 她 如何 ,

他明确地写道，直到他向她展示了方法，

[nəʊ]['wʊmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] .
no woman of his acquaintance could make a decent cup of tea .
不 女士 的 他的 熟人 可以 制作 一个 体面的 杯子 的 茶 .

他认识的女人中，没有一个能泡出一杯像样的茶。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [kʌp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spuːn] , [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] .
He insisted upon a warm cup , and even spoon , and saucer .
他 坚持 之上 一个 温暖的 杯子 , 和 甚至 勺子 , 和 碟子 .

他坚持要用温热的杯子，还要勺子和碟子。

[nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌk(ə)l] ['evə(r)] [sip] [tiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] .
Not that Mr . Buckle ever sipped tea from a saucer .
不是 那 先生 . 扣上 曾经 啜饮 茶 从 一个 碟子 .

当然，巴克尔先生从来没用茶碟喝过茶。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [θɪŋz] ,
Of course , he was right in insisting upon those above - mentioned things ,
的 课程 , 他 曾是 正确的 在 坚持 之上 那些 多于 - 提及 事物 ,
[fɔː(r); fə(r)] [tiː] - [θɪŋz] ,
for tea - things ,
为了 茶 - 事物 ,

当然，他坚持上述那些关于茶具的要求是正确的。

[laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] , [nɒt] [æn,tægə'nɪstɪk][tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
like a tea - party , should be in sympathy with the tea , not antagonistic to it .
喜欢 一个 茶 - 派对 , 应该 是 在 同情 和 这 茶 , 不是 敌对的 到 它 .

就像参加茶会一样，应该与茶相得益彰，而不是与之对抗。

[stɪl] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][wʌn]['memərəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɒstən]
Still , not always ; for , on one memorable occasion , in the little town of Boston
仍然 , 不是 总是 ; 为了 , 在 一 难忘 场合 , 在 这 小的 镇 的 波士顿
,
,
,

然而，并非总是如此；因为，在波士顿这座小镇上，曾发生过一次令人难忘的事件：

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [tiː] - ['pɑːti] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [,sɪmpə'θetɪk] .
the greatest tea - party in history was anything but sympathetic .
这 最 茶 - 派对 在 历史 曾是 任何事物 但 交感神经 .

历史上规模最大的茶会，却丝毫没有博得同情的感觉。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] .
But let that pass .
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

['empərə(r)] [kiːn] [lʌŋ] [rəʊt] , - [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Emperor Kien Lung wrote , 200 years or more ago , for the benefit of his
皇帝 坚 肺 写道 , - 年 或者 更多的 前 , 为了 这 益处 的 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

建龙皇帝两百多年前，为了子孙后代的利益，写下了以下内容：

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flaʊəri] :
just before he left the Flowery Kingdom for a flowerier :
只是 前 他 左边 这 如花 王国 为了 一个 更花 :

就在他离开花之王国前往更繁华的地方之前：

“ [set][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] ; [fɪl] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ;
“ Set a tea - pot over a slow fire ; fill it with cold water ;
“ 放 一个 茶 - 锅 超过 一个 慢的 火 ; 充满 它 和 寒冷的 水 ;

“将茶壶放在小火上；往里面装满冷水；

[bɔɪl] [,aɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [red] ;
boil it long enough to turn a lobster red ;
熬 它 长的 足够的 到 转动 一个 龙虾 红色的 ;

煮至龙虾变红；

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] ['ves(ə)l] ;
pour it on the quantity of tea in a porcelain vessel ;
倒 它 在 这 数量 的 茶 在 一个 瓷 血管 ;

将茶水倒在瓷器容器中的茶叶上;

[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['veɪpə(r)] [ɪ'væpəreɪts] , [ðen] [sɪp][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,
allow it to remain on the leaves until the vapor evaporates , then sip it slowly ,
允许 它 到 保持 在 这 树叶 直到 这 汽 蒸发 , 然后 啜饮 它 缓慢地 ,

让它留在叶子上，直到蒸汽蒸发殆尽，然后慢慢啜饮。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['veɪpə(r)] .
and all your sorrows will follow the vapor .
和 全部 你的 悲伤 将要 跟随 这 汽 .

你所有的悲伤都将随着烟雾消散。

” [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪlk] [ɔː(r)]['ʃʊɡə(r)] .
” He says nothing about milk or sugar .
” 他 说道 没有什么 关于 牛奶 或者 糖 .

“他只字未提牛奶或糖。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊɡə(r)][ɪz]['pɔɪz(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mɪlk] .
But , to me , tea without sugar is poison , as it is with milk .
但 , 到 我 , 茶 没有 糖 是 毒 , 作为 它 是 和 牛奶 .

但是，对我来说，不加糖的茶就像毒药，加牛奶的茶也一样。

[ai][kæn; kən] [drɪŋk] [wʌn] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ɔː(r)] ['kɒfi] , [wɪð] ['ʃʊɡə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] ,
I can drink one cup of tea , or coffee , with sugar , but without milk ,
我 能 喝 一 杯子 的 茶 , 或者 咖啡 , 和 糖 , 但 没有 牛奶 ,

我可以喝一杯加糖的茶或咖啡，但不能加牛奶。

[ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [pʊt] [mɪlk] [ɪn]['aɪðə(r)] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] ,
and feel no ill effects ; but if I put milk in either tea or coffee ,
和 感觉 不 患病的 效果 ; 但 如果 我 放 牛奶 在 任何一个 茶 或者 咖啡 ,

而且感觉不到任何不良反应；但如果我在茶或咖啡里加牛奶，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
I am as sick as a defeated candidate for the Presidency .
我 是 作为 生病的 作为 一个 战败 候选人 为了 这 总统职位 .

我感觉自己像个竞选总统失败的候选人一样难受。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][fækt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
That little bit of fact is written as a hint to many who are ill without knowing why they are ,
那 小的 少量 的 事实 是 书面 作为 一个 暗示 到 许多 WHO 是 患病的 没有 会心 为什么 他们 是 ,

这段事实被写下来，是为了给许多患病却不知病因的人提供一些提示。

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] , [ɔː(r)] ['kɒfi] , [wɪð] [mɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
after drinking tea , or coffee , with milk in it .
后 喝 茶 , 或者 咖啡 , 和 牛奶 在 它 .

喝完加了牛奶的茶或咖啡之后。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [mɪlk] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] .
I don't think that milk was ever intended for coffee or tea .
我 不 思考 那 牛奶 曾是 曾经 故意的 为了 咖啡 或者 茶 .

我认为牛奶最初并不是用来冲泡咖啡或茶的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Why should it be ?
为什么 应该 它 是 ?

为什么会这样?

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['kʌlə(r)] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [wɪð] [mɪlk] ?
Who was the first to color tea and coffee with milk ?
WHO 曾是 这 第一的 到 颜色 茶 和 咖啡 和 牛奶 ?

谁是第一个在茶和咖啡中加入牛奶进行着色的人?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæd] [prɪns] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flætərə(r)] [ænd; ənd] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
It may have been a mad prince , in the presence of his flatterers and imitators ,
它 可能 有 到过 一个 疯狂的 王子 , 在 这 在场 的 他的 奉承者 和 模仿者 ,

或许是一位疯癫的王子，在他的谄媚者和模仿者面前。

[tuː; tə][biː; bi] [ɒd] ; [ɔː(r)][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['flætərə(r)] [wʊd] [ə'dɒpt][ðə; ði][ækt] .
to be odd ; or just to see if his flatterers would adopt the act .
到 是 奇怪的 ; 或者 只是 到 看 如果 他的 奉承者 会 采纳 这 行为 .

是为了标新立异；或者只是想看看他的奉承者是否会效仿。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðeə(r)] [tiː] ; [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [bɪə(r)] ; [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,
The Russians sometimes put champagne in their tea ; the Germans , beer ; the Irish ,
这 俄罗斯人 有时 放 香槟酒 在 他们的 茶 ; 这 德国人 , 啤酒 ; 这 爱尔兰 ,

俄罗斯人有时会在茶里加香槟；德国人会加啤酒；爱尔兰人，

['wɪski] ; [ðə; ði] [njuː] ['jɔːkə(r)] , [aɪs] [kriːm] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['ɔɪstə(r)z] , [ɔː(r)][klæmz] , [ɪf] [ɪn]['siːz(ə)n] ;
whiskey ; the New Yorker , ice cream ; the English , oysters , or clams , if in season ;
威士忌酒 ; 这 新的 约克人 , 冰 奶油 ; 这 英语 , 牡蛎 , 或者 蛤蜊 , 如果 在 季节 ;

威士忌；纽约客喜欢冰淇淋；英国人则喜欢牡蛎或蛤蜊（如果应季的话）。

[ðə; ði] [truː] [bɒs'təʊnɪən] , [rəʊz] [liːvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spænɪəd] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['gɑːlɪk] .
the true Bostonian , rose leaves ; and the Italian and Spaniard , onions and garlic .
这 真的 波士顿人 , 玫瑰 树叶 ; 和 这 意大利语 和 西班牙人 , 洋葱 和 蒜 .

真正的波士顿人喜欢玫瑰叶；而意大利人和西班牙人则喜欢洋葱和大蒜。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [ɪm'pɜːfɪktli] .
You all know one of the following lines , imperfectly .
你 全部 知道 一 的 这 下列的 线条 , 不完美地 .

你们都听说过下面这句话中的一句，但并不完全正确。

['skeəsli] [wʌn][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [k'wəʊts][ðem; ðəm] [kə'rektli] .
Scarcely one in one hundred quotes them correctly .
几乎 一 在 一 百 引号 他们 正确 .

一百个人里恐怕只有一个人能正确引用它们。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][kwəʊtid][ðem; ðəm][æz; əz] ['rɪt(ə)n] ,
I never have quoted them as written ,
我 绝不 有 引 他们 作为 书面 ,

我从未按原文引用过它们。

[ɒf] - [hænd] — [bʌt; bət] [laɪnz] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [laɪk] ['skuːlbɔi] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ,
off - hand — but lines run out of my head like schoolboys out of school ,
离开 - 手 — 但 线条 跑步 出去 的 我的 头 喜欢 男学生 出去 的 学校 ,

脱口而出——但我的脑子里却像放学后的小学生一样，灵感源源不断地涌现出台词。

“ [wen] [ðə; ði] ['lesnz] [ænd; ənd][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [endid] ,
“ When the lessons and tasks are all ended ,
“ 什么时候 这 课程 和 任务 是 全部 结束 ,

“当所有课程和任务都结束后，

[ænd; ənd] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dɪs'mɪst] .
And school for the day is dismissed .
和 学校 为了 这 天 是 解雇 .

学校放学了。

” [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪnz] :
” Here are the lines :
” 这里 是 这 线条 :

以下是原文:

“ [naʊ] [stɜː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [fɑːst] ;
“ Now stir the fire , and close the shutters fast ;
“ 现在 搅拌 这 火 , 和 关闭 这 百叶窗 快速地 ;

“现在拨弄一下火，然后把百叶窗关紧；

[let] [fɔːl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; [wiːl] [ðə; ði]['səʊfə] [raʊnd] ;
Let fall the curtains ; wheel the sofa round ;
让 落下 这 窗帘 ; 车轮 这 沙发 圆形的 ;

拉下窗帘；把沙发推过来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] - ['hɪsɪŋ] [ɜːn]
And while the bubbling and loud - hissing urn
和 尽管 这 冒泡 和 大声 - 嘶嘶声 瓮

而冒着气泡、发出响亮嘶嘶声的瓮

[θrəʊz] [ʌp] [ə; eɪ] - ['kɒləm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌps]
Throws up a steamly column , and the cups
投掷 向上 一个 - 柱子 , 和 这 杯子

喷涌出一股热气，杯子也随之沸腾起来。

[ðæt] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] , [weɪt] [ɒn] [iːtʃ] ,
That cheer , but not inebriate , wait on each ,
那 欢呼 , 但 不是 醉酒 , 等待 在 每个 ,

那份欢呼，但并非醉意，等待着每一个人，

[tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] ['welkəm] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] .
To let us welcome peaceful evening in .
到 让 我们 欢迎 和平 晚上 在 .

让我们迎接宁静的夜晚。

” ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?
” Isn't that a picture ?
” 不是 那 一个 图片 ?

那不是一张照片吗?

[nɒt] [wʌn] [suː'pɜːfluəs] [wɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Not one superfluous word in it !
不是 一 多余 单词 在 它 !

字里行间没有一个多余的词！

[huː] [nəʊz] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɔː(r)][kæn; kən] [kwəʊt] [ðə; ði] [laɪn]
Who knows its author , or when it was written , or can quote the line
WHO 知道 它是 作者 , 或者 什么时候 它 曾是 书面 , 或者 能 引用 这 线
[bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)]
before or after
前 或者 后

谁知道它的作者是谁，或者创作于何时，又或者能引用它的前一句或后一句?

" [ðə; ði] [kʌps]
" the cups
" 这 杯子

"这些杯子"

[ðæt] [tʃɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] " ?
That cheer , but not inebriate " ?
那 欢呼 , 但 不是 醉酒 " ?

那种欢呼声，但并非醉酒?

[ɔː(r)] [ɪn] [wɒt] ['pəʊɪm] [ðə; ði] [laɪnz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ?
or in what poem the lines run down the ages ?
或者 在 什么 诗 这 线条 跑步 向下 这 年龄 ?

或者，哪首诗的诗句能流传千古?

[ai] [tel] [juː; jʊ] ?
I tell you ?
我 告诉 你 ?

我告诉你?

[nɒt] [ai] . [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['leɪzinəs] .
Not I . I don't believe in encouraging laziness .
不是 我 . 我 不 相信 在 鼓励 懒惰 .

我不这么认为。我不赞成鼓励懒惰。

[ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ,
If I tell you , you will let it slip from your memory ,
如果 我 告诉 你 , 你 将要 让 它 滑 从 你的 记忆 ,

如果我告诉你，你会把它从记忆中遗忘。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pænɪk] - ['strɪkən] [iːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['skuːlbɔɪ] ;
like a panic - stricken eel through the fingers of a panic - stricken schoolboy ;
喜欢 一个 恐慌 - 受打击的 鳗鱼 通过 这 手指 的 一个 恐慌 - 受打击的 男生 ;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
but if you hunt it up ,
但 如果 你 打猎 它 向上 ,

就像惊慌失措的小学生指间逃脱的惊慌鳗鱼；但如果你把它找到，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bæleɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nevə(r)] [fə'gɛt]
it will be riveted to your memory , like a ballet , and one never forgets
它 将要 是 铆接 到 你的 记忆 , 喜欢 一个 芭蕾舞 , 和 一 绝不 忘记了

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

它会像芭蕾舞一样深深地烙印在你的记忆中，让人永生难忘。

[weə(r)] , [haʊ] , [waɪ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðæt] .
where , how , why , and from whom , he receives that .
在哪里 , 如何 , 为什么 , 和 从 谁 , 他 接收 那 .

他从哪里、如何、为什么以及从谁那里获得这些?

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tiː] - ['teɪb(ə)l] !
What a pity that , in Shakespeare's time , there was no tea - table !
什么 一个 遗憾 那 , 在 莎士比亚的 时间 , 那里 曾是 不 茶 - 桌子 !

可惜的是，莎士比亚时代还没有茶桌!

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒmədi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
What a delightful comedy he could , and would , have written around it ,
什么 一个 愉快 喜剧 他 可以 , 和 会 , 有 书面 大约 它 ,

他本可以，也一定会围绕这件事创作一部多么精彩的喜剧啊!

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['strætfəd] !
placing the scene in his native Stratford !
放置 这 场景 在 他的 本国的 斯特拉特福德！

将场景设置在他家乡斯特拉特福德！

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] [æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['meəri] ['ɑːrdn] (['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['wʊmənli] [nems]) ,
What a charming hostess at a tea - table his mother , Mary Arden (loveliest of womanly names) ,
什么 一个 迷人 女主人 在 一个 茶 - 桌子 他的 母亲 ， 玛丽 阿登 （ 最可爱的 的 女性 姓名 ），

他的母亲玛丽·阿登（多么优美动听的女性名字！）在茶桌上是一位多么迷人的女主人啊！

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
would have made !
会 有 制成 ！

本来可以做到的！

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] " ['krænfəd] " [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] - ['teɪb(ə)l] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔrikʃiə] ['kɒmədi] ,
Any of the ladies of the delightful " Cranford " wouldn't be a circumstance to a tea - table scene in a Warwickshire comedy ,
任何 的 这 女士们 的 这 愉快 " 克兰福德 " 不会 是 一个 环境 到 一个 茶 - 桌子 场景 在 一个 沃里克郡 喜剧 ，

任何一位出自妙趣横生的电视剧《克兰福德》的女士，都不会成为沃里克郡喜剧中茶桌场景的配角。

[wɪð] ['lʌvli] ['meəri] ['ɑːrdn] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tægənɪst] ,
with lovely Mary Arden Shakespeare as the protagonist ,
和 迷人的 玛丽 阿登 莎士比亚 作为 这 主角 ，

由可爱的玛丽·阿登·莎士比亚担任主角，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒmədi] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɔɪ] , [wɪl] .
if the comedy were from the pen of her delightful boy , Will .
如果 这 喜剧 是 从 这 笔 的 她 愉快 男生 ， 将要 .

如果这部喜剧出自她可爱的儿子威尔之手。

[hæd; həd] [tiː] [biːn] [nəʊn] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [taɪm] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['seksɪz] ,
Had tea been known in Shakespeare's time , how much more closely he would have brought his sexes ,
有 茶 到过 已知 在 莎士比亚的 时间 ， 如何 很多 更多的 密切 他 会 有 带来 他的 性别 ，

如果莎士比亚时代就有茶，他笔下的男女关系该会更加亲密啊！

['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] ,
under one roof ,
在下面 一 屋顶 ，

在同一屋檐下，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ,
instead of sending the more animal of the two off to The Boar's Head and The Mermaid ,
反而 的 发送 这 更多的 动物 的 这 二 离开 到 这 野猪的 头 和 这 美人鱼 ，

而不是把其中更像野兽的那只送到"野猪头"和"美人鱼"旅馆，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːb(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .
leaving the ladies to their own verbal devices .
离开 这 女士们 到 他们的 自己的 口头 设备 .

任由女士们自行发挥语言才能。

['ʃeɪkspɪə(r)] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪraɪl] , ['pəʊɪt] ,
Shakespeare , being such a delicate , as well as virile , poet ,
莎士比亚 , 存在 这样的 一个 精美的 , 作为 出色地 作为 阳刚的 , 诗人 ,

莎士比亚是一位既细腻又充满阳刚之气的诗人，

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [tiː] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [biː] [teɪks] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊz][ɔː(r)] ['hʌnisʌkl] ;
would have taken to tea as naturally as a bee takes to a rose or honeysuckle ;
会 有 已采取 到 茶 作为 自然 作为 一个 蜜蜂 需要 到 一个 玫瑰 或者 金银花 ;

他喜欢喝茶就像蜜蜂喜欢玫瑰或金银花一样自然；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] " [tiː] " [sə'dʒests] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] ['spɒtləs] :
for the very word " tea " suggests all that is fragrant , and clean , and spotless :
为了 这 非常 单词 " 茶 " 建议 全部 那 是 香 , 和 干净的 , 和 一尘不染 :

“茶”这个词本身就暗示着芬芳、洁净和无瑕的事物：

['lɪnɪn] , ['sɪlvə(r)] , ['tʃaɪnə] , [təʊst] , ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ruːm] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] , ['tʃɑːmɪŋli] [gaun] ,
linen , silver , china , toast , butter , a charming room with charming women , charmingly gowned ,
亚麻布 , 银 , 中国 , 吐司 , 黄油 , 一个 迷人 房间 和 迷人 女性 , 迷人地 身着礼服 ,

亚麻布、银器、瓷器、吐司、黄油，一间迷人的房间，里面坐着几位穿着迷人礼服的迷人女士。

[ænd; ənd] [piːtʃ] [ænd; ənd] [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] , [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən] ,
and peach and plum and apple trees , with the scent of roses , just beyond the open ,
和 桃 和 李子 和 苹果 树木 , 和 这 香味 的 玫瑰 , 只是 超过 这 打开 ,

不远处，桃树、李树和苹果树，弥漫着玫瑰的香气。

[hɑːf] - ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] , [ɔː(r)]['əʊvə(r)] , ['ɔːtʃəd] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] ,
half - curtained windows , looking down upon , or over , orchard or garden ,
一半 - 帘幕 视窗 , 寻找 向下 之上 , 或者 超过 , 果园 或者 花园 ,

半拉着窗帘的窗户，可以俯瞰果园或花园。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪ] [ɔː(r)][dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] ['briːzɪz] [sə'dʒest] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['pɜːfjuːm] ,
as the May or June morning breezes suggest eternal youth , as they fill the room with perfume ,
作为 这 可能 或者 六月 早晨 微风 建议 永恒 青年 , 作为 他们 充满 这 房间 和 香水 ,

五月或六月的清晨微风，仿佛带来永葆青春的气息，芬芳弥漫整个房间。

['tendənəs] , [lʌv] , ['ɒptɪmɪzəm] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] .
tenderness , love , optimism , and hope in immortality .
压痛 , 爱 , 乐观 , 和 希望 在 不朽 .

温柔、爱、乐观和对永生的希望。

['kɒfi] [sə'dʒests] ['tævəːnz] , [kæ'feɪz] , ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] , [jɒt] , ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['pesɪmɪzəm] .
Coffee suggests taverns , cafés , sailing vessels , yachts , boarding - houses - by - the - river - side , and pessimism .
咖啡 建议 酒馆 , 咖啡馆 , 帆船 船只 , 游艇 , 登机 - 房屋 - 经过 - 这 - 河 - 边 , 和 悲观主义 .

咖啡让人联想到小酒馆、咖啡馆、帆船、游艇、河边的寄宿公寓和悲观情绪。

[ti:] [sə'dʒests] ['ɒptɪmɪzəm] .
Tea suggests optimism .
茶 建议 乐观 .

茶象征着乐观。

['kɒfi] [ɪz][ə; eɪ]['tɒnɪk] ; [ti:] , [ə; eɪ] ['kʌmfət] .
Coffee is a tonic ; tea , a comfort .
咖啡 是 一个 补品 ; 茶 , 一个 舒适 .

咖啡是提神醒脑的，茶是抚慰心灵的。

['kɒfi] [ɪz] [prəʊz] ; [ti:] [ɪz]['pəʊətri] .
Coffee is prose ; tea is poetry .
咖啡 是 散文 ; 茶 是 诗 .

咖啡是散文，茶是诗。

[hu:'evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kɒfi] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] ?
Whoever thinks of taking coffee into a sick - room ?
谁 思考 的 采取 咖啡 进入 一个 生病的 - 房间 ?

谁会想到把咖啡带到病房里呢?

[hu:] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] [ti:] ?
Who doesn't think of taking in the comforting cup of tea ?
WHO 不 思考 的 采取 在 这 令人感到安慰 杯子 的 茶 ?

谁不想喝杯暖心的茶呢?

[kæn; kən][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] ([ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑ:z]) ['drɪŋkɪŋ] ['kɒfi] ?
Can the most vivid imagination picture the angels (above the stars) drinking coffee ?
能 这 最多 生动 想像力 图片 这 天使 (多于 这 明星) 喝 咖啡 ?

即使是最丰富的想象力，也能想象出天使（在星空之上）喝咖啡的情景吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[jet] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ti:kʌp] ,
Yet , if I were to show them to you over the teacups ,
然而 , 如果 我 是 到 展示 他们 到 你 超过 这 茶杯 ,

但是，如果我一边喝茶一边把它们展示给你看，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɔ:(r)] [ʃɒkt] .
you would not be surprised or shocked .
你 会 不是 是 惊讶 或者 震惊 .

你不会感到惊讶或震惊。

[wʊd] [ju:; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] :
You would say :
你 会 说 :

你会说：

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .
“ That's a very pretty picture .
“ 那就是 一个 非常 漂亮的 图片 .

“这是一张非常漂亮的照片。”

[preɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] ?
Pray , what are they talking about , or of whom are they talking ?
祈祷 , 什么 是 他们 说 关于 , 或者 的 谁 是 他们 说 ?

请问，他们在谈论什么？或者他们在谈论谁？

” [waɪ] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'bʌv]
” Why , of their loved ones below , and of the days of their coming above
” 为什么 , 的 他们的 喜爱 一个 以下 , 和 的 这 天 的 他们的 未来 多于
[ðə; ði] [stɑːz] .
the stars .
这 明星 .

“为什么？为了他们在人间的亲人，为了他们升入星空之上的日子。”

[ðeɪ] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
They know when to look for us ,
他们 知道 什么时候 到 看 为了 我们 ,

他们知道什么时候该找我们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [siːm] [lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sə'lestiəl] [ˌriː'juːniən] ,
and while the time may seem long to us before the celestial reunion ,
和 尽管 这 时间 可能 似乎 长的 到 我们 前 这 天体 团圆 ,

虽然在我们看来，天上的重聚似乎还有很长一段时间，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːt] .
to them it is short .
到 他们 它 是 短的 .

对他们来说，这很短。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['wʌri] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
They do not worry , as we do .
他们 做 不是 担心 , 作为 我们 做 .

他们不像我们一样会感到担忧。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [mætʃ] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'renəti] [ɪf] [wiː; wi][traɪd] ,
We could not match their beautiful serenity if we tried ,
我们 可以 不是 匹配 他们的 美丽的 宁静 如果 我们 尝试 ,

即使我们努力，也无法企及他们那份宁静之美。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [dɪ'vaɪn] [lɔːz] .
for they know the folly of wishing to break or change divine laws .
为了 他们 知道 这 蠢事 的 祝 到 休息 或者 改变 神圣的 法律 .

因为他们深知妄图违背或改变神圣法则的愚蠢之处。

[wɒt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['skænd(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æt; ət] [tiː] - ['teɪblz] — [rəʊz][ænd; ənd]['lævəndə(r)] ,
What delightful scandals have been born at tea - tables — rose and lavender ,
什么 愉快 丑闻 有 到过 出生 在 茶 - 表格 — 玫瑰 和 薰衣草 ,
[ænd; ənd][əʊld] [pɔɪnt] [leɪs] ['skænd(ə)lz] :
and old point lace scandals :
和 老的 观点 蕾丝 丑闻 :

茶桌上诞生了多少令人愉悦的丑闻啊——玫瑰与薰衣草的丑闻，以及古老的花边蕾丝丑闻：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [nəʊ]['bruːt(ə)l]['skænd(ə)lz][ɔː(r)] ['triːzən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tævən] .
surely , no brutal scandals or treasons , as in the tavern .
一定 , 不 野蛮 丑闻 或者 叛国罪 , 作为 在 这 酒馆 .

当然，这里不会像酒馆里那样发生残酷的丑闻或叛国事件。

[tiː] - ['teɪb(ə)l] ['gɒsɪp] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Tea - table gossip surely never seriously hurt a reputation .
茶 - 桌子 闲话 一定 绝不 严重地 伤害 一个 名声 .

茶余饭后的闲言碎语肯定不会对名誉造成严重损害。

[wel] , [neɪm] [wʌn] .
Well , name one .
出色地 , 姓名 一 .

请举一个例子。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [ˌrepju'teiʃən] [ðæt] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
Well , think of the shattered reputations that have fallen around the bottle .
出色地 , 思考 的 这 破碎 声誉 那 有 倒下 大约 这 瓶子 .

想想那些因酗酒而名誉扫地的人吧。

[men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['gɔsip] [ʌn'hæŋd] , [nɒt] ['wɪmɪn] .
Men are the worst gossips unhanged , not women .
男人 是 这 最差 八卦 未绞死 , 不是 女性 .

除了被绞死的人之外，最爱嚼舌根的还是男人，而不是女人。

[ɪn] - , [tiː] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] £10 [ɪn][ðə; ði] [liːf] .
In 1652 , tea sold for as high as £10 in the leaf .
在 - , 茶 卖 为了 作为 高的 作为 £10 在 这 叶子 .

1652年，茶叶的单价高达10英镑。

['pepis] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .
Pepys had his first cup of tea in September , 1660 .
佩皮斯 有 他的 第一的 杯子 的 茶 在 九月 , - .

佩皮斯第一次喝茶是在1660年9月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小茶书(The Little Tea Book)
第2/3页

([siː] [hɪz; ɪz]['daɪəri] .)
(See his Diary .)
(看 他的 日记 .)

（参见他的日记。）

[ðə; ði][reə(r)]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,
The rare recipe for making tea in those days was known only to the elect ,
这 稀有的 食谱 为了 制作 茶 在 那些 天 曾是 已知 仅有的 到 这 选 ,

在那个年代，制作茶叶的珍贵配方只有少数精英人士才知道。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
and here it is :
和 这里 它 是 :

就是这样：

“ [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [tiː] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [freʃ] [egz] ;
“ To a pint of tea , add the yolks of two fresh eggs ;
“ 到 一个 品脱 的 茶 , 添加 这 蛋黄 的 二 新鲜的 鸡蛋 ;

在一品脱茶中加入两个新鲜鸡蛋的蛋黄；

[ðen] [biːt] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [faɪn] ['ʃʊgə(r)][æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] [tiː] ,
then beat them up with as much fine sugar as is sufficient to sweeten the tea ,
然后 打 他们 向上 和 作为 很多 美好的 糖 作为 是 充足的 到 甜味 这 茶 ,

然后加入适量的细砂糖，搅拌至茶水变甜即可。

[ænd; ənd][stɜː(r)] [wel] [tə'geðə(r)] .
and stir well together .
和 搅拌 出色地 一起 .

充分搅拌均匀。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [tiː] [ðæn; ðən] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːnt] [ðə; ði][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-] [sɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['fæʃ(ə)n] .
The water must remain no longer upon the tea than while you can chant the Miserere psalm in a leisurely fashion .
这 水 必须 保持 不 更长 之上 这 茶 比 尽管 你 能 呗 这 求主垂怜 诗篇 在 一个 悠闲 时尚 .

水在茶上停留的时间不应超过你悠闲地吟诵《求主垂怜经》的时间。

” [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [in'dɔːsɪŋ] ['resəpɪz][ɒv; əv] - [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
” But I am not indorsing recipes of 250 odd years ago .
” 但 我 是 不是 认可 食谱 的 - 奇怪的 年 前 .

“但我并不赞同250多年前的食谱。”

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [priːst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,
The above is from the knowledge box of a Chinese priest , or a priest from China ,
这 多于 是 从 这 知识 盒子 的 一个 中国人 牧师 , 或者 一个 牧师 从 中国 ,

以上内容出自一位中国僧人的知识宝库，或者说是一位来自中国的僧人的知识宝库。

[kɔːld] [peə] ['kʌplət] ([doʊnt] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɒtreɪn]) , [ɪn] - .
called Père Couplet (don't print it Quatrain) , in 1667 .
称为 父亲 对联 (不 打印 它 四行诗) , 在 - .

这部作品名为《Père Couplet》（不要打印成 Quatrain），创作于 1667 年。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən] , [ænd; ənd] [ai] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
He gave it to the Earl of Clarendon , and I extend it to you ,
他 给予 它 到 这 伯爵 的 克拉伦登 , 和 我 延长 它 到 你 ,

他把它送给了克拉伦登伯爵，现在我把它转交给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
if you wish to try it .
如果 你 希望 到 尝试 它 .

如果你想尝试一下的话。

[dʒɒn] ['mɪlt(ə)n] [njuː] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [tiː] .
John Milton knew the delights of tea .
约翰 米尔顿 知道 这 美味 的 茶 .

约翰·弥尔顿深谙饮茶之乐。

[hiː; hi] [dræŋk] ['kɒfi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['pærədaɪs] [lɒst] ,
He drank coffee during the composition of “ Paradise Lost ,
他 喝 咖啡 期间 这 作品 的 “ 天堂 丢失的 ,

他在创作《失乐园》期间喝咖啡，

” [ænd; ənd] [tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] “ ['pærədaɪs] [ri'gein, riː-] .
” and tea during the building of “ Paradise Regained .
” 和 茶 期间 这 建筑 的 “ 天堂 恢复 .

在建造“复原天堂”期间喝茶。

” [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , [tiː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] [wɪ'ðaʊt]
” Like all good things , animate and inanimate , tea did not become popular without
” 喜欢 全部 好的 事物 , 动画 和 无生命 , 茶 做过 不是 变得 受欢迎的 没有
[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
a struggle .
一个 斗争 .

“就像所有美好的事物一样，无论是有生命的还是无生命的，茶的流行也是经过一番斗争才实现的。”

[ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [əʊk] , [met] [wɪð] ['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪmɪd]
It , like the gradual oak , met with many kinds of opposition , from the timid
它 , 喜欢 这 逐渐地 橡木 , 遇见 和 许多 种类 的 反对 , 从 这 胆小
,
,
,

它就像那棵逐渐生长的橡树一样，遇到了各种各样的反对，从胆怯的、

[ðə; ði] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] .
the prejudiced , and the selfish .
这 有偏见的 , 和 这 自私 .

有偏见的人，自私的人。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [hɜːbs] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] ['ɒfset] [ɪts] [ˌpɒpju'lærəti] ;
All sorts of herbs were put upon the market to offset its popularity ;
全部 排序 的 草药 是 放 之上 这 市场 到 抵消 它是 人气 ;

为了抵消它的流行，各种各样的草药被投放市场；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ʌnjənz] , [seɪdʒ] , ['mɑːdʒərəm] , [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['bræmbl] , [ðə; ði] [sləʊ] , [gəʊt] - [wiːd] ,
such as onions , sage , marjoram , the Arctic bramble , the sloe , goat - weed ,
这样的 作为 洋葱 , 圣人 , 马郁兰 , 这 北极 荆棘 , 这 黑刺李 , 山羊 - 杂草 ,
['meksɪkən] ['guːsˌfʊt] ,
Mexican goosefoot ,
墨西哥 鹅足 ,

例如洋葱、鼠尾草、马郁兰、北极荆棘、黑刺李、羊茅、墨西哥藜、

['spiːdwel] , [waɪld][dʒə'reɪniəm] , [və'rɒnɪkə] , ['wɜːmwʊd] , ['dʒuːnɪpə(r)] , ['sæfrən] , ['kɑːrdjuːəs]
speedwell , wild geranium , veronica , wormwood , juniper , saffron , carduus
速生草 , 荒野 天竺葵 , 维罗妮卡 , 蒿 , 杜松 , 藏红花 , 蓟
[ˌbenɪ'dɪktəs] , ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] , [wʊd] - ['sɒrəl] , ['pepə(r)] , [meɪs] ,
benedictus , trefoil , wood - sorrel , pepper , mace ,
本笃会 , 三叶草 , 木头 - 酢浆草 , 胡椒 , 锤 ,

婆婆纳、野天竺葵、婆婆纳、苦艾、杜松、藏红花、蓟、三叶草、酢浆草、胡椒、肉豆蔻皮

['skʌri] [grɑːs] , ['plæntɪn; 'plænteɪn] , [ænd; ənd] ['betəni] .
scurry grass , plantain , and betony .
疾走 草 , 芭蕉 , 和 贝托尼 .

匍匐草、车前草和水苏。

[sɜː(r)][hæns] [sləʊn] [ɪn'ventɪd] [hɜːb] [tiː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊks] [kəm'pænjən] , ['dɑːktər; draɪv] .
Sir Hans Sloane invented herb tea , and Captain Cook's companion , Dr .
先生 汉斯 斯隆 发明 草本植物 茶 , 和 队长 库克的 伴侣 , 博士 .
[səʊ'lændə] , [ɪn'ventɪd] [ə'nʌðə(r)] [tiː] ,
Solander , invented another tea ,
索兰德 , 发明 其他 茶 ,

汉斯·斯隆爵士发明了草药茶，而库克船长的同伴索兰德医生则发明了另一种茶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] — [tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,
but it was no use — tea had come to stay ,
但 它 曾是 不 使用 — 茶 有 来 到 停留 ,

但这毫无用处——茶已经融入我们的生活了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [wen] ['mɒdərətli] [juːst] .
and a blessing it has been to the world , when moderately used .
和 一个 祝福 它 有 到过 到 这 世界 , 什么时候 中等程度 用过的 .

适度使用的话，它对世界来说是一件好事。

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tiː] ['drʌŋkəd] , [laɪk]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [nɔː(r)][ə; eɪ]
You don't want to become a tea drunkard , like Dr . Johnson , nor a
你 不 想 到 变得 一个 茶 酒鬼 , 喜欢 博士 . 约翰逊 , 也不 一个
['kɒfi] [fiːnd] , [laɪk]['bælzæk] .
coffee fiend , like Balzac .
咖啡 恶魔 , 喜欢 巴尔扎克 .

你既不想像约翰逊博士那样成为嗜茶如命的人，也不想像巴尔扎克那样成为嗜咖啡如命的人。

[biː; bi] ['mɒdərət] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
Be moderate in all things , and you are bound to be happy and live
是 缓和 在 全部 事物 , 和 你 是 边界 到 是 快乐的 和 居住
[lɒŋ] .
long .
长的 .

凡事适度，你必定幸福长寿。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['lʌvɪŋ] , ['heɪtɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['æktɪŋ] , ['faɪtɪŋ] ,
Moderation in eating , drinking , loving , hating , smoking , talking , acting , fighting ,
适度 在 吃 , 喝 , 爱 , 憎恨 , 吸烟 , 说 , 表演 , 斗争 ,
['sliːpɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] , ['lendɪŋ] ,
sleeping , walking , lending ,
睡眠 , 步行 , 贷款 ,

饮食、饮水、爱、恨、吸烟、说话、行动、争斗、睡眠、行走、借贷都要适度。

['bɒrəʊɪŋ] , ['riːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjənz] — ['iːv(ə)n][ɪn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd]
borrowing , reading newspapers — in expressing opinions — even in bathing and
借贷 , 阅读 报纸 — 在 表达 意见 — 甚至 在 洗澡 和
[preɪŋ] — [miːnz] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
praying — means long life and happiness .
祈祷 — 方法 长的 生活 和 幸福 .

借阅、阅读报纸——表达观点——甚至洗澡和祈祷——都意味着长寿和幸福。

[wɪt] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['hju:mə(r)][ɒv; əv] [ti:]
WIT , WISDOM , AND HUMOR OF TEA
智慧 , 智慧 , 和 幽默 的 茶

茶的智慧、幽默与机智

[ti:] ['tempəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['hɑ:mənaɪz] [ðə; ði][maɪnd] , [dɪ'spelz] ['læsɪtju:d] [ænd; ənd] [rɪ'li:vz] [fə'ti:g] ,
Tea tempers the spirits and harmonizes the mind , dispels lassitude and relieves fatigue ,
茶 脾气 这 烈酒 和 协调 这 头脑 , 驱散 倦怠 和 缓解 疲劳 ,

茶能调和情绪，使心神和谐，消除倦怠，缓解疲劳。

[ə'weikən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [prɪ'vents] ['draʊzinəs] , ['laitən] [ɔ:(r)] [ri'freʃ, ri:-] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [kliə] [ðə; ði] [pə'septɪv] ['fæk(ə)ltɪz] . — [kən'fju:ʃəs] .
awakens thought and prevents drowsiness , lightens or refreshes the body , and clears the perceptive faculties . — CONFUCIUS .
觉醒 想法 和 阻止 睡意 , 变亮 或者 刷新 这 身体 , 和 清除 这 有洞察力的 学院 . — 孔子 .

能使人清醒，防止困倦，使身体轻盈舒畅，并能使感知能力清明。——孔子

[θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] !
Thank God for tea !
感谢 上帝 为了 茶 !

感谢上帝赐予我们茶！

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ti:] ? — [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪst] ?
What would the world do without tea ? — how did it exist ?
什么 会 这 世界 做 没有 茶 ? — 如何 做过 它 存在 ?

如果没有茶，世界会变成什么样？——茶又是如何存在的？

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ti:] . — ['sɪdni] [smɪθ] .
I am glad I was not born before tea . — SYDNEY SMITH .
我 是 高兴的 我 曾是 不是 出生 前 茶 . — 悉尼 史密斯 .

我很庆幸自己不是在茶出现之前出生的。——悉尼·史密斯

" ['sæmi] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['welə] , " [ɪf] [sʌm; səm][əʊ] - [ði:z] [hɪə(r)]['pi:p(ə)l][dəʊnt] [wɒnt] ['tæpɪn] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:rnɪn] - ,
" Sammy , " whispered Mr . Weller , " if some o ' these here people don't want tappin ' to - morrow mornin ' ,
" 萨米 , " 低声说道 先生 . 韦勒 , " 如果 一些 o - 这些 这里 人们 不 想 轻拍 - 到 - 明天 早晨 - ,

"萨米,"韦勒先生低声说，"如果这里有些人不想明天早上继续打鼓的话……"

[ai] [eɪnt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I ain't your father , and that's wot it is .
我 不是 你的 父亲 , 和 那就是 什么 它 是 .

我不是你父亲，就是这样。

[waɪ] [ðɪs] [hɪə(r)][əʊld]['leɪdi][nekst][ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [draʊn] - [ɪn] - [hɜ:'self] [ɪn] [ti:] . "
Why this here old lady next me is a drown - in ' herself in tea . "
为什么 这 这里 老的 女士 下一个 我 是 一个 溺水 - 在 - 她自己 在 茶 . "

为什么我旁边这位老太太要泡在茶里呢？

" [bi:; bi]['kwaɪət] , [kænt] [ju:; jʊ] ? " [m'ɜ:məd] [sæm] .
" Be quiet , can't you ? " murmured Sam .
" 是 安静的 , 不能 你 ? " 低声说道 山姆 .

"安静点，好吗？"萨姆低声说道。

“ [sæm] , ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['welə] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ Sam , ” whispered Mr . Weller , a moment afterward , in a tone of deep agitation ,
“ 山姆 , ” 低声说道 先生 . 韦勒 , 一个 片刻 之后 , 在 一个 语气 的 深的 搅动 ,

“萨姆，”韦勒先生过了一会儿低声说道，语气中充满了激动。

“ [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ɪf] [ðæt] - [eə(r)] ['sekrət(ə)ri] ['felə(r)] [kiːps] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,
“ mark my words , my boy ; if that ' ere secretary feller keeps on for five minutes more ,
“ 标记 我的 字 , 我的 男生 ; 如果 那 - 埃雷 秘书 伙计 保持 在 为了 五 分钟 更多的 ,

“记住我的话，孩子；如果那个秘书再拖五分钟，

[hiːl] [bləʊ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [təʊst] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . ”
he'll blow himself up with toast and water . ”
地狱 吹 他自己 向上 和 吐司 和 水 . ”

他会用烤面包和水把自己炸死。

“ [wel] , [let] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] - [ɒv; əv] [jʊən] . ”
“ Well , let him if he likes , ” replied Sam ; “ it ain't no bis'ness of yourn . ”
“ 出色地 , 让 他 如果 他 点赞 , ” 回复 山姆 ; “ 它 不是 不 - 的 你的 . ”

“好吧，如果他喜欢，就让他喜欢吧，”萨姆回答说；“这不关你的事。”

“ [ɪf] [ðɪs] [hɪə(r)] [lɑːsts] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['sæmi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['welə] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ If this here lasts much longer , Sammy , ” said Mr . Weller , in the same low voice ,
“ 如果 这 这里 持续时间 很多 更长 , 萨米 , ” 说 先生 . 韦勒 , 在 这 相同的 低的 嗓音 ,

“如果这种情况持续太久，萨米，”韦勒先生用同样的低沉声音说道，

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['djuːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [biːn] - [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] .
“ I shall feel it my duty as a human bein ' to rise and address the cheer .
“ 我 将 感觉 它 我的 责任 作为 一个 人类 是 - 到 上升 和 地址 这 欢呼 .

“作为一个人，我感到有责任站起来向大家致辞，表达我的敬意。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [uːmən] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [fɔːm] [bʌt; bət] [tuː] ,
There's a young ' ooman on the next form but two ,
有 一个 年轻的 - 奥曼 在 这 下一个 形式 但 二 ,

下一张表格上有一个年轻的女人，但是只有两个，

[æz; əz] [hæz; həz] [dræŋk] [naɪn] ['brekfəst] [kʌps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ;
as has drank nine breakfast cups and a half ;
作为 有 喝 九 早餐 杯子 和 一个 一半 ;

已经喝了九杯半早餐水；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - - - [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['wɪəri] [aɪz] . ” — ['pikwik]
and she's a swellin ' wisibly before my wery eyes . ” — Pickwick
和 她是 一个 - - - 前 我的 非常 眼睛 . ” — 匹克威克

她在我疲惫的眼前，像个肿胀的婴儿一样摇曳生姿。——匹克威克

['peɪpəz] .
Papers .
文件 .

文件。

[bʊks] [ə'pɒn] [bʊks] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] ,
Books upon books have been published in relation to the evil effects of tea - drinking ,
图书 之上 图书 有 到过 已发布 在 关系 到 这 邪恶的 效果 的 茶 - 喝 ,

关于饮茶的危害，已经出版了大量的书籍。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,
but , for all that ,
但 , 为了 全部 那 ,

但是，尽管如此，

[nəʊ] [stə'tɪstɪks] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][hænd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts][hæv; həv] [meɪd] [ti:'təutələ] [ɒv; əv] [ti:] - ['driŋkə] .
no statistics are at hand to show that their arguments have made teetotalers of tea - drinkers .
不 统计数据 是 在 手 到 展示 那 他们的 论点 有 制成 滴酒不沾者 的 茶 - 饮酒者 .

目前没有任何统计数据表明他们的论点使一些人从滴酒不沾变成了爱喝茶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] ,
One of the best things , however ,
一 的 这 最好的 事物 , 然而 ,

然而，其中最棒的事情之一，

[sed] [ə'genst] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] .
said against tea - drinking is distinctly in its favor to a certain extent .
说 反对 茶 - 喝 是 明显地 在 它是 偏爱 到 一个 肯定 程度 .

反对饮茶的说法在某种程度上反而对饮茶有利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][wʌn]['dɑ:ktər; draɪv] . - ,
It is from one Dr . Paulli ,
它 是 从 一 博士 . - ,

这是保利博士的来信。

[hu:] [lə'ment] [ðæt] " [ti:] [səʊ] [draɪz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑ:dli] [spɪt] .
who laments that " tea so dries the bodies of the Chinese that they can hardly spit .
WHO 哀叹 那 " 茶 所以 干燥 这 身体 的 这 中国人 那 他们 能 几乎 吐 .

他感叹道："茶使中国人的身体如此干燥，以至于他们几乎无法吐痰。"

" [ðɪs] [wɪl] [faɪnd] [fju:] ['simpəθaizə] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .
" This will find few sympathizers among us .
" 这 将要 寻找 很少 同情者 之中 我们 .

"这种做法在我们当中恐怕很难找到同情者。"

[wi:; wi] [sə'dʒest] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] [ti:] - ['di:lə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:(r)] [əd'vɜ:tɪsmənt] .
We suggest the quotation to some enterprising tea - dealer to be used in a street - car advertisement .
我们 建议 这 引述 到 一些 进取 茶 - 经销商 到 是 用过的 在 一个 街道 - 车 广告 .

我们建议将这句名言提供给一些有进取心的茶叶商，用于有轨电车广告。

[ɒv; əv][ɔ:l] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ti:] ,
Of all methods of making tea ,
的 全部 方法 的 制作 茶 ,

在所有泡茶方法中，

[ðæt] [hɪt] [ə'pɒn] [baɪ] ['haɪnɪz] [ɪ'tæliən] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
that hit upon by Heine's Italian landlord was perhaps the most economical .
那 打 之上 经过 海涅的 意大利语 房东 曾是 也许 这 最多 经济 .

海涅的意大利房东想到的办法或许是最经济实惠的。

['haɪnə] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['luːkkɑː] ,
Heine lodged in a house at Lucca ,
海涅 已提交 在 一个 房子 在 卢卡 ,

海涅住在卢卡的一间房子里，

[ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .
the first floor of which was occupied by an English family .
这 第一的 地面 的 哪个 曾是 占领 经过 一个 英语 家庭 .

其中一楼住着一个英国家庭。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkəri] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lænd.lɔːrdz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
The latter complained of the cookery of Italy in general , and their landlord's in particular .
这 后者 抱怨 的 这 烹饪 的 意大利 在 一般的 , 和 他们的 房东的 在 特别的 .

后者抱怨意大利的烹饪水平，尤其是他们房东的烹饪水平。

['haɪnə] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [bruː] [ðə; ði] [best] [tiː] [həʊ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Heine declared the landlord brewed the best tea ho had ever tasted in the country ,
海涅 声明 这 房东 酿造 这 最好的 茶 何 有 曾经 尝过 在 这 国家 ,

海涅宣称，房东泡出的茶是他在这个国家喝过的最好的茶。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] , [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
and to convince his doubtful English friends , invited them to take tea with him and his brother .
和 到 说服 他的 疑 英语 朋友们 , 受邀 他们 到 拿 茶 和 他 和 他的 兄弟 .

为了说服心存疑虑的英国朋友们，他邀请他们与他和他的兄弟一起喝茶。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
The invitation was accepted .
这 邀请 曾是 公认 .

邀请已接受。

[tiː] - [taɪm] [keɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [tiː] .
Tea - time came , but no tea .
茶 - 时间 来了 , 但 不 茶 .

下午茶时间到了，却没有茶。

[wen] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['ekspədaɪt] ['mætəz] .
When the poet's patience was exhausted , his brother went to the kitchen to expedite matters .
什么时候 这 诗人的 耐心 曾是 筋疲力尽的 , 他的 兄弟 去 到 这 厨房 到 加快 事情 .

当诗人的耐心耗尽时，他的兄弟去了厨房，想加快事情的进展。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] , [huː] , [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['kʌmpəni] [ðə; ði]
There he found his landlord , who , in blissful ignorance of what company the
那里 他 成立 他的 房东 , WHO , 在 幸福的 无知 的 什么 公司 这
['haɪnɪz] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ,
Heines had invited ,
海因斯 有 受邀 ,

在那里，他找到了他的房东，房东对海因斯一家邀请了哪些客人一无所知。

[kraɪd] : “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [nəʊ] [tiː] ,
cried : “ You can get no tea ,
哭 : “ 你 能 得到 不 茶 ,

哭喊道：“你喝不到茶了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
for the family on the first floor have not taken tea this evening .
为了 这 家庭 在 这 第一的 地面 有 不是 已采取 茶 这 晚上 .

一楼的家人今晚都没喝茶。

” [ðə; ði] [tiː] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] ['haɪnə] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːst] [liːvz] [ɒv; əv]
” The tea that had delighted Heine was made from the used leaves of
” 这 茶 那 有 高兴极了 海涅 曾是 制成 从 这 用过的 树叶 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːti] ,
the English party ,
这 英语 派对 ,

“令海涅欣喜的茶是用英国人喝剩的茶叶泡制的。”

[huː] [faʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [tiː] ,
who found and made their own tea ,
WHO 成立 和 制成 他们的 自己的 茶 ,

他们发现了自己制作茶叶的方法，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [preɪz]
and thus afforded the landlord an opportunity of obtaining at once praise
和 因此 提供 这 房东 一个 机会 的 获得 在 一次 称赞
[ænd; ənd] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [tiː] . — ['tʃeɪmbərzɪz]
and profit by this Italian method of serving a pot of tea . — Chambers's
和 利润 经过 这 意大利语 方法 的 服务 一个 锅 的 茶 . — 钱伯斯
['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

因此，房东有机会通过这种意大利式的泡茶方式，同时获得赞誉和利润。——钱伯斯杂志。

[feɪt]
FATE
命运

命运

['meitrən] [huː] [tɒs] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [siː]
Matrons who toss the cup , and see
女舍监 WHO 折腾 这 杯子 , 和 看

女舍监们抛掷杯子，然后看到

[ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪn] [graʊndz] [ɒv; əv] [tiː] .
The grounds of Fate in grounds of tea .
这 理由 的 命运 在 理由 的 茶 .

命运的根基，在茶渣之中。

— ['tʃɜːtʃɪl] .
— Churchill .
— 丘吉尔 .

——丘吉尔

[tiː] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə]
TEA MAKING AND TAKING IN JAPAN AND CHINA
茶 制作 和 采取 在 日本 和 中国

日本和中国的泡茶与饮茶文化

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [tiːz] [ɪn] [dʒə'pæn] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [strɔː] - ['kʌləd] ['bevərɪdʒ] , ['delɪkət] [ænd; ənd]
The queen of teas in Japan is a fine straw - colored beverage , delicate and
这 女王 的 茶 在 日本 是 一个 美好的 稻草 - 有色 饮料 , 精美的 和
['sʌt(ə)l] [ɪn] ['fleɪvə(r)] ,
subtle in flavor ,
微妙的 在 味道 ,

日本茶中皇后是一种色泽金黄、口感细腻柔和的饮品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .
and as invigorating as a glass of champagne .
和 作为 令人精神振奋 作为 一个 玻璃 的 香槟酒 .

就像一杯香槟一样令人精神振奋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] [dʒə'pæn] [tiː] , [ænd; ənd] ['seldəm] [liːvz] [ɪts] ['neɪtɪv] [hiːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt]
It is real Japan tea , and seldom leaves its native heath for the reason that
它 是 真实的 日本 茶 , 和 很少 树叶 它是 本国的 希思 为了 这 原因 那
,
,
,

这是真正的日本茶，很少离开其原产地，原因如下：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
while it is peculiarly adaptable to the Japanese constitution ,
尽管 它 是 奇特地 适应性强 到 这 日本人 宪法 ,

虽然它与日本宪法有着特殊的契合性，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪnli] - [tjuːnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['sensətɪv] [ə'mɛrɪkənz] ,
it is too stimulating for the finely - tuned and over - sensitive Americans ,
它 是 也 刺激性的 为了 这 精细地 - 调谐 和 超过 - 敏感的 美国人 ,
[huː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
who , by the way ,
WHO , 经过 这 方式 ,

这对于那些感官敏锐、过度敏感的美国人来说，刺激性太大了，顺便说一句，他们

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kʌstəməz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'pæn] [tiːz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [g'reɪdz] [ɪn]
are said to be the largest customers for Japan teas of other grades in
是 说 到 是 这 最大 顾客 为了 日本 茶 的 其他 成绩 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

据说他们是世界上其他等级日本茶的最大客户。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [tiː] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This particular tea , which looks as harmless as our own importations of the
这 特别的 茶 , 哪个 看起来 作为 无害 作为 我们的 自己的 进口 的 这
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

这种茶看起来和我们自己进口的茶叶一样无害，

[ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sɪdiəs] ['bevərɪdʒ] ,
is a very insidious beverage ,
是 一个 非常 阴险 饮料 ,

是一种非常阴险的饮料，

[æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
as an American lady soon found out after taking some of it late at night
作为 一个 美国人 女士 很快 成立 出去 后 采取 一些 的 它 晚的 在 夜晚
.
:
.

一位美国女士在深夜服用了一些之后很快就发现了这一点。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
She declared , after drinking a small cup before retiring ,
她 声明 ， 后 喝 一个 小的 杯子 前 退休 ，

她在睡前喝了一小杯水后说道：

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
she did not close her eyes in sleep for a week .
她 做过 不是 关闭 她 眼睛 在 睡觉 为了 一个 星期 .

她整整一周睡觉都没闭过眼睛。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv]
We do not know the name of the brand of tea , and are glad of
我们 做 不是 知道 这 姓名 的 这 品牌 的 茶 ， 和 是 高兴的 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

我们不知道这种茶的品牌，而且我们为此感到高兴；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['kjʊəriəs] .
for we live in a section where the women are especially curious .
为了 我们 居住 在 一个 部分 在哪里 这 女性 是 尤其 好奇的 .

因为我们居住的地区，女性的好奇心尤其强。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][dʒə'pæn][ɪz] [griːn] [tiː] ,
But the drink of the people at large in Japan is green tea ,
但 这 喝 的 这 人们 在 大的 在 日本 是 绿色的 茶 ，

但在日本，最受大众欢迎的饮品是绿茶。

[ɔːl'ðəʊ] ['paʊdəd] [tiː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
although powdered tea is also used , but reserved for special functions and
虽然 粉末状 茶 是 还 用过的 ， 但 预订的 为了 特别的 函数 和
[ˌserɪ'məʊniəl] [ə'keɪʒnz] .
ceremonial occasions .
仪式 场合 .

虽然也有使用茶粉的，但通常只在特殊场合和仪式中使用。

[tiː] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪz][nɒt] [meɪd] [baɪ][ɪn'fjuːzɪŋ][ðə; ði] [liːvz] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Tea , over there , is not made by infusing the leaves with boiling water ,
茶 ， 超过 那里 ， 是 不是 制成 经过 输液 这 树叶 和 沸腾 水 ，

在那边，泡茶并不是用沸水冲泡茶叶。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;
as is the case with us ;
作为 是 这 案件 和 我们 ；

我们的情况也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪz][fɜːst] ['keəfəli] [kuːld] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['ves(ə)l][tuː; tə] - [dɪ'griːz]
but the boiling water is first carefully cooled in another vessel to 176 degrees
但 这 沸腾 水 是 第一的 小心 冷却 在 其他 血管 到 - 学位
['færənhaɪt] .
Fahrenheit .
华氏度 .

但首先要将沸水小心地在另一个容器中冷却至华氏176度。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ɪnˈfjuːʒn] .
The leaves are also renewed for every infusion .
这 树叶 是 还 更新 为了 每一个 输液 .

每次冲泡都会更换新的茶叶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kraɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈɔːgəst] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [ˈpælət] ,
It would be crime against his August Majesty , the Palate ,
它 会 是 犯罪 反对 他的 八月 威严 , 这 味蕾 ,

这简直是对陛下和王室的亵渎，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] [liːvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] — [ɪn][dʒəˈpæn] .
to use the same leaves more than once — in Japan .
到 使用 这 相同的 树叶 更多的 比 一次 — 在 日本 .

在日本，人们会多次使用同一片叶子。

[ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [tiː] [ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒæps][æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l]
The preparation of good tea is regarded by the Japs as the height of social
这 准备 的 好的 茶 是 认为 经过 这 日本人 作为 这 高度 的 社会的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

日本人认为泡好茶是社交艺术的最高境界。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] ,
and for that reason it is an important element in the domestic ,
和 为了 那 原因 它 是 一个 重要的 元素 在 这 国内的 ,
[ˌdɪpləˈmætɪk] ,
diplomatic ,
外交 ,

因此，它是国内、外交、

[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
political , and general life of the country .
政治的 , 和 一般的 生活 的 这 国家 .

国家的政治和一般生活。

[tiː] [ɪz][ðə; ði] [ˈbevərɪdʒ] — [ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːs] — [ɒv; əv] [ˈevri] [miːl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ]
Tea is the beverage — the masterpiece — of every meal , even if it be nothing
茶 是 这 饮料 — 这 杰作 — 的 每一个 一顿饭 , 甚至 如果 它 是 没有什么
[bʌt; bət] [bɔɪld] [raɪs] .
but boiled rice .
但 煮沸 米 .

茶是每餐的饮品——是每一餐的点睛之笔——即使只是一碗白米饭。

[ˈevri] [ˌɑːtɪˈzæn][ænd; ənd][ˈleɪbərə(r)] , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [ˈkæriz] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz][raɪs] - [bɒks][ɒv; əv]
Every artisan and laborer , going to work , carries with him his rice - box of
每一个 工匠 和 劳动者 , 去 到 工作 , 携带 和 他 他的 米 - 盒子 的
[ˈlækəd] [wʊd] ,
lacquered wood ,
漆面 木头 ,

每个工匠和工人上班时，都会随身携带一个漆木饭盒。

[ə; eɪ][ˈket(ə)l] , [ə; eɪ] [tiː] - [ˈkædi] , [ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] , [ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɒp] - [stɪks] .
a kettle , a tea - caddy , a tea - pot , a cup , and his chop - sticks .
一个 壶 , 一个 茶 - 球童 , 一个 茶 - 锅 , 一个 杯子 , 和 他的 劈 - 棍子 .

一个水壶、一个茶叶罐、一个茶壶、一个杯子和他的筷子。

[mɪlk][ænd; ənd][ˈʃʊgə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪsˈtʃuː] .
Milk and sugar are generally eschewed .
牛奶 和 糖 是 一般来说 回避 .

人们通常避免食用牛奶和糖。

[ðə; ði][dʒæps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [tiː] ;
The Japs and the Chinese never indulge in either of these ingredients in tea ;
这 日本人 和 这 中国人 绝不 放纵 在 任何一个 的 这些 原料 在 茶 ;

日本人和中国人从来不在茶里放这两种配料；

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [kleɪm] , [spɔɪlz] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'rəʊmə] .
the use of which , they claim , spoils the delicate aroma .
这 使用 的 哪个 , 他们 宣称 , 战利品 这 精美的 香气 .

他们声称，使用这种方法会破坏其微妙的香气。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [kɔːt] ['sɝklz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ænd; ənd][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv]
From the highest court circles down to the lowliest and poorest of
从 这 最高 法庭 界 向下 到 这 最低级 和 最贫困 的
[ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sʌbdʒɪkts] ,
the Emperor's subjects ,
这 皇帝的 主题 ,

从最高层的朝廷官员到最卑微、最贫穷的皇帝臣民，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][bəuθ][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə][tuː; tə]['ɒfə(r)] [tiː] [tuː; tə] ['evri] ['vɪzɪtə(r)][ə'pɒn]
it is the custom in both Japan and China to offer tea to every visitor upon
它 是 这 风俗 在 两个都 日本 和 中国 到 提供 茶 到 每一个 游客 之上
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
his arrival .
他的 到达 .

在日本和中国，迎接客人到来时都会奉上茶水，这是一种习俗。

[nɒt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [briːtʃ] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mænəz] .
Not to do this would be an unpardonable breach of national manners .
不是 到 做 这 会 是 一个 不可饶恕的 违反 的 国家的 礼仪 .

不这样做将是对国家礼仪的不可饶恕的违背。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] ,
Even in the shops ,
甚至 在 这 商店 ,

即使在商店里，

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɪz] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [kʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə]
the customer is regaled with a soothing cup before the goods are displayed to
这 顾客 是 盛宴 和 一个 舒缓 杯子 前 这 商品 是 显示 到
[hɪm] .
him .
他 .

在向顾客展示商品之前，会先为他奉上一杯舒缓的饮品。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pəʊz] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['pɜːtʃəsə(r)] , [bʌt; bət]
This does not , however , impose any obligation on the prospective purchaser , but
这 做 不是 , 然而 , 强加 任何 义务 在 这 预期 购买者 , 但
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

但这并不意味着潜在买家负有任何义务，而是……

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [gʊd] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
nevertheless , a good stimulant to part with his money .
尽管如此 , 一个 好的 兴奋剂 到 部分 和 他的 钱 .

然而，这确实是一个让他愿意花钱的好方法。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] — [səʊ] ['eɪnʃənt]
This appears to be a very ancient tradition in China and Japan — so ancient
这 出现 到 是 一个 非常 古老的 传统 在 中国 和 日本 — 所以 古老的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd]['heɪdiːz] ,
that it is continued by the powers that be in Paradise and Hades ,
那 它 是 持续 经过 这 权力 那 是 在 天堂 和 哈迪斯 ,

这似乎是中国和日本非常古老的传统——古老到连天堂和地狱的统治者都在延续它。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [kɔːld] " [streɪndʒ] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][maɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] ,
according to a translation called " Strange Stories from My Small Library ,
根据 到 一个 翻译 称为 " 奇怪的 故事 从 我的 小的 图书馆 ,

根据一本名为《我的小图书馆里的奇闻异事》的译本，

" [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" a classical Chinese work published in 1679 .
" 一个 古典 中国人 工作 已发布 在 - .

"一部于1679年出版的中国古典著作。

[ðə; ði][əʊld] [də'mestɪk] ['etɪkət] [ɒv; əv][dʒə'pæn]['nevə(r)] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
The old domestic etiquette of Japan never intrusted to a servant the making
这 老的 国内的 礼仪 的 日本 绝不 受托人 到 一个 仆人 这 制作

[ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] .
of tea for a guest .
的 茶 为了 一个 客人 .

日本传统的家庭礼仪中，从不把为客人泡茶的任务交给仆人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] ;
It was made by the master of the house himself ;
它 曾是 制成 经过 这 掌握 的 这 房子 他自己 ;

这是这家的主人亲手制作的；

[ðə; ði] ['kʌstəm] ['prɒbəbli] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the custom probably growing out of the innate politeness and courtesy of a
这 风俗 大概 生长 出去 的 这 先天 礼貌 和 礼貌 的 一个

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnəd] ['vɪzɪtə(r)][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˌentə'teɪnmənt]
people who believe that an honored visitor is entitled to the best entertainment
人们 WHO 相信 那 一个 荣幸 游客 是 标题 到 这 最好的 娱乐

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .
possible to give him .
可能的 到 给 他 .

这种习俗可能源于一个民族与生俱来的礼貌和客气，他们认为尊贵的客人理应享受最好的款待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][mæt] ,
As soon as a guest is seated upon his mat ,
作为 很快 作为 一个 客人 是 坐着 之上 他的 垫 ,

客人一落座，坐在垫子上，

[ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [ɪz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
a small tray is set before the master of the house .
一个 小的 托盘 是 放 前 这 掌握 的 这 房子 .

主人面前摆放着一个小托盘。

[ə'pɒn] [ðɪs] [treɪ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] [tiː] - [pɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [spaʊt] .
Upon this tray is a tiny tea - pot with a handle at right angles to the spout .
之上 这 托盘 是 一个 微小的 茶 - 锅 和 一个 处理 在 正确的 角度 到 这 喷口 .

托盘上放着一个小茶壶，壶柄与壶嘴呈直角。

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɑː'tɪstɪk] [tiː] - ['ket(ə)l] [fɪld] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,
Other parts of this outfit include a highly artistic tea - kettle filled with hot water ,
其他 部分 的 这 全套服装 包括 一个 高度 艺术 茶 - 壶 已填 和 热的 水 ,

这套服装的其他部分包括一个极具艺术感的装满热水的茶壶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [kʌps] , [set] [ɪn] ['met(ə)l] [ɔː(r)] [ˌbæm'buː] [treɪz] .
and a requisite number of small cups , set in metal or bamboo trays .
和 一个 必需品 数字 的 小的 杯子 , 放 在 金属 或者 竹子 托盘 .

以及一定数量的小杯子，放在金属或竹制托盘中。

[ðiːz] [treɪz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ə'raʊnd] ,
These trays are used for handing the cups around ,
这些 托盘 是 用过的 为了 处理 这 杯子 大约 ,

这些托盘是用来传递杯子的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gest] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] .
but the guest is not expected to take one .
但 这 客人 是 不是 预期的 到 拿 一 .

但客人无需携带。

[ðə; ði] [kʌps] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [həʊld] ,
The cups being without handles , and not easy to hold ,
这 杯子 存在 没有 把手 , 和 不是 简单的 到 抓住 ,

这些杯子没有把手，不容易握住，

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [let] [wʌn] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'tjuːtəd] ['fɪŋgəz] .
the visitor must therefore be careful lest he let one slip through his untutored fingers .
这 游客 必须 所以 是 小心 免得 他 让 一 滑 通过 他的 未经训练的 手指 .

因此，访客必须小心，以免错失良机。

[ðə; ði] [tiː] - [pɒt] [ɪz] [drentʃt] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [pʊt] [ɪn] ;
The tea - pot is drenched with hot water before the tea is put in ;
这 茶 - 锅 是 湿透了 和 热的 水 前 这 茶 是 放 在 ;

先用热水浸透茶壶，然后再放入茶叶；

[ðen] [mɔː(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [suːn] [pɔː] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌps] .
then more hot water is poured over the leaves , and soon poured off into the cups .
然后 更多的 热的 水 是 倾倒 超过 这 树叶 , 和 很快 倾倒 离开 进入 这 杯子 .

然后往叶子上浇更多的热水，很快又把热水倒进杯子里。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
This is repeated several times ,
这 是 重复 一些 时代 ,

这种情况重复了好几次。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
but the hot water is never allowed to stand on the grounds over a minute .
但 这 热的 水 是 绝不 允许 到 站立 在 这 理由 超过 一个 分钟 .

但热水在地面上停留的时间绝不能超过一分钟。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɔːl] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊshəʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tiː] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] ['redinəs] .
The Japanese all adhere to the general household custom of the country in keeping the necessary tea apparatus in readiness .
这 日本人 全部 粘着 到 这 一般的 家庭 风俗 的 这 国家 在 保持 这 必要的 茶 设备 在 准备就绪 .

日本人普遍遵循该国的家庭习俗，家中常备必要的茶具。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['breɪziə(r)] [wɪð] [lɪv; laɪv] [kəʊl] ,
In the living - room of every house is contained a brazier with live coals ,
在 这 活的 - 房间 的 每一个 房子 是 包含 一个 火盆 和 居住 煤炭 ,

每家每户的客厅里都放着一个装有燃烧煤炭的火盆。

[ə; eɪ]['ket(ə)l][tuː; tə][bɔɪl]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [tiː] - [pɒt] , [kʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - ['kædi] .

a kettle to boil water , a tray with tea - pot , cups , and a tea - caddy .

一个 壶 到 熬 水 ， 一个 托盘 和 茶 - 锅 ， 杯子 ， 和 一个 茶 - 球童 .

一个烧水壶，一个托盘，上面放着茶壶、茶杯和茶叶罐。

[ðeə(r)] ['neɪbəz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ə'lɜːt] ;

Their neighbors , the Chinese , are just as alert ;

他们的 邻居 ， 这 中国人 ， 是 只是 作为 警报 ；

他们的邻居中国人也同样保持警惕；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

for no matter what hour of the day it may be ,

为了 不 事情 什么 小时 的 这 天 它 可能 是 ，

无论一天中的哪个时段，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] [kəʊl] ,

they always keep a kettle of boiling water over the hot coals ,

他们 总是 保持 一个 壶 的 沸腾 水 超过 这 热的 煤炭 ，

他们总是在炽热的煤炭上放一壶开水。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .

ready to make and serve the beverage at a moment's notice .

准备好 到 制作 和 服务 这 饮料 在 一个 瞬间 注意 .

随时可以制作并供应饮品。

[nəʊ]['vɪzɪtə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðeə(r)] [tiː] ,

No visitor is allowed to leave without being offered a cup of their tea ,

不 游客 是 允许 到 离开 没有 存在 提供 一个 杯子 的 他们的 茶 ，

任何访客离开时都必须被奉上一杯茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and they themselves are glad to share in their own hospitality .

和 他们 他们自己 是 高兴的 到 分享 在 他们的 自己的 热情好客 .

他们也乐于分享自己的热情好客。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][draɪ] [tiː] [ɪn] [iːtʃ] [kʌp] .

The Chinese use boiling water , and pour it upon the dry tea in each cup .

这 中国人 使用 沸腾 水 ， 和 倒 它 之上 这 干燥 茶 在 每个 杯子 .

中国人用沸水冲泡，将沸水浇在每个杯子里的干茶叶上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪz] [juːst] [ə; eɪ][kʌp] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊl] ,

Among the better social element is used a cup shaped like a small bowl ,

之中 这 更好的 社会的 元素 是 用过的 一个 杯子 形状 喜欢 一个 小的 碗 ，

其中一种较好的社交元素是使用形状像小碗的杯子，

[wɪð] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ðən; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] .

with a saucer a little less in diameter than the top of the bowl .

和 一个 碟子 一个 小的 较少的 在 直径 比 这 顶部 的 这 碗 .

碟子的直径比碗口略小。

[ðɪs] ['sɔːsə(r)]['ɔːlsəʊ] [sɜːvz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,

This saucer also serves another purpose ,

这 碟子 还 服务 其他 目的 ，

这个碟子还有另一个用途，

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌvə(r)] [wen] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] .

and is often used for a cover when the tea is making .

和 是 经常 用过的 为了 一个 覆盖 什么时候 这 茶 是 制作 .

泡茶时常用作盖子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪz] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]
After the boiling water is poured upon the tea , it is covered for a couple
后 这 沸腾 水 是 倾倒 之上 这 茶 ， 它 是 涵盖 为了 一个 夫妻
[ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,
of minutes ,
的 分钟 ，

将沸水倒入茶中后，盖上盖子焖几分钟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] .
until the leaves have separated and fallen to the bottom of the cup .
直到 这 树叶 有 分开 和 倒下 到 这 底部 的 这 杯子 .

直到叶子散开并落到杯底。

[ðɪs] ['prəʊses] ['rendəz] [ðə; ði] [tiː] [klɪə(r)] , [dɪ'laɪtfəli] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] .
This process renders the tea clear , delightfully fragrant , and appetizing .
这 过程 渲染 这 茶 清除 ， 令人愉悦 香 ， 和 令人垂涎的 .

这个过程使茶水变得清澈、芬芳、美味。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kʌps] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [juːst] ; [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
A variety of other cups are also used ; the most prominent being without
一个 种类 的 其他 杯子 是 还 用过的 ； 这 最多 著名的 存在 没有
['hænd(ə)lz] ,
handles ,
把手 ，

此外，还使用了各种其他类型的杯子；其中最常见的是无柄杯。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['saɪzɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
one or two sizes larger than the Japanese .
一 或者 二 尺寸 更大的 比 这 日本人 .

比日本尺码大一到两个尺码。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['tʃaɪnə] , [set] [ɪn]['sɪlvə(r)] [treɪz] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] ,
They are made of the finest china , set in silver trays beautifully wrought ,
他们 是 制成 的 这 最好的 中国 ， 放 在 银 托盘 非常漂亮 锻 ，

它们由最上等的瓷器制成，放置在精美的银托盘中。

[ɔː'neɪt] [ɪn] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
ornate in treatment and design .
华丽 在 治疗 和 设计 .

工艺和设计都十分精美。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tiː] ['aʊtfɪt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['dʒuː] - ['bɑːkoʊ] — “
A complete tea outfit is a part of the outfitting of every Ju - bako — “
一个 完全的 茶 全套服装 是 一个 部分 的 这 装备 的 每一个 朱 - 巴科 — “
['pɪknɪk] - [bɒks] ” — [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [dʒæp][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wen] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
picnic - box ” — with which every Jap is provided when on a journey ,
野餐 - 盒子 ” — 和 哪个 每一个 日本 是 假如 什么时候 在 一个 旅行 ，

一套完整的茶具是每个“重箱”（Ju-bako，即“野餐箱”）的必备物品，每个日本人在旅行时都会携带这个箱子。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , [ɔː(r)] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .
making an excursion , or attending a picnic .
制作 一个 短途旅行 ， 或者 参加 一个 野餐 .

进行一次短途旅行，或者参加一次野餐。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [ə'feəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
The Japanese are very much given to these out - of - door affairs , which they
这 日本人 是 非常 很多 给定 到 这些 出去 - 的 - 门 事务 ， 哪个 他们
[kɔːl][hɑː'nɑːmiː] — “ ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .
call Hanami — “ Looking at the flowers .
称呼 花见 — “ 寻找 在 这 花朵 .

日本人非常喜欢这些户外活动，他们称之为花见——“赏花”。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleʒəz] ,
" No wonder they are fond of these pleasures ,
" 不 想知道 他们 是 喜爱 的 这些 快乐 ,

难怪他们喜欢这些享乐，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [sent] [eəz] ,
for it is a land of lovely landscapes and heaven - sent airs ,
为了 它 是 一个 土地 的 迷人的 风景 和 天堂 - 发送 播出 ,

因为那里风景优美，空气清新。

[kəm'pliːtli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['piːp(ə)l] .
completely in harmony with the poetic and artistic natures of this splendid people .
完全地 在 和谐 和 这 诗意的 和 艺术 自然 的 这 灿烂 人们 .

与这个杰出民族的诗意和艺术气质完全相符。

[tiː] - ['haʊzɪz] — - [jə] — [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæ'feɪz] [ænd; ənd] [bɑː(r)] [rʊmz; ruːmz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
Tea - houses — Châ ya — which take the place of our cafés and bar rooms , but which ,
茶 - 房屋 — - 是的 — 哪个 拿 这 地方 的 我们的 咖啡馆 和 酒吧 房间 , 但 哪个 ,

茶馆——Châ ya——取代了我们的咖啡馆和酒吧，但是，

[ˌnevəðə'les] , [sɜːv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['pɜːpəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] , [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊdz] [ænd; ənd] [baɪ] - [rəʊdz] ,
nevertheless , serve a far higher social purpose , are everywhere in evidence , on the high - roads and by - roads ,
尽管如此 , 服务 一个 远的 更高 社会的 目的 , 是 到处 在 证据 , 在 这 高的 - 道路 和 经过 - 道路 ,

然而，它们却服务于更高的社会目的，在大街小巷随处可见。

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['templd] [grəʊvz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] ['evri] ['neɪtʃə(r)] .
tucked away in templed groves and public resorts of every nature .
塞进去 离开 在 寺庙 小树林 和 民众 度假村 的 每一个 自然 .

隐匿于寺庙林荫道和各种类型的公共度假胜地中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌserɪ'məʊniəl] , ['səʊʃ(ə)l] ,
Among the Japanese are a number of ceremonial , social ,
之中 这 日本人 是 一个 数字 的 仪式 , 社会的 ,

日本人中有许多礼仪性、社交性、

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [tiː] - ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [rɪ'flekt] [ðeə(r)] ['kɔːtli] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt] ,
and literary tea - parties which reflect their courtly and chivalrous spirit ,
和 文学 茶 - 各方 哪个 反映 他们的 宫廷式 和 骑士精神 精神 ,

还有那些体现他们宫廷风范和骑士精神的文学茶会，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
and keep alive the traditions of the people more , perhaps , than any other of their functions .
和 保持 活 这 传统 的 这 人们 更多的 , 也许 , 比 任何 其他 的 他们的 函数 .

或许，他们最重要的职责是传承人民的传统，而不是其他任何职责。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tiː] - ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ,
The most important of these tea - parties are exclusively for gentlemen ,
这 最多 重要的 的 这些 茶 - 各方 是 只 为了 先生们 ,

这些茶会中最重要的是只面向绅士开放的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][pə'laɪt]
and their forms and ceremonies rank among the most refined usages of polite
和 他们的 表格 和 仪式 秩 之中 这 最多 精制 用法 的 有礼貌的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

他们的形式和礼仪堪称上流社会最优雅的礼仪之一。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The customs of these gatherings are so peculiarly characteristic of the
这 海关 的 这些 聚会 是 所以 奇特地 特征 的 这
[ˌdʒæpə'niːz] [ðæt] [fjuː] ['fɒrən] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] .
Japanese that few foreign observers have an opportunity of attending them .
日本人 那 很少 外国的 观察员 有 一个 机会 的 参加 他们 .

这些聚会的习俗具有非常独特的日本特色，以至于很少有外国观察员有机会参加。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['lɪtərəri] [ɔː(r)] [iːs'θetɪk] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]
These are the tea - parties of a semi - literary or aesthetic character , and
这些 是 这 茶 - 各方 的 一个 半 - 文学 或者 审美的 特点 , 和
[ðə; ði] [ˌserə'məʊniəs] - - [nəʊ] - [jə] .
the ceremonious Châ - no - ya .
这 隆重 - - 不 - 是的 .

这些是具有半文学或美学特征的茶会，以及仪式性的茶会。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [prɪ'veɪlz] [ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [bred] ['dʒentlmən] .
In the first prevails the easy and unaffected tone of the well - bred gentleman .
在 这 第一的 占上风 这 简单的 和 不受影响 语气 的 这 出色地 - 繁殖 绅士 .

第一种语气体现了教养良好的绅士轻松自然的语调。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [bəuθ][ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]
In the other are observed the strictest rules of etiquette both in speech and
在 这 其他 是 观察到 这 最严格的 规则 的 礼仪 两个都 在 演讲 和
[bɪ'heɪvjə(r)] .
behavior .
行为 .

而在另一些地方，人们则在言谈举止上遵守最严格的礼仪规则。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
But the former entertainment is by far the most interesting .
但 这 以前的 娱乐 是 经过 远的 这 最多 有趣的 .

但前者（娱乐）无疑是最有趣的。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['siːnəri] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋz] [ænd; ənd]
The Japanese love and taste for fine scenery is shown in the settings and
这 日本人 爱 和 品尝 为了 美好的 风景 是 所示 在 这 设置 和
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

日本人对优美风景的热爱和品味体现在建筑的布景和周围环境中。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtlʊk] , [ri'saitəl][ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd][ɪm'prɒmptjuː]['pəʊətri][ˌeɪ diː 'diː]
To this picturesque outlook , recitals of romance and impromptu poetry add
到 这 如画 前景 , 独奏会 的 浪漫 和 即兴 诗 添加
[ˌɪntə'lektʃuəl] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] .
intellectual charm to the tea - party .
知识分子 魅力 到 这 茶 - 派对 .

在这样如诗如画的氛围中，浪漫故事和即兴诗歌的吟诵为茶会增添了知性的魅力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [ðə; ði] [həʊst] [sɪˈlekts] [ə; eɪ] [tiː] - [haʊs] [ləʊˈkeɪtɪd] [ɪn] [wel] - [leɪd] - [aʊt]
For these occasions the host selects a tea - house located in well - laid - out
为了 这些 场合 这 主持人 选择 一个 茶 - 房子 位于 在 出色地 - 铺设 - 出去
[graʊndz] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] .
grounds and commanding a fine view .
理由 和 指挥 一个 美好的 看法 .

在这些场合，主人会选择位于布局精美、视野开阔的庭院中的茶室。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪz] [mæts] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gests] .
In this he lays mats equal to the number of guests .
在 这 他 躺下 垫子 平等的 到 这 数字 的 客人 .

他在这里铺设的垫子数量与客人人数相同。

[baɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː]
By sliding the partition and removing the front wall the place is transformed into
经过 滑动 这 分割 和 移除 这 正面 墙 这 地方 是 转变 进入
[æn; ən] [ˈəʊpən] [hɔːl] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
an open hall overlooking the landscape .
一个 打开 大厅 俯瞰 这 景观 .

通过滑动隔断并拆除前墙，这里就变成了一个可以俯瞰风景的开放式大厅。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [tʃɔɪs] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] ,
The room is filled with choice flowers , and the art treasures of the host ,
这 房间 是 已填 和 选择 花朵 , 和 这 艺术 宝藏 的 这 主持人 ,

房间里摆满了精选鲜花，以及主人珍藏的艺术艺术品。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] - [pruːf] [vɔːlt] — “ [gəʊ] [daʊn] ” —
which at other times are stored away in the fire - proof vault — “ go down ” —
哪个 在 其他 时代 是 存储 离开 在 这 火 - 证明 金库 — “ 去 向下 ” —
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] ,
of his private residence ,
的 他的 私人的 住宅 ,

其他时候，这些物品会被存放在他私人住宅的防火保险库——“地下室”里。

[kənˈtrɪbjuːt] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
contribute artistic beauty and decoration to the scene .
贡献 艺术 美丽 和 装饰 到 这 场景 .

为场景增添艺术美感和装饰效果。

[ˈfəʊldɪŋ] [skriːnz] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːtɪsts] , [ˈkɒstli] [ˈlækə(r)] -
Folding screens and hanging pictures painted by celebrated artists , costly lacquer -
折叠式的 屏幕 和 绞刑 图片 绘 经过 著名 艺术家 , 昂贵 漆 -
[weə(r)] , [brɒnz] , [ˈtʃaɪnə] ,
ware , bronze , china ,
仓库 , 青铜 , 中国 ,

折叠屏风和名家绘制的挂画、昂贵的漆器、青铜器、瓷器、

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈeəluːm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪstfəli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and other heirlooms are tastefully distributed about the room .
和 其他 传家宝 是 品味高雅 分布式 关于 这 房间 .

其他传家宝也巧妙地分布在房间各处。

[ˈstɔːriz] [təʊld] [æt; ət] [ðiːz] [tiː] - [ˈpɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [nems] [ɒv; əv] - -
Stories told at these tea - parties are called by the Japanese names of Châ -
故事 讲述 在 这些 茶 - 各方 是 称为 经过 这 日本人 姓名 的 - -
- ,
banashi ,
- ,

这些茶话会上讲述的故事被称为日语茶话会（Châ-banashi）。

[ˈmiːnɪŋ] [tiː] - [ˈstɔːriz] , [ɔː(r)] [hɪti] - — “ [wʌn] [maʊθ] [ˈstɔːriz] , ” [ʃɔːt] [ˈstɔːriz] [təʊld][æt; ət]
meaning tea - stories , or Hiti - Kuchá — “ one mouth stories , ” short stories told at
意义 茶 - 故事 , 或者 希蒂 - - — “ 一 嘴 故事 , ” 短的 故事 讲述 在
[wʌn] [ˈsɪtɪŋ] .
one sitting .
一 坐着 .

意思是茶话故事，或者 Hiti-Kuchá——“一口气讲完的故事”，即一次讲完的短篇故事。

[æt; ət] [taɪmz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstɔːri] - [ˈtelə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] .
At times professional story - tellers are employed .
在 时代 专业的 故事 - 柜员 是 受雇 .

有时会聘请专业的故事讲述者。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] : [ˈstɔːri] - [ˈtelə] [ænd; ənd] “ [krɒs] - [rəʊd] [trəˈdɪʃ(ə)n]
Of these there are two kinds : Story - Tellers and “ Cross - Road Tradition
的 这些 那里 是 二 种类 : 故事 - 柜员 和 “ 叉 - 路 传统
[nəˈreɪtə(r)] ,
Narrators ,
叙述者 ,

其中有两种类型：讲故事的人和“十字路口传统叙述者”，

” [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [sɪns] [ˈəʊldən] [taɪmz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [kʌˈstəʊdiːənz] [ænd; ənd]
” both of whom since olden times have been the faithful custodians and
” 两个都 的 谁 自从 古老的 时代 有 到过 这 忠实 保管人 和
[dɪˈsemɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [fəʊk] - [lɔː(r)][ænd; ənd][teɪlz; ˈteɪliːz] .
disseminators of native folk - lore and tales .
传播者 的 本国的 民间 - 知识 和 故事 .

“他们二人自古以来就是本土民间传说和故事的忠实守护者和传播者。”

[ðiːz] [prəˈfeʃənlz] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈklɑːsɪz] , [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]
These professionals are divided into a number of classes , the most important
这些 专业人士 是 分割 进入 一个 数字 的 课程 , 这 最多 重要的
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][hɑːˈnɑːʃiː] - [kɑː] ,
being the Hanashi - Ka ,
存在 这 故事 - 卡 ,

这些专业人士分为若干类别，其中最重要的类别是Hanashi-Ka（历史学家）。

[ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkʌmpəni] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈmænɪdʒə(r)] ,
members of a celebrated company under a well - known manager ,
成员 的 一个 著名 公司 在下面 一个 出色地 - 已知 经理 ,

一家知名公司在一位知名经理领导下的成员，

[huː] [juˈnaɪts][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [truːps] [ɒv; əv][ˈnevə(r)] [les] [ðæn; ðən][faɪv][ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ɪn]
who unites them into troops of never less than five or more than seven in
WHO 联合 他们 进入 军队 的 绝不 较少的 比 五 或者 更多的 比 七 在
[ˈnʌmbə(r)] .
number .
数字 .

他将他们组成人数不少于五人、不多于七人的队伍。

[sʌtʃ] [ˈkʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈædvətaɪzd] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ]
Such companies are often advertised weeks before their arrival in a place by
这样的 公司 是 经常 广告 周 前 他们的 到达 在 一个 地方 经过
[ˈhɔɪstɪŋ] [flægz][ɔː(r)] [ˈstrimər] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɚˈfɔrmɚz] [ˌðeərˈɒn] .
hoisting flags or streamers with the names of the performers thereon .
吊装 旗帜 或者 主播 和 这 姓名 的 这 表演者 其上 .

这类演出团体通常会在抵达某个地方前几周就开始宣传，他们会在当地悬挂旗帜或彩带，上面写着演出者的名字。

[ðeə(r)] ['prəʊgræm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - ['stɔːriz] , [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [ri'saitəl] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l]
Their programme consists of war - stories , traditions , and recitals with musical
他们的 程序 由 的 战争 - 故事 , 传统 , 和 独奏会 和 音乐
[ə'kʌmpənimənt] .
accompaniment .
伴奏 .

他们的节目包括战争故事、传统习俗和配有音乐伴奏的朗诵。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,
During the intermission ,
期间 这 中场休息 ,

中场休息时，

[fiːts] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] [ɔː(r)] ['reslɪŋ] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [və'raɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði]
feats of legerdemain or wrestling fill in the time and give variety to the
壮举 的 戏法 或者 摔角 充满 在 这 时间 和 给 种类 到 这
[ˌentə'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

魔术表演或摔跤比赛既能消磨时间，又能为娱乐增添多样性。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [pə'fɔrməz] .
These are the leading professional performers .
这些 是 这 领导 专业的 表演者 .

这些都是顶尖的专业表演者。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] , [waɪl] [nɒt] [held] [ɪn] [æz; əz] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ,
The other classes , while not held in as high regard by the select ,
这 其他 课程 , 尽管 不是 握住 在 作为 高的 看待 经过 这 选择 ,

其他阶层虽然不像精英阶层那样受人尊敬，

[ˌnevəðə'les] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] [ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] [ə'mjuːzmənt] ['sɜklz] .
nevertheless have a definite place in Japanese amusement circles .
尽管如此 有 一个 定 地方 在 日本人 娱乐 界 .

然而，它们在日本娱乐界却占有一席之地。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['tsuːdʒiː] - - - - [dʒi] .
One of the latter is the Tsuji - kô - shâku - ji .
一 的 这 后者 是 这 辻 - - - - ji .

其中之一是辻幸石寺。

[ðɪs] [wɜːd] - ['swɒləʊə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] “ [friː] - [lɑːns] ”
This word - swallower does not belong to any company , but is a “ free - lance ”
这 单词 - 吞咽者 做 不是 属于 到 任何 公司 , 但 是 一个 “ 自由的 - 槊 ”
[ˌentə'teɪnə(r)] .
entertainer .
艺人 .

这位吞吐文字的人不属于任何公司，而是一位“自由职业”艺人。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] “ [hæz; həz] [biːn] , ” [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [l'ɔːɹəlz] ,
A sort of “ has been , ” he does not , however , rest on his past laurels ,
一个 种类 的 “ 有 到过 , ” 他 做 不是 , 然而 , 休息 在 他的 过去的 月桂树 ,

他虽然算得上是“过气明星”，但他并没有固步自封，沉浸在过去的辉煌之中。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɔːdiəns] — [ɒn] [ðə; ði]
but continues to perform whenever he can obtain an audience — on the
但 继续 到 履行 每当 他 能 获得 一个 观众 — 在 这
['haɪweɪz] , [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
highways , to passers - by ,
高速公路 , 到 过路人 - 经过 ,

但他仍然会继续表演，只要有机会就会表演——在高速公路上，对着路人。

[ɪn] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrts] [ænd; ənd] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
in public resorts and thoroughfares .
在 民众 度假村 和 干道 .

在公共场所和交通要道。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [niːt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['hæbɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒæps] ,
Although the Chinese are not so neat in their public habits as the Japs ,
虽然 这 中国人 是 不是 所以 整洁的 在 他们的 民众 习惯 作为 这 日本人 ,

虽然中国人不像日本人那样注重公共场合的卫生习惯，

[stɪl] [ðeə(r)] [tiː] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]
still their tea - houses and similar resorts are just as numerous and
仍然 他们的 茶 - 房屋 和 相似的 度假村 是 只是 作为 很多的 和
['pɒpjələ(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .
popular as they are in the neighboring country .
受欢迎的 作为 他们 是 在 这 邻接 国家 .

不过，他们的茶馆和类似的度假胜地仍然像邻国一样众多且受欢迎。

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪtərəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kuːlɪz] ,
Perhaps the most interesting caterers in China , however , are the coolies ,
也许 这 最多 有趣的 餐饮服务商 在 中国 , 然而 , 是 这 苦力 ,

然而，中国最有趣的餐饮从业者或许是苦力。

[huː] [sel] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] .
who sell hot water in the rural districts .
WHO 卖 热的 水 在 这 乡村的 地区 .

在农村地区销售热水的人。

[ðiːz] [aɪ'tɪnərənt] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ]
These itinerants have an ingenious way of announcing their coming by a
这些 流动人口 有 一个 巧妙 方式 的 宣布 他们的 未来 经过 一个
['wɪslɪŋ] ['ket(ə)l] .
whistling kettle .
吹口哨 壶 .

这些流动商贩用一种巧妙的方式宣告他们的到来——那就是鸣笛的水壶。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
This vessel contains a compartment for fire with a funnel going through the
这 血管 包含 一个 隔间 为了 火 和 一个 漏斗 去 通过 这
[tɒp] .
top .
顶部 .

该容器内设有一个用于防火的隔间，顶部有一个漏斗。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [stiːm] -
A coin with a hole is placed so that when the water is boiling a regular steam -
一个 硬币 和 一个 洞 是 放置 所以 那 什么时候 这 水 是 沸腾 一个 常规的 蒸汽 -
['wɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːd] .
whistle is heard .
哨 是 听到 .

将一枚带孔的硬币放入锅中，当水沸腾时，就会发出规律的蒸汽哨声。

['plentɪf(ə)l] [æz; əz] [tiː] [ɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [haʊ'evə(r)] ,
Plentiful as tea is in China , however ,
丰富 作为 茶 是 在 中国 , 然而 ,

尽管茶叶在中国非常丰富，然而

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðeə(r)][duː; də][nɒt] [kən'sjuːm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [liːf]
the poor people there do not consume as good a quality of the leaf
这 贫穷的 人们 那里 做 不是 消耗 作为 好的 一个 质量 的 这 叶子
[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .
as the same class in our own country .
作为 这 相同的 班级 在 我们的 自己的 国家 .

那里的穷人吃不到像我们国家同类人那样优质的茶叶。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
Especially is this the case in the northern part of China ,
尤其 是 这 这 案件 在 这 北方 部分 的 中国 ,

这种情况在中国北方尤为突出。

[weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dʒʌst][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
where most of the inhabitants just live , and that is all .
在哪里 最多 的 这 居民 只是 居住 , 和 那 是 全部 .

那里的大多数居民只是生活在那里，仅此而已。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][lɑːst] ['pɪkɪŋz] [ɒv; əv] [tiː] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz]
There they are obliged to use the last pickings of tea , commonly known as
那里 他们 是 有义务 到 使用 这 最后的 采摘 的 茶 , 通常 已知 作为
“ [brɪk] [tiː] ,
“ brick tea ,
“ 砖 茶 ,

在那里，他们不得不使用最后采摘的茶叶，俗称“砖茶”。

” [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kɔːs] [ɪn]['kwɒləti] .
” which is very poor and coarse in quality .
” 哪个 是 非常 贫穷的 和 粗 在 质量 .

“质量非常差，很粗糙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prest] ['ɪntuː] [brɪks] [ə'baʊt] [eɪt] [baɪ] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][saɪz] ,
It is pressed into bricks about eight by twelve inches in size ,
它 是 按下 进入 砖块 关于 八 经过 十二 英寸 在 尺寸 ,

它被压制成大约八英寸乘十二英寸大小的砖块，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɪz] [nɒkt] [ɒf] [ænd; ənd]
and whenever a quantity of it is needed a piece is knocked off and
和 每当 一个 数量 的 它 是 需要 一个 片 是 敲门 离开 和
['pʌlvəraɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
pulverized in a kettle of boiling water .
粉碎的 在 一个 壶 的 沸腾 水 .

每当需要一定量时，就敲下一小块，放入沸水中研磨成粉末。

['ʌðə(r)] [ɪn'griːdiənts] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][suːt] , [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pepə(r)] , [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)]
Other ingredients , consisting of suit , milk , butter , a little pepper , and vinegar
其他 原料 , 由 的 套装 , 牛奶 , 黄油 , 一个 小的 胡椒 , 和 醋
, [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ,
, are added ,
, 是 额外 ,

其他配料包括：西装、牛奶、黄油、少许胡椒粉和醋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and this combination constitutes the entire meal of the family .
和 这 组合 构成 这 全部的 一顿饭 的 这 家庭 .

而这些组合就构成了全家人的整顿饭。

[tiː] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz][ðə; ði][stænd] - [baɪ][ɒv; əv] ['evri] [miːl] — [ðə; ði]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ]
Tea in China and Japan is the stand - by of every meal — the never - failing
茶 在 中国 和 日本 是 这 站立 - 经过 的 每一个 一顿饭 — 这 绝不 - 失败
[ænd; ənd]['evə(r)] - ['redi] [rɪ'freʃmənt] .
and ever - ready refreshment .
和 曾经 - 准备好 清爽 .

在中国和日本，茶是每餐必不可少的饮品——永远不缺，随时可用，是提神的佳品。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
Besides being the courteous offering to the visitor ,
除了 存在 这 有礼貌 提供 到 这 游客 ,

除了是对来访者的礼貌款待之外，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːplz] ;
it serves a high purpose in the home life of these peoples ;
它 服务 一个 高的 目的 在 这 家 生活 的 这些 人民 ;

它在这些民族的家庭生活中发挥着重要的作用；

[ju'naɪtɪŋ][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðeə(r)] [də'mestɪk] [laɪf][ænd; ənd] ['pleʒəz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
uniting the family and friends in their domestic life and pleasures at all times
联合 这 家庭 和 朋友们 在 他们的 国内的 生活 和 快乐 在 全部 时代
[ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] .
and seasons .
和 季节 .

让家人和朋友在任何时间、任何季节都能享受家庭生活和乐趣。

[æt; ət] [həʊm] [raʊnd] [ðə; ði]['breɪziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,
At home round the brazier and the lamp in winter evenings ,
在 家 圆形的 这 火盆 和 这 灯 在 冬天 晚上 ,

冬日夜晚，在家中围坐在火盆和油灯旁，

[æt; ət]['pɪknɪk] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [glen]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪn] ['siːz(ə)n] ,
at picnic parties and excursions to the shady glen during the fine season ,
在 野餐 各方 和 短途旅行 到 这 阴凉 格伦 期间 这 美好的 季节 ,

在天气晴朗的季节，人们会去阴凉的山谷野餐或郊游。

[tiː] [ɪz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kə'nektɪŋ] ['miːdiəm] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
tea is the social connecting medium , the intellectual stimulant and the universal
茶 是 这 社会的 连接 中等的 , 这 知识分子 兴奋剂 和 这 普遍的
[drɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɑː(r)] - [ænd; ənd] - [ə'weɪ] ['piːplz] .
drink of these far - and - away peoples .
喝 的 这些 远的 - 和 - 离开 人民 .

茶是这些遥远民族的社交纽带、智力刺激剂和通用饮品。

[tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz]
TEA - DRINKING IN OTHER LANDS
茶 - 喝 在 其他 土地

其他国家的饮茶习俗

[waɪl] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɪz][nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] ['eni] “ [haɪ] -
While tea - drinking outside of Japan and China is not attended with any “ high -
尽管 茶 - 喝 外部 的 日本 和 中国 是 不是 参加 和 任何 “ 高的 -
[deɪz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] ,
days and holidays ,
天 和 假期 ,

在日本和中国以外，饮茶并没有像其他国家那样有“盛大节日”和“假日”。

” [stɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌntriz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli]
” still there are countries where it is just as important element of the daily
” 仍然 那里 是 国家 在哪里 它 是 只是 作为 重要的 元素 的 这 日常的
[laɪf][ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
life of its people as it is in the Land of the Rising Sun .
生活 的 它是 人们 作为 它 是 在 这 土地 的 这 崛起 太阳 .

“但在某些国家，它仍然是人们日常生活中与在日本一样重要的组成部分。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜː'miːz] [ə; eɪ] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
Among the Burmese a newly - married couple , to insure a happy life ,
之中 这 缅甸 一个 新 - 已婚 夫妻 , 到 保证 一个 快乐的 生活 ,

在缅甸，一对新婚夫妇为了确保生活幸福，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tiː] - [liːvz] [stiːpt] [ɪn] [ɔɪl] .
exchange a mixture of tea - leaves steeped in oil .
交换 一个 混合物 的 茶 - 树叶 浸泡 在 油 .

交换浸泡在油中的茶叶混合物。

[ɪn] [buː'kɑːrə] , ['evri] [mæn] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ɒv; əv] [tiː] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] .
In Bokhara , every man carries a small bag of tea about with him .
在 布哈拉 , 每一个 男人 携带 一个 小的 包 的 茶 关于 和 他 .

在布哈拉，每个男人都随身携带一小袋茶叶。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːsti] [hiː; hi][hændz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [buːð] - ['kiːpə(r)] ,
When he is thirsty he hands a certain quantity over to the booth - keeper ,
什么时候 他 是 渴 他 双手 一个 肯定 数量 超过 到 这 展位 - 守门员 ,

他口渴时会给摊主一定量的水，

[huː] [meɪks] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
who makes the beverage for him .
WHO 制作 这 饮料 为了 他 .

谁给他调饮料？

[ðə; ði] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [tiː] - [sleɪv] ,
The Bokhariot , who is a confirmed tea - slave ,
这 - , WHO 是 一个 确认的 茶 - 奴隶 ,

博卡里奥特，一个公认的茶奴，

[faindz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hɑːd][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ] [tiː] - [buːð] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɜːb]
finds it just as hard to pass a tea - booth without indulging in the herb
发现 它 只是 作为 难的 到 经过 一个 茶 - 展位 没有 沉溺于 在 这 草本植物
[æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [i'niːbriət] [duː; də][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][kæ'feɪ] .
as our own inebriates do to go by a corner café .
作为 我们的 自己的 醉酒者 做 到 去 经过 一个 角落 咖啡店 .

就像我们这些醉汉很难路过街角咖啡馆而不去品尝草药一样，他们也很难路过茶摊而不去喝一杯。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['bevərɪdʒ] [ɪz] - — [tiː] [ɪn] [wɪtʃ] [bred] [ɪz] [səʊkt] [ænd; ənd] ['fleɪvəd] [wɪð]
His breakfast beverage is Schitschaj — tea in which bread is soaked and flavored with
他的 早餐 饮料 是 - — 茶 在 哪个 面包 是 浸泡过 和 调味 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

他早餐喝的是什奇茶——一种用面包浸泡并加入牛奶调味的茶。

[kriːm] , [ɔː(r)] ['mʌtn] [fæt] .
cream , or mutton fat .
奶油 , 或者 羊肉 胖的 .

奶油，或羊油。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hi:; hi] [drɪŋks] [gri:n] [ti:] [wɪð] [keɪks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['mʌtn]
During the daytime he drinks green tea with cakes of flour and mutton
期间 这 白天 他 饮料 绿色的 茶 和 蛋糕 的 面粉 和 羊肉
['su:ɪt; 'sju:ɪt] .
suet .
羊脂 .

白天，他喝绿茶，吃面粉做的饼和羊油做的糕点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][grəʊs] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['mænəz] [tu:; tə] [ku:l] [ðə; ði][hɒt] [ti:] [baɪ] ['bləʊɪŋ]
It is considered a gross breach of manners to cool the hot tea by blowing
它 是 经过考虑的 一个 总的 违反 的 礼仪 到 凉爽的 这 热的 茶 经过 吹
[ðə; ði] [breθ] .
the breath .
这 气息 .

用吹气的方式给热茶降温被认为是一种非常失礼的行为。

[ðɪs] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['elbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]
This is overcome by supporting the right elbow in the left hand and giving an
这 是 克服 经过 支持 这 正确的 弯头 在 这 左边 手 和 给予 一个
['i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

可以通过用左手支撑右肘并使其轻松抬起来来克服这个问题。

['greɪsf(ə)l] , ['sɜ:kjələ(r)] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌp] .
graceful , circular movement to the cup .
优美 , 圆 移动 到 这 杯子 .

以优美的圆形动作将杯子举起。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ti:] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
The time it takes for each kind of tea to draw is calculated to a
这 时间 它 需要 为了 每个 种类 的 茶 到 画 是 计算 到 一个
['sekənd] .
second .
第二 .

每种茶的萃取时间精确到秒。

[wen] [ðə; ði][kæn; kən][ɪz] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]
When the can is emptied it is passed around among the company for each
什么时候 这 能 是 清空 它 是 通过了 大约 之中 这 公司 为了 每个
[ti:] - ['drɪŋkə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [æz; əz] ['meni] [li:vz] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][held] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
tea - drinker to take up as many leaves as can be held between the
茶 - 饮酒者 到 拿 向上 作为 许多 树叶 作为 能 是 握住 之间 这
[θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ;
thumb and finger ;
拇指 和 手指 ;

当罐子里的茶叶倒空后，会在公司里传递，每个喝茶的人都可以用拇指和食指捏起尽可能多的茶叶；

[ðə; ði] [li:vz] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['deɪnti] .
the leaves being considered a special dainty .
这 树叶 存在 经过考虑的 一个 特别的 纤巧 .

叶子被视为一种特别的美味佳肴。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)][wʌns] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [θru:] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
An English traveller once journeying through Asiatic Russia was obliged to
一个 英语 游客 一次 旅程 通过 亚洲 俄罗斯 曾是 有义务 到
[kleɪm][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] - ['ærəbz] .
claim the hospitality of a family of Buratsky Arabs .
宣称 这 热情好客 的 一个 家庭 的 - 阿拉伯人 .

一位英国旅行者在穿越俄罗斯亚洲地区时，被迫请求布拉茨基阿拉伯人一家的款待。

[æt; ət] ['miːltaɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
At mealtime the mistress of the tent placed a large kettle on the fire ,
在 用餐时间 这 情妇 的 这 帐篷 放置 一个 大的 壶 在 这 火 ,

到了吃饭时间，帐篷的女主人把一个大水壶放在火上。

[waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [teɪl] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
wiped it carefully with a horse's tail , filled it with water ,
擦拭 它 小心 和 一个 马匹 尾巴 , 已填 它 和 水 ,

用马尾巴仔细擦拭干净，然后装满水。

[θruː] [ɪn][sʌm; səm] [kɔːs] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .
threw in some coarse tea and a little salt .
扔 在 一些 粗 茶 和 一个 小的 盐 .

加了一些粗粒茶叶和少许盐。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [bɔɪld] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] ['leɪdl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [braʊn] ,
When this was nearly boiled she stirred the mixture with a brass ladle until the liquor became very brown ,
什么时候 这 曾是 几乎 煮沸 她 搅拌 这 混合物 和 一个 黄铜 勺子 直到 这 酒 成为 非常 棕色的 ,

当汤汁快要沸腾时，她用铜勺搅拌混合物，直到汤汁变成深褐色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]['ves(ə)l] .
when she poured it into another vessel .
什么时候 她 倾倒 它 进入 其他 血管 .

她把它倒进了另一个容器里。

['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
Cleaning the kettle as before ,
打扫 这 壶 作为 前 ,

像之前一样清洗水壶。

[ðə; ði]['wʊmən] [set][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ] [peɪst] [ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] .
the woman set it again on the fire to fry a paste of meal and fresh butter .
这 女士 放 它 再次 在 这 火 到 炒 一个 粘贴 的 一顿饭 和 新鲜的 黄油 .

女人又把火放在火上，煎炸玉米粉和新鲜黄油制成的糊状物。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪk] [kriːm] , [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Upon this she poured the tea and some thick cream , stirred it ,
之上 这 她 倾倒 这 茶 和 一些 厚的 奶油 , 搅拌 它 ,

于是她倒入茶水和一些浓奶油，搅拌均匀。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [həʊl] .
and after a time the whole .
和 后 一个 时间 这 所有的 .

过了一段时间，整个过程就结束了。

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][set][ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] .
Was taken off the fire and set aside to cool .
曾是 已采取 离开 这 火 和 放 旁边 到 凉爽的 .

从火上取下，放在一旁冷却。

[hɑːf] - [paɪnt] [mʌgz] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] ['leidl] ['ɪntuː][ðem; ðəm] : [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
Half - pint mugs were handed around and the tea ladled into them : the result ,
一半 - 品脱 马克杯 是 递交 大约 和 这 茶 舀 进入 他们 : 这 结果 ,

半品脱的马克杯被递来递去，茶被舀进杯子里：结果是，

[ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [tiː] ['fɔːmɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [bəʊθ]['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .
a pasty tea forming meat and drink , satisfying both hunger and thirst .
一个 糊状物 茶 成型 肉 和 喝 , 令人满意 两个都 饥饿 和 口渴 .

一种糊状茶饮，兼具肉和饮料的功效，既能满足饥饿，又能满足口渴。

[em] . - [sez] : “ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] [ɪn'kæmpt] ['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mʌnθs] ,
M . Vámbéry says : “ The picture of a newly encamped caravan in the summer months ,
M . - 说道 : “ 这 图片 的 一个 新 营地 大篷车 在 这 夏天 几个月 ,

Vámbéry 先生说：“这是一张夏季新搭建的露营车营地的照片，

[ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
on the steppes of Central Asia , is a truly interesting one .
在 这 草原 的 中央 亚洲 , 是 一个 真的 有趣的 一 .

中亚草原，真是一个非常有趣的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæmlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , [greɪz] ['griːdɪli] , [ɔː(r)] [krʌʃ] [ðə; ði] ['dʒuːsi] ['θɪs(ə)l] ,
While the camels in the distance , but still in sight , graze greedily , or crush the juicy thistles ,
尽管 这 骆驼 在 这 距离 , 但 仍然 在 视线 , 轻擦 贪婪地 , 或者 压碎 这 多汁的 蓟 ,

远处，骆驼们仍在视线范围内，它们贪婪地吃着草，或踩碎着鲜嫩的蓟草。

[ðə; ði] ['trævələz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
the travellers , even to the poorest among them ,
这 旅行者 , 甚至 到 这 最贫困 之中 他们 ,

即使是对旅行者中最贫穷的人来说，

[sɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [tiː] - [kʌps] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['iːɡəli] [sɪp][ðə; ði] ['kɒstli] ['bevərɪdʒ] .
sit with their tea - cups in their hands and eagerly sip the costly beverage .
坐 和 他们的 茶 - 杯子 在 他们的 双手 和 急切地 啜饮 这 昂贵 饮料 .

他们手捧茶杯，津津有味地啜饮着这昂贵的饮品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['ʃʊɡə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'saɪdɪdli] ['tɜːbɪd] ;
It is nothing more than a greenish warm water , innocent of sugar , and often decidedly turbid ;
它 是 没有什么 更多的 比 一个 绿绿色 温暖的 水 , 清白的 的 糖 , 和 经常 绝对地 混浊 ;

它只不过是温热的绿色水，不含糖分，而且通常非常浑浊；

[stɪl] , ['hjuːmən] [ɑːt] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [fuːd] , [ɪn'ventɪd] [nəʊ]['nektə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['greɪtf(ə)l] ,
still , human art has discovered no food , invented no nectar , which is so grateful ,
仍然 , 人类 艺术 有 发现 不 食物 , 发明 不 花蜜 , 哪个 是 所以 感激的 ,

然而，人类的艺术既没有发现任何食物，也没有发明任何甘露，对此我们深表感激。

[səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [æz; əz] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [drɪŋk] .
so refreshing , in the desert as this unpretending drink .
所以 令人耳目一新 , 在 这 沙漠 作为 这 不加掩饰的 喝 .

在沙漠中，这杯朴实无华的饮品如此清爽。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] .
I have still a vivid recollection of its wonderful effects .
我 有 仍然 一个 生动 回忆 的 它是 精彩的 效果 .

我至今仍清晰地记得它带来的奇妙效果。

[æz; əz][ai] [sip] [ðə; ði][fɜːst] [drɒps] , [ə; eɪ] [sɒft] ['faɪə(r)] [fɪld] [maɪ] [veɪns] ,
As I sipped the first drops , a soft fire filled my veins ,
作为 我 啜饮 这 第一的 滴 , 一个 柔软的 火 已填 我的 静脉 ,

当我啜饮第一滴时，一股柔和的火焰涌遍我的全身。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [in'laivən] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] .
a fire which enlivened without intoxicating .
一个 火 哪个 活跃 没有 醉人 .

一场令人精神振奋却不令人陶醉的火焰。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] [drɑːfts] [ə'fektɪd] [bəʊθ] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] ; [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'keɪm] [pɪ'kjuːliəli] [braɪt]
The later draughts affected both heart and head ; the eye became peculiarly bright
这 之后 起草 做作的 两个都 心 和 头 ; 这 眼睛 成为 奇特地 明亮的
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] .
and began to glow .
和 开始 到 辉光 .

后来的几次中风影响了心脏和头部；眼睛变得异常明亮，开始发光。

[ɪn] [sʌtʃ] ['momənts] [ai] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
In such moments I felt an indescribable rapture and sense of comfort .
在 这样的 时刻 我 毛毡 一个 无法形容 狂喜 和 感觉 的 舒适 .

在这样的时刻，我感受到了一种难以言喻的喜悦和舒适感。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [sʌŋk] [ɪn] [sliːp] ; [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ'self] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [driːm] [wɪð] ['əʊpən]
My companions sunk in sleep ; I could keep myself awake and dream with open
我的 同伴 沉没 在 睡觉 ; 我 可以 保持 我 醒 和 梦 和 打开
[aɪz] !
eyes !
眼睛 !

我的同伴们都睡着了；而我却能保持清醒，睁着眼睛做梦！

” [tiː] [ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
” Tea is the national drink of Russia ,
” 茶 是 这 国家的 喝 的 俄罗斯 ,

“茶是俄罗斯的国饮。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðeə(r)][æz; əz] [bred] [ɔː(r)] [miːt]
and as indispensable an ingredient of the table there as bread or meat
和 作为 必不可少 一个 成分 的 这 桌子 那里 作为 面包 或者 肉
.
.
.

而且，它就像面包和肉一样，是餐桌上不可或缺的食材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
It is taken at all hours of the day and night ,
它 是 已采取 在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 ,

它昼夜任何时间都被服用。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['vɒdkə] [fɔː(r); fə(r)]
and in all the griefs of the Russian he flies to tea and vodka for
和 在 全部 这 悲伤 的 这 俄语 他 苍蝇 到 茶 和 伏特加酒 为了
['ment(ə)l]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
mental refuge and consolation .
精神的 避难所 和 安慰 .

俄罗斯人在所有的悲伤中，都会求助于茶和伏特加来寻求精神上的慰藉和安慰。

[tiː] [ɪz] [drʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʌmbləz] [ɪn] ['rʌʃə] .
Tea is drunk out of tumblers in Russia .
茶 是 醉 出去 的 玻璃杯 在 俄罗斯 .

在俄罗斯，人们用玻璃杯喝茶。

[ɪn][ðə; ði][hoʊmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ðiːz] ['tʌmbləz] [ɑː(r); ə(r)][held][ɪn]['sɪlvə(r)][h'əʊldəz][laɪk][ðə; ði]
In the homes of the wealthy these tumblers are held in silver holders like the
在 这 房屋 的 这 富裕 这些 玻璃杯 是 握住 在 银 持有者 喜欢 这
['sɑːkəts] [ðæt] [həʊld]['aʊə(r)]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] ['glɑːsɪz] .
sockets that hold our soda - water glasses .
插座 那 抓住 我们的 苏打 - 水 眼镜 .

在富裕人家中，这些玻璃杯被放置在银质支架上，就像放置苏打水杯的支架一样。

[ðiːz] [h'əʊldəz][ɑː(r); ə(r)]['dekəreɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɑːt] .
These holders are decorated , of course , with the Russian idea of art .
这些 持有者 是 装饰 , 的 课程 , 和 这 俄语 主意 的 艺术 .

这些支架当然也装饰有俄罗斯的艺术理念。

[ɪn] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] [tiː] - ['haʊzɪz] ['flʌrɪʃ] .
In every Russian town tea - houses flourish .
在 每一个 俄语 镇 茶 - 房屋 繁荣 .

俄罗斯的每个城镇都遍布着茶馆。

[ɪn] [ðiːz] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːvd]
In these public resorts a large glass of tea with plenty of sugar in it is served
在 这些 民众 度假村 一个 大的 玻璃 的 茶 和 很多 的 糖 在 它 是 服务
[æt; ət] [wɒt] [wʊd] [kɒst] ,
at what would cost ,
在 什么 会 成本 ,

在这些公共场所，一大杯加了大量糖的茶，价格却要比在其他地方贵得多。

[ɪn]['aʊə(r)] ['mʌni] , [ə'baʊt] [tuː] [sents] .
in our money , about two cents .
在 我们的 钱 , 关于 二 分 .

换算成我们的钱，大约两美分。

[tiː] [wɪð] ['lemən][ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [mɪlk] [wɪð] [ðə; ði][drɪŋk] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
Tea with lemon is so general that milk with the drink , over there , is considered a
茶 和 柠檬 是 所以 一般的 那 牛奶 和 这 喝 , 超过 那里 , 是 经过考虑的 一个
[fæd] .
fad .
时尚 .

柠檬茶非常普遍，以至于在那边，柠檬茶加牛奶被认为是一种时尚。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [siːm] [tuː; tə][laɪk] ['bevərɪdʒ] [ðæt] [baɪt] — [set][ðə; ði] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The Russians seem to like beverages that bite — set the teeth on edge , as it
这 俄罗斯人 似乎 到 喜欢 饮料 那 咬 — 放 这 牙齿 在 边缘 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

俄罗斯人似乎喜欢口感辛辣的饮料——就像那种让人牙齿发酸的饮料。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['rʌʃə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [tiː]
The poor in Russia take a lump of sugar in their mouths and let the tea
这 贫穷的 在 俄罗斯 拿 一个 块 的 糖 在 他们的 嘴 和 让 这 茶
['trɪk(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
trickle through it .
涓涓细流 通过 它 .

俄罗斯的穷人会把一块方糖含在嘴里，让茶水慢慢地流过方糖。

['trævəlɪŋ] [tiː] - ['pedləz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['ket(ə)lz] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['taʊəlz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]
Travelling tea - peddlers , equipped with kettles wrapped up in towels to preserve the
旅行 茶 - 小贩 , 配备 和 水壶 包装 向上 在 毛巾 到 保存 这
[hiːt] ,
heat ,
热 ,

流动卖茶的小贩，带着用毛巾包裹着保温的茶壶，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɪn] ['leðə(r)] [p'ɒkɪts] ,
and a row of glasses in leather pockets ,
和 一个 排 的 眼镜 在 皮革 口袋 ，

还有一排装在皮套里的眼镜，

['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
furnish a glass of hot tea at any hour of the day or night .
提供 一个 玻璃 的 热的 茶 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 .

无论白天黑夜，随时提供一杯热茶。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sæməvɑː(r)] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] “ [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪt'self] ” — [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [dəʊm] - [t'ɒpt] [brɑːs] [ɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] .
The Russian samovar — from the Greek “ to boil itself ” — is a graceful dome - topped brass urn with a cylinder two or three inches in diameter passing through it from top to bottom .
这 俄语 茶炊 — 从 这 希腊语 “ 到 熬 本身 ” — 是 一个 优美 穹顶 - 顶峰 黄铜 瓮 和 一个 圆柱 二 或者 三 英寸 在 直径 通过 通过 它 从 顶部 到 底部 .

俄罗斯茶炊（源自希腊语“samovar”，意为“自我煮沸”）是一种优雅的圆顶黄铜壶，壶内有一根直径两三英寸的圆柱体从上到下贯穿。

[ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [lɪv; laɪv] [kəʊl] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] .
The cylinder is filled with live coals , and keeps the water boiling hot .
这 圆柱 是 已填 和 居住 煤炭 ， 和 保持 这 水 沸腾 热的 .

圆筒内装满燃烧的煤炭，使水保持沸腾状态。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tiː] - [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːsəlɪn] [ɔː(r)] ['ɜːθn] .
The Russian tea - pots are porcelain or earthen .
这 俄语 茶 - 锅 是 瓷 或者 土 .

俄罗斯茶壶是瓷的或陶的。

[hɒt] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [pɒt] [ɪz] [fɜːst] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [pɔː] [aʊt] ;
Hot water to heat the pot is first put in and then poured out ;
热的 水 到 热 这 锅 是 第一的 放 在 和 然后 倾倒 出去 ;

先将热水倒入锅中加热，然后再倒掉；

[draɪ] [tiː] [ɪz] [ðen] [pʊt] [ɪn] , ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
dry tea is then put in , boiling water poured over it ;
干燥 茶 是 然后 放 在 ， 沸腾 水 倾倒 超过 它 ;

然后放入干茶叶，倒入沸水；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɒt] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæməvɑː(r)] .
after which the pot is placed on top of the samovar .
后 哪个 这 锅 是 放置 在 顶部 的 这 茶炊 .

之后将锅放在茶炊上。

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ə'baʊt] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
We all know about tea - drinking in England .
我们 全部 知道 关于 茶 - 喝 在 英格兰 .

我们都知道英国人爱喝茶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət] [best] .
It is not a very picturesque or interesting occasion , at best .
它 是 不是 一个 非常 如画 或者 有趣的 场合 ， 在 最好的 .

充其量，这算不上什么风景如画或引人入胜的场合。

[tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃmənz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][həʊm]
To the traditional Englishman's mind it means simply a quiet evening at home
到 这 传统的 英国人的 头脑 它 方法 简单地 一个 安静的 晚上 在 家
, [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
, attended by the papers ,
, 参加 经过 这 文件 ,

在传统的英国人看来，这仅仅意味着在家安静地读报纸，度过一个美好的夜晚。

[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [diːlz] [aʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and serious conversations in which the head of the house deals out political
和 严肃的 对话 在 哪个 这 头 的 这 房子 交易 出去 政治的
[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['wɪzdəm] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .
and domestic wisdom until ten o'clock .
和 国内的 智慧 直到 十 点钟 .

晚上十点前，一家之主会进行严肃的谈话，阐述政治和国内的智慧。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [tiː] - ['teɪkɪŋ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['brekfəst] [ænd; ənd] [raʊndz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
During the day , tea - taking begins with breakfast and rounds up on the fashionable
期间 这 天 , 茶 - 采取 开始 和 早餐 和 回合 向上 在 这 时髦
['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
thoroughfares in the afternoon .
干道 在 这 下午 .

白天，喝茶的习俗从早餐时分开始，一直延续到下午时尚的大街小巷。

[hɪə(r)][wʌn] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [best] [ænd; ənd] [wɜːst] .
Here one may see the Britishers at their best and worst .
这里 一 可能 看 这 英国人 在 他们的 最好的 和 最差 .

在这里，人们可以看到英国人最好和最坏的一面。

[ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [tiː] - [ʃɒps] , " [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wʌn] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]
These places are called " tea - shops , " and in them one may acquire the
这些 地方 是 称为 " 茶 - 商店 , " 和 在 他们 一 可能 获得 这
['leɪtɪst][hænd] - [ʃeɪk] ,
latest hand - shake ,
最新的 手 - 摇 ,

这些地方被称为"茶馆"，在那里人们可以学会最新的握手方式。

[ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [tiː] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [siː] [ðə; ði] [njuːɪst] [məʊdz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnəri] ,
the freshest tea and gossip , see the newest modes and millinery ,
这 最新鲜的 茶 和 闲话 , 看 这 最新 模式 和 女帽 ,

最新鲜的茶话会和八卦，看看最新的时尚潮流和女帽款式，

[miːt] [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
meet and greet the whirl of the world .
见面 和 迎接 这 旋转 的 这 世界 .

迎接世界的喧嚣。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [taɪps] , [ɪn] ['kɔntræsts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
An interesting study of types , in contrasts and conditions of society ,
一个 有趣的 学习 的 类型 , 在 对比 和 状况 的 社会 ,

这是一项关于社会类型、对比和状况的有趣研究。

[wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [tʃest] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [tiː] .
worth the price of a whole chest of choice tea .
值得 这 价格 的 一个 所有的 胸部 的 选择 茶 .

值一整箱上等茶叶的价钱。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [prə'zeɪɪk] [tiː] - ['driŋkə] [ɪn] [ə'merɪkə] .
We are pretty prosaic tea - drinkers in America .
我们 是 漂亮的 平淡无奇 茶 - 饮酒者 在 美国 .

在美国，我们喝茶的人相当普通。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] “ [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] ” [ə'baʊt][ðə; ði][drɪŋk] ,
Is it because there is not enough “ touch and go ” about the drink ,
是 它 因为 那里 是 不是 足够的 “ 触碰 和 去 ” 关于 这 喝 ,

是因为这种饮料缺乏足够的“刺激感”吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] , ['kʌmfət] ,
or that we are too busy to settle down to the quiet , comfort ,
或者 那 我们 是 也 忙碌的 到 定居 向下 到 这 安静的 , 舒适 ,

或者说，我们太忙了，没有时间享受安静舒适的生活。

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tiː] - [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ?
and thoughtful tea - ways of our contemporaries ?
和 周到 茶 - 方式 的 我们的 同时代人 ?

以及我们当代人精心设计的茶道?

[weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] ;
Wait until a few things are settled ;
等待 直到 一个 很少 事物 是 定居 ;

等一些事情尘埃落定后再做决定;

[wen] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [kwiːnz] [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] “ [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
when our kitchen queens do not leave us in the “ gray of the morning ,
什么时候 我们的 厨房 女王们 做 不是 离开 我们 在 这 “ 灰色的 的 这 早晨 ,

当我们的厨房女王们没有在“清晨的灰蒙蒙”离开我们时,

” [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [dɪpl'əʊməz][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd] ['saɪəns]
” and all of our daughters have obtained diplomas in the art and science
” 和 全部 的 我们的 女儿们 有 获得 文凭 在 这 艺术 和 科学
[ɒv; əv] [gæ'strɒnəmi] .
of gastronomy .
的 美食学 .

“我们所有的女儿都获得了美食艺术与科学的文凭。”

[haʊ'evə(r)] [meɪd] [ɔː(r)]['teɪkən] , [tiː] [æt; ət][best][ɔː(r)] [wɜːst] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [drɪŋk] .
However made or taken , tea at best or worst is a glorious drink .
然而 制成 或者 已采取 , 茶 在 最好的 或者 最差 是 一个 辉煌 喝 .

无论制作方法如何，无论饮用方式如何，茶都是一种美妙的饮品。

[æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪəd]['trævələ(r)][ænd; ənd] ['wɪəri] ['wɜːkə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ju'niːk] [ɪn]
As a stimulant for the tired traveller and weary worker it is unique in
作为 一个 兴奋剂 为了 这 疲劳的 游客 和 厌倦 工人 它 是 独特的 在
[ɪts] ['restfl] ,
its restful ,
它是 宁静 ,

对于疲惫的旅行者和辛勤工作的劳动者来说，它具有独特的舒缓功效，是一种独特的提神剂。

[rɪ'taɪərɪŋ] , ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['kwɒlətiz] .
retiring , soothing , and caressing qualities .
退休 , 舒缓 , 和 爱抚 品质 .

令人放松、舒缓、温柔的特质。

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l]
THE TEA - TABLE
这 茶 - 桌子

茶几

[ðəʊ] - [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [sɒŋ] ,
Tho ' all unknown to Greek and Roman song ,
虽然 - 全部 未知 到 希腊语 和 罗马 歌曲 ,

虽然希腊罗马歌曲中对此一无所知,

[ðə; ði]['peɪlə(r)]['haɪsən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['suːʃɒŋ] ,
The paler hyson and the dark souchong ,
这 肤色较浅 海森 和 这 黑暗的 小虫 ，
浅色的虎牛和深色的小种，

[ðəʊ] - [blæk] [nɔː(r)] [griːn] [ðə; ði]['wɔːb(ə)ld] ['preɪzɪz] [ʃeə(r)]
Tho ' black nor green the warbled praises share
虽然 - 黑色的 也不 绿色的 这 鸣啭 赞扬 分享
虽然不是黑色也不是绿色，但婉转的赞美之声却分享着

[ɒv; əv] ['naɪtli] ['truːbədɔː(r)] [ɔː(r)] [geɪ] ,
Of knightly troubadour or gay trouvère ,
的 骑士精神 吟游诗人 或者 同性恋 吟游诗人 ，
骑士游吟诗人或同性恋游吟诗人，

[jet] [diːm] [nɒt] [ðaʊ] , [æn; ən]['eɪliən][kwaɪt][tuː; tə] ['nʌmbəz] ,
Yet deem not thou , an alien quite to numbers ,
然而 认为 不是 你 ， 一个 外星人 相当 到 数字 ，
然而，不要以为你对数字一无所知，

[ðæt] [frend] [tuː; tə]['præt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [fəʊ][tuː; tə] ['slʌmbə] ,
That friend to prattle and that foe to slumbers ,
那 朋友 到 喋喋不休 和 那 敌人 到 睡眠 ，
朋友喋喋不休，敌人酣然入睡。

[wɪtʃ] ['kaɪən] - [lɒŋ] , [ɪm'pɪəriəl]['pəʊɪt] , [preɪzd]
Which Kian - Long , imperial poet , praised
哪个 基安 - 长的 ， 帝国 诗人 ， 赞扬
乾隆，这位皇家诗人，曾赞美过

[səʊ] [haɪ] [ðæt] , [sent] [pə(r)] [sent] , [ɪts] [praɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] ;
So high that , cent per cent , its price was raised ;
所以 高的 那 ， 中心 每 中心 ，它是 价格 曾是 提高 ；
价格高得惊人，百分之百，价格上涨了；

[wɪtʃ] [pəʊp] [hɪm'self] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɒndɪ'send]
Which Pope himself would sometimes condescend
哪个 教皇 他自己 会 有时 屈尊
教皇本人有时也会屈尊纡尊降贵。

[tuː; tə] [pleɪs] [kə'məʊdiəs] [æt; ət][ə; eɪ] [kʌpləts] [end] ;
To place commodious at a couplet's end ;
到 地方 宽敞的 在 一个 对联 结尾 ；
将“commodious”放在对句的末尾；

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [bɑːd] [ɒv; əv] ['ɑːlni] [dɪd] [nɒt] [spɜːn] ,
Which the sweet Bard of Olney did not spurn ,
哪个 这 甜的 诗人 的 奥尔尼 做过 不是 拒绝 ，
而奥尔尼的吟游诗人并没有拒绝。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['hɪsɪŋ] [ɜːn] .
Who loved the music of the “ hissing urn .
WHO 喜爱 这 音乐 的 这 “ 嘶嘶声 瓮 .
谁喜欢“嘶嘶作响的瓮”的音乐？

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [tiː]
” For the dear comforts of domestic tea
” 为了 这 亲爱的 舒适 的 国内的 茶
“为了享受家常茶的美好慰藉

[ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [tuː] [wel] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
Are sung too well to stand in need of me
是 唱 也 出色地 到 站立 在 需要 的 我
唱得太好了，不需要我。

[baɪ] ['kuːpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv] ['rimini] ;
By Cowper and the Bard of Rimini ;
经过 考珀 和 这 诗人 的 里米尼 ;

由考珀和里米尼的吟游诗人创作;

[bɪ'saɪdz] , [ai] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs]
Besides , I hold it as a special grace
除了 , 我 抓住 它 作为 一个 特别的 优雅

此外，我视之为一种特殊的恩典。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [ɪz] [əʊld] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .
When such a theme is old and commonplace .
什么时候 这样的 一个 主题 是 老的 和 平凡 .

当这样的主题陈旧且常见时。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - ['faɪə(r)] ,
The cheering lustre of the new - stirr'd fire ,
这 欢呼 光泽 的 这 新的 - 搅拌 火 ,

新燃起的炉火闪耀着令人愉悦的光泽，

[ðə; ði] ['mʌðərz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dəʊzɪŋ] ['saɪə(r)] ,
The mother's summons to the dozing sire ,
这 母亲的 传票 到 这 打盹 父系 ,

母亲呼唤着昏昏欲睡的父亲，

[ðə; ði] ['wɪspərz] ['ɔːdəbl] [ðæt] [ɒft] [ɪn'truːd]
The whispers audible that oft intrude
这 低语 可听见的 那 经常 侵入

那些经常闯入的窃窃私语

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːst] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bruːd] ,
On the forced silence of the younger brood ,
在 这 强制 沉默 的 这 年轻 幼虫 ,

年轻一代被迫保持沉默，

[ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] - [kən'vɜːs] , ['seldəm] ['əʊvə(r)] [njuː] ,
The seniors ' converse , seldom over new ,
这 老年人 - 交谈 , 很少 超过 新的 ,

老年人之间的对话，很少涉及新事物，

[weə(r)] ['kwaɪət] [dwel] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
Where quiet dwells and strange events are few ,
在哪里 安静的 居住地 和 奇怪的 活动 是 很少 ,

宁静祥和，怪事罕见的地方

[ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['dɔːtərz] ['evə(r)] - ['redi] [smaɪl] ,
The blooming daughter's ever - ready smile ,
这 盛开 女儿的 曾经 - 准备好 微笑 ,

女儿脸上总是挂着灿烂的笑容，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [gaɪl] .
So full of meaning and so void of guile .
所以 满的 的 意义 和 所以 空白 的 诡计 .

意义深远，却又毫无虚伪。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪti] [θɪŋz] [ðæt] [tʃɪə(r)]
And all the little mighty things that cheer
和 全部 这 小的 强大的 事物 那 欢呼

还有所有那些令人振奋的小事

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] [frɒm; frəm] ['kwaɪət] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,
The closing day from quiet year to year ,
这 结束 天 从 安静的 年 到 年 ,

一年又一年平静的最后一天，

[ai] [liːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [bɪ'nɪgnənt] [feɪt]

I leave to those whom benignant fate

我 离开 到 那些 谁 仁慈的 命运

我将命运的安排留给那些仁慈的人。

[ɔː(r)]['merɪt] ['destin] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪd] [steɪt] .

Or merit destines to the wedded state .

或者 优点 命运 到 这 已婚 状态 .

或者说，是婚姻的功德。

- [tɪz] ['wʊmən] [stɪl] [ðæt] [meɪks] [ɔː(r)] [mɑːz] [ðə; ði][mæn] .

' Tis woman still that makes or mars the man .

- 的 女士 仍然 那 制作 或者 火星 这 男人 .

最终决定男人命运的，仍然是女人。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [bɪ'gaɪl]

And so it is , the creature can beguile

和 所以 它 是 , 这 生物 能 欺骗

的确如此，这种生物能够迷惑

[ðə; ði][f'eəɹəst]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪɪst] [smaɪl] .

The fairest faces of the readiest smile .

这 最公平 面孔 的 这 准备就绪 微笑 .

最美丽的脸庞，最灿烂的笑容。

[ðə; ði] [θɜːd] [huː] ['kɒmz] [ðə; ði]['haɪsən][tuː; tə] [ɪn'heɪl] ,

The third who comes the hyson to inhale ,

这 第三 WHO 来 这 海森 到 吸入 ,

第三个人过来吸气，

[ɪf] [nɒt][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət] [liːst] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [meɪl] .

If not a man , at least appears a male .

如果 不是 一个 男人 , 在 至少 出现 一个 男性 .

如果不是男性，至少看起来像男性。

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊt] , [ænd; ənd] - [wɪð] ['pʌblɪk] [k'eəz] ,

Last of the rout , and dogg'd with public cares ,

最后的 的 这 路线 , 和 - 和 民众 关心 ,

溃败的最后一人，且饱受公共事务的困扰，

[ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ['stʌmblz] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ;

The politician stumbles up the stairs ;

这 政治家 踉跄 向上 这 楼梯 ;

这位政客跌跌撞撞地走上楼梯；

[huːz] ['dʌski] [səʊl] [nɔː(r)] ['bjuːti] [kæn; kən] [ɪ'luːm] ,

Whose dusky soul nor beauty can illume ,

谁 昏暗 灵魂 也不 美丽 能 照明 ,

谁的阴暗灵魂和美貌都无法照亮？

[nɔː(r)] [waɪn] [dɪ'spel] [hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] [gluːm] .

Nor wine dispel his patriotic gloom .

也不 葡萄酒 打消 他的 爱国 愁云 .

美酒也无法驱散他心中的爱国忧郁。

[ɪn] ['restləs] ['aɪə(r)][frɒm; frəm] [gest] [tuː; tə] [gest] [hiː; hi] [gəʊz] ,

In restless ire from guest to guest he goes ,

在 不安 愤怒 从 客人 到 客人 他 去 ,

他焦躁不安地从一个客人到另一个客人，

[ænd; ənd] [nems] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [fəʊz] ;

And names us all among our country's foes ;

和 姓名 我们 全部 之中 我们的 该国的 敌人 ;

并将我们所有人列为国家的敌人；

[sweə] - [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [tiː] ,
Swears ' tis a shame that we should drink our tea ,
发誓 - 的 一个 耻辱 那 我们 应该 喝 我们的 茶 ,

真可惜，我们竟然喝茶了。

- [tɪl] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [friː] ,
' Till wrongs are righted and the nation free ,
- 直到 错误 是 右 和 这 国家 自由的 ,

直到冤屈得以伸张，国家重获自由，

[ðæt] [priːsts] [ænd; ənd] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['viːn(ə)l] [reɪs] ,
That priests and poets are a venal race ,
那 神父 和 诗人 是 一个 静脉 种族 ,

认为神职人员和诗人是贪婪的群体，

[huː] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ;
Who preach for patronage and rhyme for place ;
WHO 布道 为了 赞助 和 韵 为了 地方 ;

他们布道是为了获得赞助，吟诗作赋是为了谋取地位；

[di'klɛə] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kuːɪŋ] .
Declares that boys and girls should not be cooing .
声明 那 男孩们 和 女孩们 应该 不是 是 咕咕 .

声明男孩女孩不应该发出咕咕声。

[wen] ['ɪŋgləndz] [həʊp] [ɪz] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ;
When England's hope is bankruptcy and ruin ;
什么时候 英格兰的 希望 是 破产 和 废墟 ;

当英格兰的希望是破产和毁灭时；

[ðæt] ['waɪzə(r)] - [twɜː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɒθ] [tuː; tə] [flaɪ] ,
That wiser ' twere the coming wrath to fly ,
那 更明智 - 是 这 未来 愤怒 到 飞 ,

明智之举便是躲避即将到来的愤怒，

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [daɪ] .
And that old women should make haste to die .
和 那 老的 女性 应该 制作 匆忙 到 死 .

而那些老妇人应该赶紧死去。

[kən'denst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] ,
Condensed from a poem published in Fraser's Magazine ,
浓缩版 从 一个 诗 已发布 在 弗雷泽的 杂志 ,

节选自发表于《弗雷泽杂志》的一首诗，

['dʒænjuəri] , - , [ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['hɑːtli] ['kəʊlərɪdʒ] .
January , 1857 , and ascribed to Hartley Coleridge .
一月 , - , 和 归因于 到 哈特利 柯尔律治 .

1857 年 1 月，据传为哈特利·柯勒律治所作。

['leɪdɪz] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [tiː]
LADIES , LITERATURE , AND TEA
女士们 , 文学 , 和 茶

女士、文学与茶

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɒfi] [ɪz][dʒʌst] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [æz; əz] [tiː] ,
In spite of the fact that coffee is just as important a beverage as tea ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 咖啡 是 只是 作为 重要的 一个 饮料 作为 茶 ,

尽管咖啡和茶一样都是重要的饮品，

[tiː] [hæz; həz] [biːn] [sip] [mɔː(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
tea has been sipped more in literature .
茶 有 到过 啜饮 更多的 在 文学 .

在文学作品中，饮茶的描写更为常见。

[tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [drɪŋk] [æz; əz] ['kɒfi] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Tea is certainly as much of a social drink as coffee , and more of a
茶 是 当然 作为 很多 的 一个 社会的 喝 作为 咖啡 , 和 更多的 的 一个
[də'mestɪk] ,
domestic ,
国内的 ,

茶当然和咖啡一样是一种社交饮品，而且更像是一种家庭饮品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːkʌp] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['aʊəz] .
for the reason that the teacup hours are the family hours .
为了 这 原因 那 这 茶碗 小时 是 这 家庭 小时 .

因为下午茶时间是家庭时间。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] ,
As these are the hours when the sexes are thrown together ,
作为 这些 是 这 小时 什么时候 这 性别 是 抛掷 一起 ,

因为这是男女接触最多的时段，

[ænd; ənd][æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [tiːm] [wɪð]
and as most of the poetry and philosophy of tea - drinking teem with
和 作为 最多 的 这 诗 和 哲学 的 茶 - 喝 团队 和
['fiːmeɪl] ['vɜːtjuːz] ,
female virtues ,
女性 美德 ,

而且，由于大多数与饮茶有关的诗歌和哲学都充满了女性美德，

['vænətɪz] , [ænd; ənd] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] , [tiː] [wʊd] [biː; bi]
vanities , and whimsicalities , the inference is that , without women , tea would be
虚荣心 , 和 异想天开 , 这 推理 是 那 , 没有 女性 , 茶 会 是
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

虚荣心和奇思妙想，言下之意是，没有女人，茶就什么都不是。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tiː] , ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [steɪl] , [flæt] , [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
and without tea , women would be stale , flat , and uninteresting .
和 没有 茶 , 女性 会 是 陈旧 , 平坦的 , 和 无聊 .

如果没有茶，女人就会变得乏味、平淡、无趣。

[wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'laɪt] , ['pɜːrɪŋ] , [sɒft] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [dɪ'lɪʃəs]
With them it is a polite , purring , soft , gentle , kind , sympathetic , delicious
和 他们 它 是 一个 有礼貌的 , 呼噜声 , 柔软的 , 温和的 , 种类 , 交感神经 , 可口的
['bevərɪdʒ] .
beverage .
饮料 .

在他们眼中，这是一种礼貌的、轻柔的、温柔的、和蔼的、体贴的、美味的饮料。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] , ['nəʊtɪs] [wɒt] [pəʊp] , [geɪ] , [kræb] , ['kuːpə] , ['draɪdən] ,
In support of this theory , notice what Pope , Gay , Crabbe , Cowper , Dryden ,
在 支持 的 这 理论 , 注意 什么 教皇 , 同性恋 , 克拉布 , 考珀 , 德莱顿 ,

为了支持这一理论，请注意波普、盖伊、克拉布、考珀、德莱顿等人的观点。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and others have written on the subject .
和 其他的 有 书面 在 这 主题 .

还有其他人也撰写过关于这个主题的文章。

“ [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [taɪmz] [ɒv; əv] [hʊd] [ænd; ənd] [huːp] ,
“ The tea - cup times of hood and hoop ,
“ 这 茶 - 杯子 时代 的 兜帽 和 箍 ,

“兜帽和箍圈的茶杯时代，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pætʃ] [wɒz; wəz] [wɔːn]
And when the patch was worn
和 什么时候 这 修补 曾是 磨损

当补丁被磨损时

” — [rəʊt] ['tenɪsən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
” — wrote Tennyson of the early half of the seventeenth century .
” — 写道 丁尼生 的 这 早期的 一半 的 这 第十七 世纪 .

——这是十七世纪上半叶丁尼生的名言。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['kʌplət] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔibl] [ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !
What a suggestive couplet , full of the foibles and follies of the times !
什么 一个 暗示性的 对联 ，满的 的 这 缺点 和 愚行 的 这 时代 ！

多么意味深长的对句，充满了那个时代的种种怪癖和愚行！

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ][lɑː] [məʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [feə(r)] [deɪmz] [meɪd] [ðeə(r)] [red] [tʃiːks] [kjuːt] [wɪð] [ɪk'sentrɪk] ['pætʃɪz] .
A picture a la mode of the period when fair dames made their red cheeks cute with eccentric patches .
一个 图片 一个 拉 模式 的 这 时期 什么时候 公平的 女士们 制成 他们的 红色的 脸颊 可爱的 和 偏心 补丁 .

这是一幅反映当时时尚潮流的画作，画中美丽的女士们用奇特的补丁来衬托她们红润的脸颊，显得更加可爱。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [haɪ] [kwɑː'fjuə] , ['paʊdəd] [heə(r)] , [rəʊbd] [ɪn]['sætɪn] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [skweə(r)] - [kʌt] ['bɒdɪs] ,
Ornamented with high coiffures , powdered hair , robed in satin petticoats and square - cut bodices ,
装饰 和 高的 发型 ，粉末状 头发 ，身着长袍 在 缎 衬裙 和 正方形 - 切 紧身胸衣 ，

她们梳着高耸的发髻，头发扑着粉，身穿缎面衬裙和方正的紧身胸衣，

[ðeɪ] ['blɒsəmd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['ɪntuː][məʊst] ['fetʃɪŋ] ['fɪgəz] .
they blossomed , according to the old engravings , into most fetching figures .
他们 盛开 ，根据 到 这 老的 雕刻 ，进入 最多 获取 数据 .

根据古老的版画记载，它们绽放成非常迷人的身影。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'fektɪd] ['femənɪn] [frɪlz] [ɪn][ðeə(r)] ['meni] - ['kʌləd] , [bel] - ['skɜːtɪd] ['weskɪts] ,
Even the beaux of the day affected feminine frills in their many - colored , bell - skirted waistcoats ,
甚至 这 美男子 的 这 天 做作的 女性 褶边 在 他们的 许多 - 有色 ，钟 - 裙摆 马甲 ，

就连当时的纨绔子弟也喜欢在他们色彩斑斓、裙摆如钟形的背心上添加女性化的褶边。

[leɪs] ['rʌf(ə)lz] , ['pætʃɪz] , [ænd; ənd] ['paʊdəd] [kjuːz] .
lace ruffles , patches , and powdered queues .
蕾丝 褶边 ，补丁 ，和 粉末状 队列 .

蕾丝花边、补丁和扑粉的辫子。

['draɪdən][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [θruː] [tiː] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] :
Dryden must have succumbed to the charms of women through tea , when he wrote :
德莱顿 必须 有 屈服了 到 这 魅力 的 女性 通过 茶 ，什么时候 他 写道 ：

德莱顿一定是拜倒在茶香的诱惑下，才写下了这样一段话：

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [greɪt] ['ʌnə] , [huːm] [θriː] [relmz] [ə'beɪ] ,
“ And thou , great Anna , whom three realms obey ,
“ 和 你 ，伟大的 安娜 ，谁 三 领域 服从 ，

“还有你，伟大的安娜，三界臣服于你，

[dʌst] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [teɪ] .
Dost sometimes take counsel , and sometimes tay .
多斯特 有时 拿 法律顾问 , 和 有时 泰 .

有时接受建议，有时接受。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [vəʊg] [wɪtʃ] [tiː] ['stɑːtɪd] [gruː] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə] ;
” From the great vogue which tea started grew a taste for china ;
” 从 这 伟大的 时尚 哪个 茶 开始 生长 一个 品尝 为了 中国 ;

“茶风靡一时，也由此带动了人们对瓷器的喜爱；

[ðə; ði][mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðə; ði] [tiː] - [set] .
the more peculiar and striking the design , the more valuable the tea - set .
这 更多的 奇特 和 引人注目 这 设计 , 这 更多的 有价值的 这 茶 - 放 .

设计越独特、越引人注目，茶具的价值就越高。

[pəʊp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ['preɪzɪz] [ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
Pope in one of his satirical compositions praises the composure of a woman
教皇 在 一 的 他的 讽刺 作品 赞扬 这 镇定 的 一个 女士
[huː] [ɪz]
who is
WHO 是

波普在他的一首讽刺作品中赞扬了一位女性的沉着冷静，这位女性……

“ ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðəʊ] ['tʃaɪnə] [fɔːl] .
“ Mistress of herself though china fall .
“ 情妇 的 她自己 尽管 中国 落下 .

“即使瓷器坠落，她依然是自己的主人。”

” ['iːv(ə)n] [ðæt] [faɪn] [əʊld]['bætʃələ(r)] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd]['hjuːmərɪst] , [tʃɑːlz] [læm] , [θɔːt]
” Even that fine old bachelor , philosopher , and humorist , Charles Lamb , thought
” 甚至 那 美好的 老的 学士 , 哲学家 , 和 幽默家 , 查尔斯 羊肉 , 想法
[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [dɪ'zɜːvd] [æn; ən] ['eseɪ] .
that the subject deserved an essay .
那 这 主题 应得的 一个 散文 .

“就连那位优秀的单身汉、哲学家和幽默作家查尔斯·兰姆也认为这个主题值得写一篇文章。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] [hiː; hi] [sez] , [ɪn] “ [əʊld]['tʃaɪnə] ” :
In speaking of the ornaments on the tea - cup he says , in “ Old China ” :
在 请讲 的 这 装饰品 在 这 茶 - 杯子 他 说道 , 在 “ 老的 中国 ” :

谈到茶杯上的装饰时，他在《中国古代》中说道：

“ [ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] [frendz] , [huːm] ['dɪstəns] ['kænɒt] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
“ I like to see my old friends , whom distance cannot diminish ,
“ 我 喜欢 到 看 我的 老的 朋友们 , 谁 距离 不能 减少 ,

“我喜欢见到我的老朋友，距离并不能削弱我们之间的情谊。”

['fɪgjər] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ([səʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɒptɪks]) , [jet] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] [stɪl] ,
figuring up in the air (so they appear to our optics) , yet on terra firma still ,
计算 向上 在 这 空气 (所以 他们 出现 到 我们的 光学) , 然而 在 大地 公司 仍然 ,

它们看似悬浮在空中（至少从我们的视角来看是这样），但实际上仍然稳固地立在地面上。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] ['kɜːtəsi] [ɪn'tɜːprət] [ðæt] [spek] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [bluː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for so we must in courtesy interpret that speck of deeper blue which the
为了 所以 我们 必须 在 礼貌 解释 那 斑点 的 更深 蓝色的 哪个 这
['dekərəs] ['ɑːtɪst] ,
decorous artist ,
得体 艺术家 ,

因此，我们必须出于礼貌来解读那抹更深的蓝色，这位举止得体的艺术家，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [əb'sɜːdəti] , [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['sænd(ə)lz] .
to prevent absurdity , has made to spring up beneath their sandals .
到 防止 荒谬 , 有 制成 到 春天 向上 下面 他们的 凉鞋 .

为了防止荒谬的事情发生，他们让一些东西从凉鞋底冒了出来。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [men] [wɪð] ['wɪmɪnz] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)]
I love the men with women's faces and the women , if possible , with still more
我 爱 这 男人 和 女性的 面孔 和 这 女性 ，如果 可能的 ， 和 仍然 更多的
['wʊmənɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
womanish expressions .
女人气 表达式 .

我喜欢长着女人脸的男人，如果可能的话，也喜欢表情更加女性化的女人。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kɔːtli] ['mændərɪn] , ['hændɪŋ] [tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" Here is a young and courtly Mandarin , handing tea to a lady from a
" 这里 是 一个 年轻的 和 宫廷式 普通话 ， 处理 茶 到 一个 女士 从 一个
['sælvə(r)] — [tuː] [maɪlz] [ɒf] .
salver — two miles off .
托盘 — 二 英里 离开 .

"这里有一位年轻有礼的官员，正从托盘里递茶给一位女士——就在两英里之外。"

[siː] [haʊ] ['dɪstəns] [siːm] [tuː; tə] [set] [ɒf] [rɪ'spekt] !
See how distance seems to set off respect !
看 如何 距离 似乎 到 放 离开 尊重 !

你看，距离似乎能引发尊重！

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] ,
And here the same lady ,
和 这里 这 相同的 女士 ,

这位女士也在这里，

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['laɪknəs] [ɪz] [aɪ'dentəti] [ɒn] [tiː] - [kʌps] — [ɪz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feəri]
or another — for likeness is identity on tea - cups — is stepping into a little fairy
或者 其他 — 为了 相似 是 身份 在 茶 - 杯子 — 是 步进 进入 一个 小的 仙女
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

或者说——因为茶杯上的图案代表着身份——就像是踏入一艘小小的仙女船。

[mɔrd] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːm] ['gɑːd(ə)n] ['rɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['mɪnsɪŋ] [fʊt] ,
moored on the hither side of this calm garden river , with a dainty , mincing foot ,
系泊 在 这 这里 边 的 这 冷静的 花园 河 ， 和 一个 纤巧 ， 绞碎 脚 ，

静静地停泊在这条宁静的花园河流的另一边，轻快地、略带颤抖的步伐，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdəns] ([æz; əz] ['æŋglz] [gəʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜːld]) [ðæt]
which is in a right angle of incidence (as angles go in our world) that
哪个 是 在 一个 正确的 角度 的 发生率 (作为 角度 去 在 我们的 世界) 那
[mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [lænd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [miːd] — [ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [ɒf]
must infallibly land her in the midst of a flowery mead — a furlong off
必须 绝对正确 土地 她 在 这 中间 的 一个 如花 蜂蜜酒 — 一个 弗隆 离开
[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [striːm] !
on the other side of the same strange stream !
在 这 其他 边 的 这 相同的 奇怪的 溪流 !

（就我们这个世界的角度而言）这是一个直角入射角，这必然会让她落在一片鲜花盛开的草地上——就在同一条奇怪小溪的另一边，距离目的地还有一弗隆！

" [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
" The Spectator and the Tatter were also susceptible to the female
" 这 旁观者 和 这 破烂 是 还 易受影响的 到 这 女性
['ɪnfluəns] [ðæt] [tiː] [ɪn'spaɪəd] .
influence that tea inspired .
影响 那 茶 灵感 .

《旁观者》和《闲聊者》也容易受到茶所激发的女性影响。

[ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrnl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [tiː] - ['pɑːtiz] [ænd; ənd]
In both of these journals there are frequent allusions to tea - parties and
在 两个都 的 这些 期刊 那里 是 频繁 暗示 到 茶 - 各方 和
['tʃaɪnə] .
china .
中国 .

这两本期刊中都经常提到茶会和瓷器。

[æt; ət] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] , ['poʊəts][ænd; ənd] [-] ['lɪtərəri] ['dʒentlmən] [riːd] [ðeə(r)]['vɜːrsəz]
At these gatherings , poets and dilletante literary gentlemen read their verses
在 这些 聚会 , 诗人 和 业余爱好者 文学 先生们 读 他们的 诗句
[ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and essays to the ladies ,
和 散文 到 这 女士们 ,

在这些聚会上，诗人和业余文学爱好者会向女士们朗诵他们的诗歌和散文。

[huː] ['krɪtɪsaɪz] [ðeə(r)]['merɪts] .
who criticised their merits .
WHO 受到批评 他们的 优点 .

批评他们的优点。

[ðiːz] “ ['lɪtərəri] [tiːz] ” [bɪ'keɪm] [səʊ] [kən'teɪdʒəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəʃɪp]
These “ literary teas ” became so contagious that a burning desire for authorship
这些 “ 文学 茶 ” 成为 所以 传染性 那 一个 燃烧 欲望 为了 作者身份
[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
took possession of the ladies ,
采取 拥有 的 这 女士们 ,

这些“文学茶话会”极具感染力，以至于女士们心中燃起了对写作的渴望。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðeə(r)]['deɪbjuː][æz; əz] ['ɔːθəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)]
for among those who made their debut as authors about this time were
为了 之中 那些 WHO 制成 他们的 首次亮相 作为 作者 关于 这 时间 是
['fæni] ['bɜːni] ,
Fanny Burney ,
舢 伯尼 ,

在这一时期首次以作家身份出道的作家中，包括范妮·伯尼。

['mɪsɪz] . - [bɛn] , ['mɪsɪz] . ['mænli] , [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['wɪntʃəlˌsiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mrs . Alphra Behn , Mrs . Manley , the Countess of Winchelsea , and a
太太 . - 贝恩 , 太太 . 曼利 , 这 伯爵夫人 的 温切尔西 , 和 一个
[həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
host of others .
主持人 的 其他的 .

阿尔弗拉·贝恩夫人、曼利夫人、温切尔西伯爵夫人以及其他许多人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
One of the readers of the Spectator wrote as follows :
一 的 这 读者 的 这 旁观者 写道 作为 跟随 :

《旁观者》杂志的一位读者写道：

“ ['mɪstə(r)] . [spek'teɪtə(r)] : [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [tiː] - ['ekwɪpɪdʒ] ,
“ Mr . Spectator : Your paper is a part of my tea - equipage ,
“ 先生 . 旁观者 : 你的 纸 是 一个 部分 的 我的 茶 - 装备 ,

《旁观者》先生：您的报纸是我茶具的一部分，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] [nəʊz] [maɪ]['hjuːmə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] ,
and my servant knows my humor so well that ,
和 我的 仆人 知道 我的 幽默 所以 出色地 那 ,

我的仆人非常了解我的幽默，所以

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pɑːst][maɪ]['juːʒuəl]['aʊə(r)]) , [ʃiː; ʃi]
calling for my breakfast this morning (it being past my usual hour) , she
呼叫 为了 我的 早餐 这 早晨 (它 存在 过去的 我的 通常 小时) , 她
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

今天早上我打电话想吃早饭（已经过了平时我吃饭的时间），她接了电话。

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
the Spectator was not come in , but that the tea - kettle boiled , and she
这 旁观者 曾是 不是 来 在 , 但 那 这 茶 - 壶 煮沸 , 和 她
[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] .
expected it every minute .
预期的 它 每一个 分钟 .

旁观者没有进来，但她知道茶壶烧开了，她每分钟都盼着它烧开。

" [kræb] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)]
" Crabbe , too , was a devotee of ladies , literature , and tea , for
" 克拉布 , 也 , 曾是 一个 信徒 的 女士们 , 文学 , 和 茶 , 为了
[hiː; hi] [rəʊt] :
he wrote :
他 写道 :

克拉布也热爱女士、文学和茶，因为他写道：

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l][feə(r)][ɒn] ['nɜːvəs] [tiː] [rɪ'laɪz] ,
" The gentle fair on nervous tea relies ,
" 这 温和的 公平的 在 紧张的 茶 依赖 ,

"温和的公平对待紧张的茶依赖于，

[waɪlst] [geɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ['spɑːkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Whilst gay good - nature sparkles in her eyes ;
而 同性恋 好的 - 自然 闪光 在 她 眼睛 ;

她眼中闪烁着同性恋的善良光芒；

[ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['skænd(ə)l] ['flʌtərɪŋ] [raʊnd] ,
And inoffensive scandal fluttering round ,
和 无害的 丑闻 飘动 圆形的 ,

以及一些无伤大雅的丑闻四处流传，

[tuː] [rʌf] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] [wuːnd] .
Too rough to tickle and too light to wound .
也 粗糙的 到 痒痒 和 也 光 到 伤口 .

太粗糙以至于无法挠痒，太轻柔以至于无法伤人。

" [wɒt] ['betə(r)] [pruːf] [duː; də][wiː; wi] [wɒnt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" What better proof do we want , therefore ,
" 什么 更好的 证明 做 我们 想 , 所以 ,

"那么，我们还需要什么更好的证据呢？"

[ðæt] [tuː; tə] ['wɪmɪnz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [djuː] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ['hæbɪt]
that to women's influence is due the cultivation and retention of the tea habit
那 到 女性的 影响 是 到期的 这 栽培 和 保留 的 这 茶 习惯
?
?
?

茶文化的培养和传承是否归功于女性的影响?

[wɪ'ðaʊt] [tiː] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tiː] ,
Without tea , what would become of women , and without women and tea ,
没有 茶 , 什么 会 变得 的 女性 , 和 没有 女性 和 茶 ,

如果没有茶，女人会变成什么样？如果没有女人和茶，又会变成什么样?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['lɪtərəri] [men] [ænd; ənd] ['mætɪneɪ] ['aɪdəlz] ?
what would become of our domestic literary men and matinee idols ?
什么 会 变得 的 我们的 国内的 文学 男人 和 午场 偶像 ?

我们的国内文坛巨匠和银幕偶像们将会何去何从?

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)] [ɪn] ['sælɔ:ŋz] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [ækt] [θɪŋz] .
They would not sit at home or in salons and write and act things .
他们 会 不是 坐 在 家 或者 在 沙龙 和 写 和 行为 事物 .

他们不会待在家里或沙龙里写作或表演。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [hoʊmz] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] , [nəʊ] ['sælɔ:ŋz] [ɔ:(r)] ['θiətə, 'θi:ə-] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] ,
There would be no homes to sit in , no salons or theatres to act in ,
那里 会 是 不 房屋 到 坐 在 , 不 沙龙 或者 剧院 到 行为 在 ,

那时将没有房子可以坐，没有沙龙或剧院可以表演。

[ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ɑ:t] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn]
and dramatic art would receive a blow from which it could not recover in
和 戏剧性 艺术 会 收到 一个 吹 从 哪个 它 可以 不是 恢复 在
[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
a century ,
一个 世纪 ,

戏剧艺术将遭受重创，一个世纪都无法恢复。

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [ə; eɪ] ['lʌndən] ['pʌblɪʃə(r)] ,
In the year 1700 , J . Roberts , a London publisher ,
在 这 年 - , J . 罗伯茨 , 一个 伦敦 出版商 ,

1700年，伦敦出版商J·罗伯茨

['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
issued a pamphlet of about fifty pages which was made up as follows :
发布 一个 小册子 的 关于 五十 页面 哪个 曾是 制成 向上 作为 跟随 :

出版了一份约五十页的小册子，内容如下：

['pəʊɪm] [ə'pɒn] [ti:] [ɪn] [tu:] [k'ɑ:ntəʊz] . . .
Poem upon Tea in Two Cantos . . .
诗 之上 茶 在 二 诗章 . . .

茶之诗（两章）……

- ['peɪdʒɪz]
34 pages
- 页面

34页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] . . . . [sɪks]
Dedication of the poem 6
奉献 的 这 诗 6

诗歌献词……6

” ['prefəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪm] . . . . [ˌtu:'tu:]
” Preface to the poem 2
” 前言 到 这 诗 2

“诗歌序言……2

” ['pəʊɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] . . . . [wʌn]
” Poem upon the poem 1
” 诗 之上 这 诗 1

“诗上诗……1

” [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm] . . . . [fɔːr]
” Introduction to the poem 4
” 介绍 到 这 诗 4

“诗歌导言……4

” [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊɪm] . . . . . . [wʌn]
” To the author upon the poem 1
” 到 这 作者 之上 这 诗 1

“致这首诗的作者……1

” ['pəʊstskrɪpt] . . . . [θriː]
” Postscript 3
” 后记 3

后记……3

” [tiː] - ['teɪb(ə)l] . . . . [ˌtuː'tuː]
” Tea - Table 2
” 茶 - 桌子 2

“茶几……”

” [ðə; ði]['pəʊɪm] — [piːs] [diː] [rɪ'zɪstɑ̃ːs] — [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][wʌn]['neɪhəm] [teɪt] ,
” The poem — pièce de résistance — which is by one Nahum Tate ,
” 这 诗 — 片 德 反抗 — 哪个 是 经过 一 那鸿 泰特 ,

“这首诗——杰作——出自纳胡姆·泰特之手，

[huː] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz] “ ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ” [ɪz][æn; ən] ['æləgəri]
who figures on the title - page as “ Servant to His Majesty , ” is an allegory
WHO 数据 在 这 标题 - 页 作为 “ 仆人 到 他的 威严 , ” 是 一个 寓言
;
;
;

扉页上以“陛下仆人”身份出现的人物是一个寓言人物；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [gʊd] [ɪn] [spɒts] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [draɪ][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [hɪə(r)] .
and although good in spots is too long and too dry to reproduce here .
和 虽然 好的 在 地点 是 也 长的 和 也 干燥 到 复制 这里 .

虽然有些地方不错，但这里气候太干燥，难以复制。

“ [ðə; ði]['pəʊɪm][ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊɪm] , ”
“ The poem upon the poem , ”
“ 这 诗 之上 这 诗 , ”

“诗中的诗”，

“ [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
“ The Introduction ,
“ 这 介绍 ,

“引言，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [tiː] - ['teɪb(ə)l] ” ['vɜːrsəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
” and the “ Tea - Table ” verses will be found interesting and entertaining .
” 和 这 “ 茶 - 桌子 ” 诗句 将要 是 成立 有趣的 和 娱乐 .

而“茶桌诗”则会让人觉得有趣且引人入胜。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ə'pɒn] [tiː]
ON OUR ENGLISH POETRY AND THIS POEM UPON TEA
在 我们的 英语 诗 和 这 诗 之上 茶

论我们的英语诗歌以及这首关于茶的诗

[siː] ['spæniʃ] - [ɪn] [streŋθ] [ˌaʊt'dʌn] :
See Spanish Curderon in Strength outdone :
看 西班牙语 - 在 力量 胜过 :

看看西班牙库德龙在力量方面的表现：

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [frɒm; frəm] ['tæsoʊ] [wʌn] :
And see the Prize of Wit from Tasso won :
和 看 这 奖 的 有 从 塔索 韩元 :

看看塔索赢得的智慧奖:

[siː] - [skɪl] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] ;
See Corneil's Skill and Decency Refin'd ;
看 - 技能 和 体面 精炼 ;

参见《科内尔的技艺与礼仪精进》;

[siː] - [ɑːt] , [ænd; ənd] - ['faɪə(r)] - ;
See Rapin's Art , and Molier's Fire Outshin'd ;
看 - 艺术 , 和 - 火 - ;

参见拉潘的《艺术》和莫里埃的《火光胜过》;

[siː] ['draɪdənz] [læmp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [vjuː] ,
See Dryden's Lamp to our admiring View ,
看 德莱顿的 灯 到 我们的 钦佩 看法 ,

请欣赏德莱顿的灯，我们对此赞叹不已。

[brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [bleɪz] [ə'njuː] !
Brought from the Tomb to shine and Blaze anew !
带来 从 这 墓 到 闪耀 和 火焰 重新 !

从坟墓中被唤醒，重新闪耀光芒!

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [baɪ] [əʊld] ['tʃɔːsə(r)] [wɔːn] ,
The British Laurel by old Chaucer worn ,
这 英国 劳雷尔 经过 老的 乔叟 磨损 ,

老乔叟笔下的英国桂冠已磨损,

[stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] , [dɪd] ['draɪdənz] [braʊ] [ə'dɔːn] ;
Still Fresh and Gay , did Dryden's Brow Adorn ;
仍然 新鲜的 和 同性恋 , 做过 德莱顿的 眉头 装饰 ;

德莱顿的眉毛依然清新亮丽;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['lʌstə(r)] [meɪ] [nɒt] [feɪd] [ɒn] [ðaɪn] ,
And that its Lustre may not fade on Thine ,
和 那 它是 光泽 可能 不是 褪色 在 瘦 ,

愿它的光辉永不褪色于你之上。

[wɪt] , ['fænsi] , ['dʒʌdʒmənt] , [teɪst] , [ɪn] [ðiː] [kəm'baɪn] .
Wit , Fancy , Judgment , Taste , in thee combine .
有 , 想要 , 判断 , 品尝 , 在 你 结合 .

智慧、想象力、判断力、品味，尽在你之中。

[ðaɪ] - ['dʒiːniəs] [ðʌs] , [frɒm; frəm] - [fraʊn]
Thy pow'rful Genius thus , from Censure's Frown
你的 - 天才 因此 , 从 - 皱眉

你强大的天才如此，从谴责的皱眉中

[ænd; ənd] ['ɛnviz] [blɑːst] , [ɪn] ['flʌrɪʃɪŋ] [rɪ'naʊn] ,
And Envy's Blast , in Flourishing Renown ,
和 嫉妒的 爆炸 , 在 芊芊 名声 ,

以及《名望繁荣》中的嫉妒之爆裂

[sə'pɔːrts] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['mjuːzɪz] ['vɜːd(ə)nt] [kraʊn] .
Supports our British Muses Verdant Crown .
支持 我们的 英国 缪斯 葱茏 王冠 .

支持我们的英国缪斯翠绿皇冠。

[nɔː(r)] ['əʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] ['trʌsti] - [keə(r)] ,
Nor only takes a Trusty Laureat's Care ,
也不 仅有的 需要 一个 可靠 - 关心 ,

不仅需要一位值得信赖的桂冠诗人的照料,

[lest] [ðaʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪz] ['gɑːlənd] - [ɪm'peə(r)] ;
Lest Thou the Muses Garland might'st impair ;
免得 你 这 缪斯 花环 - 妨害 ;

免得你玷污了缪斯花环；

[bʌt; bət] , [mɔː(r)] - , [ðə; ði] ['tʃæplət] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ,
But , more Enrich'd , the Chaplet to Bequeath ,
但 , 更多的 - , 这 花冠 到 遗赠 ,

但是，更丰富的，遗赠的花环，

[wɪð] ['iːstən] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] - [riːθ] .
With Eastern Tea join'd to the Laurel - Wreath .
和 东 茶 加入 到 这 劳雷尔 - 花圈 .

将东方茶与桂冠花环结合在一起。

— [ɑː(r)] . [biː] .
— R . B .
— 拉 . B .

—RB

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] [ə'pɒn] [tiː]
TO THE AUTHOR ON HIS POEM UPON TEA
到 这 作者 在 他的 诗 之上 茶

致作者关于他的茶诗

[let] ['sætə(r)] , [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'bjuːs] ,
Let Rustick Satyr , now no more Abuse ,
让 乡村 色狼 , 现在 不 更多的 虐待 ,

让Rustick Satyr，现在不再受虐待了，

[ɪn] [ruːd] [ˌʌn'skɪlfʊl] [streɪnz] , [ðaɪ] ['tjuːnfl] [mjuːz] ;
In rude Unskilful Strains , thy Tuneful Muse ;
在 粗鲁的 不熟练的 菌株 , 你的 悦耳动听 沉思 ;

在粗糙笨拙的旋律中，你那悦耳的缪斯；

[nəʊ][mɔː(r)][let] ['envi] [læʃ] [ðaɪ] [truː] - [bred] [stiːd] ,
No more let Envy lash thy true - bred Steed ,
不 更多的 让 嫉妒 睫毛 你的 真的 - 繁殖 骏马 ,

别再让嫉妒鞭笞你纯种的骏马，

[nɔː(r)] [krɒs] [ðaɪ] ['iːzi] , [dʒʌst] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [spiːd] :
Nor cross thy easy , just , and prudent Speed :
也不 叉 你的 简单的 , 只是 , 和 谨慎 速度 :

不要违背你那轻松、公正、谨慎的速度：

[huː] - [dʌθ] [beə(r)][ɔː(r)] [luːs] [ðə; ði] [reɪn] ,
Who dext'rously doth bear or loose the Rein ,
WHO - 确实 熊 或者 松动的 这 缰绳 ,

谁能灵巧地控制缰绳，

[tuː; tə] [klaɪm] [iːtʃ] ['lɒfti] [hɪl] , [ɔː(r)]['skaʊə(r)][ðə; ði] [pleɪn] :
To climb each lofty Hill , or scour the Plain :
到 爬 每个 高远 爬坡道 , 或者 冲刷 这 清楚的 :

攀登每一座高耸的山峰，或搜寻平原：

[wɪð] ['prɒpə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðaɪ] ['kɔːsɪz] [rʌn] ;
With proper Weight and Force thy Courses run ;
和 恰当的 重量 和 力量 你的 课程 跑步 ;

凭借适当的重量和力量，你的路线会顺利运行；

[weə(r)] [stɪl] [ðaɪ] ['pegəsəs] [hæz; həz] ['wʌndər] [dʌn] ,
Where still thy Pegasus has Wonders done ,
在哪里 仍然 你的 飞马座 有 奇迹 完毕 ,

你的飞马依然在那里创造奇迹，

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [praɪz] [hæz; həz] [wʌn] .
Come home with Strength , and thus the Prize has Won .
来 家 和 力量 , 和 因此 这 奖 有 韩元 .

带着力量凯旋而归，奖赏便已赢得。

[bʌt; bət] [naʊ] [teɪks] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'spaiə] ;
But now takes Wing , and to the Skies aspires ;
但 现在 需要 翼 , 和 到 这 天空 渴望 ;

但现在它展翅高飞，向着天空进发；

[waɪl] - ['envi] [ðə; ði] [bəʊld] [flaɪt] [əd'maiəz] ,
While Vanquish'd Envy the bold Flight admires ,
尽管 - 嫉妒 这 大胆的 航班 钦佩 ,

虽然战胜了嫉妒，但勇敢的飞行令人钦佩，

[ænd; ənd] ['bæfld] ['sætə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [den] [ri'taiə] .
And baffled Satyr to his Den retires .
和 困惑 色狼 到 他的 丹 退休 .

困惑的萨提尔回到了他的巢穴。

— [tiː] . ['dʌbljuː] .
— T . W .
— T . W .

—TW

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
THE INTRODUCTION
这 介绍

引言

[feɪm] [saʊnd] [ðaɪ] [trʌmp] , [ɔːl] [ræŋks] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [kɔːl] ,
Fame Sound thy Trump , all Ranks of Mortals Call ,
名声 声音 你的 王牌 , 全部 排名 的 凡人 称呼 ,

名声响起，万民齐鸣！

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] - [ɪm] [ɔːl] .
To share a Prize that will enrich ' em All .
到 分享 一个 奖 那 将要 丰富 - 呃 全部 .

共享一份将使他们所有人受益的奖赏。

[juː; jʊ] [ðæt] [wɪð] ['seɪkrɪd] ['ɔːrəkəlz] [kən'vɜːs] ,
You that with Sacred Oracles converse ,
你 那 和 神圣 神谕 交谈 ,

你与神圣神谕对话，

[ænd; ənd] ['klɪəli] [mɪ'stɪəriəs] [truːðz] [rɪ'hɜːs] ;
And clearly wou'd Mysterious Truths rehearse ;
和 清楚地 会 神秘 真相 排练 ;

而且显然会排练《神秘真理》；

[ɒn] ['sɔːrɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [raɪz] ,
On soaring Wings of Contemplation rise ,
在 翱翔 翅膀 的 沉思 上升 ,

乘着沉思的翅膀翱翔而去，

[ænd; ənd] [fetʃ] - [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪz] ;
And fetch Discov'ries from above the Skies ;
和 拿来 - 从 多于 这 天空 ;

从天上获取发现；

[ɪ'θɪəriəl] [tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪl] [rɛziːni] ,
Ethereal TEA your Notions will resine ,
空灵的 茶 你的 概念 将要 树脂 ,

以太茶，你的想法会重新焕发活力，

[tɪl] [juː; jʊ] [jɔː'selvz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn] .
Till you yourselves become almost Divine .
直到 你 你们自己 变得 几乎 神圣的 .

直到你们自身变得近乎神圣。

[juː; jʊ] ['steɪtsmən] , [huː] [ɪn] [stɔːrmz] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
You statesmen , who in Storms the Publick
你 政治家 , WHO 在 暴风雨 这 公众

你们这些政治家，在《风暴公众》中

[helm] [gaɪd] [wɪð] [skɪl] , [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [relm] ,
Helm Wou'd Guide with Skill , and Save a sinking Realm ,
舵 会 指导 和 技能 , 和 节省 一个 下沉 领域 ,

赫尔姆·沃德·维特·杜克 ...

[tiː] , [jɔː(r); jə(r)] [mɪ'nɜːvə] , [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [sens] ,
TEA , your Minerva , shall suggest such Sense ,
茶 , 你的 米涅瓦 , 将 建议 这样的 感觉 ,

茶，你的女神密涅瓦，会给你这样的启示。

[sʌtʃ] [seɪf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tɜːnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [dɪ'spens] ,
Such safe and sudden Turns of Thought dispense ,
这样的 安全的 和 突然 转弯 的 想法 分配 ,

这种安全而突然的思维转变，

[ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ju(ː)'lisiːz] , [meɪ] [əd'vaɪz] ,
That you , like her Ulysses , may Advise ,
那 你 , 喜欢 她 尤利西斯 , 可能 建议 ,

愿你如同她的尤利西斯一般，给予劝告。

[ænd; ənd] [stɑːt] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [wɜːld] [sə'praɪz] .
And start Designs that shall the World surprise .
和 开始 设计 那 将 这 世界 惊喜 .

开始设计，让世界为之惊叹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小茶书(The Little Tea Book)

第3/3页

[juː; jʊ] ['pliːdə] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]
You Pleaders , who for Conquest at the Bar
你 辩护人 , WHO 为了 征服 在 这 酒吧

你们这些在法庭上为征服而辩护的律师们

[kən'tend] [æz; əz] [fɪəs] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz] [tʃiːfs] [ɪn][wɔː(r)] ;
Contend as Fierce and Loud as Chiefs in War ;
抗衡 作为 凶猛的 和 大声 作为 酋长们 在 战争 ;

像战争中的首领一样激烈而响亮地争斗;

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðə; ði] - [kɔːt] ?
Would you Amaze and Charm the list'ning Court ?
会 你 惊奇 和 魅力 这 - 法庭 ?

你能否让在场的听众惊艳不已?

[fɜːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [rɪ'zɔːt] :
First to this Spring of Eloquence resort :
第一的 到 这 春天 的 口才 采取 :

首先来到这个充满诗意的春季度假胜地:

[ðen] ['bəʊldli] [lɔːntʃ] [ɒn] ['tʌliz] ['fləʊɪŋ] ['siːz] ,
Then boldly launch on Tully's flowing Seas ,
然后 大胆地 发射 在 塔利 流动 海域 ,

然后大胆地驶入塔利波涛汹涌的大海,

[ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .
And grasp the Thunder of Demosthenes .
和 抓牢 这 雷 的 德摩斯梯尼 .

并领悟德摩斯梯尼的雷霆之力。

[juː; jʊ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌiːskjʊ'leɪpɪən] [traɪb] ,
You Artists of the AEsculapian Tribe ,
你 艺术家 的 这 埃斯克勒庇俄斯 部落 ,

你们这些来自埃斯克勒庇俄斯部落的艺术家们,

[juː; jʊ] , [laɪk] - [self] , [prɪ'skraɪb] ,
Wou'd you , like AEsculapius's Self , Prescribe ,
会 你 , 喜欢 - 自己 , 规定 ,

你会像埃斯克勒庇俄斯的自我一样，开药方吗?

[kjʊə(r)] ['mælədi] , [ænd; ənd] ['mælədi] [prɪ'vent] ?
Cure Maladies , and Maladies prevent ?
治愈 疾病 , 和 疾病 防止 ?

治愈疾病，又如何预防疾病?

[rɪ'siːv] [ðɪs] [plɑːnt] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sent] ;
Receive this Plant , from your own Phœbus sent ;
收到 这 植物 , 从 你的 自己的 菲布斯 发送 ;

接收这株植物，来自你自己的菲布斯;

[wens] [laɪfs] [naɪs] [læmp] [ɪn]['tempə(r)][ɪz] - ,
Whence Life's nice Lamp in Temper is maintain'd ,
何处 生活的 好的 灯 在 脾气 是 - ,

从何而来，生活的美好之灯得以保持?

[wen] [dɪm] , [rɪ'kruːtɪd] , [wen] [tuː] [fɪəs] , [rɪ'streɪnd] .
When Dim , Recruited , when too fierce , restrained .
什么时候 暗淡 , 招募 , 什么时候 也 凶猛的 , 克制 .

当昏沉时，招募；当过于凶猛时，克制。

[juː; jʊ] ['kjʊəriəs] [səʊlz] , [huː] [ɔːl] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'plai] ,
You Curious Souls , who all our Thoughts apply ,
你 好奇的 灵魂 , WHO 全部 我们的 想法 申请 ,

你们这些好奇的灵魂，我们所有的想法都适用于你们。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] ;
The hidden Works of Nature to descry ;
这 隐 作品 的 自然 到 描述 ;

大自然的隐秘杰作等待我们去发现；

[waɪ] ['vɪərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] - ['məʊʃn] [bləʊ] ,
Why veering Winds with Vari'd Motion blow ,
为什么 转向 风 和 - 运动 吹 ,

为什么风向会随着运动而变化?

[waɪ] ['siːz] [ɪn] ['set(ə)ld] ['kɔːsɪz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ;
Why Seas in settled Courses Ebb and Flow ;
为什么 海域 在 定居 课程 落潮 和 流动 ;

为什么海洋会遵循固定的航道，经历潮起潮落?

[juː; jʊ] [ðiːz] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['empaɪə(r)] [nəʊ] ?
Wou'd you these Secrets of her Empire know ?
会 你 这些 秘密 的 她 帝国 知道 ?

你是否知道她帝国的这些秘密?

[triːt] [ðə; ði] [kɔɪ] [nɪmf] [wɪð] [ðɪs] [sə'lestiəl] [djuː] ,
Treat the Coy Nymph with this Celestial Dew ,
对待 这 腼腆 仙女 和 这 天体 露 ,

用这天赐露水款待羞涩的仙女，

[laɪk] [ˌærɪ'ædni] [ʃɪl] [ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [kluː] ;
Like Ariadne she'll impart the Clue ;
喜欢 阿丽亚德涅 壳 传授 这 线索 ;

她会像阿里阿德涅一样传授线索；

[ʃæl; ʃəl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪndɪŋ] ['læbərɪnθs] [kən'veɪ] ,
Shall through her Winding Labyrinths convey ,
将 通过 她 绕线 迷宫 传达 ,

穿过她蜿蜒曲折的迷宫，

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] , - [ɪn] [ðeə(r)] [selz] , [dɪ'spleɪ] .
And Causes , iculking in their Cells , display .
和 原因 , - 在 他们的 细胞 , 展示 .

而原因，在其细胞中显现。

[juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['aɪsɪsɪz] [bɑːk] [ɔː(r)] [kæm] [rɪ'triːt] ,
You that to Isis's Bark or Cam retreat ,
你 那 到 伊斯兰国的 吠 或者 摄像头 撤退 ,

你去伊西斯之树或卡姆隐居处，

[juː; jʊ] [pruːv] ['wɜːði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [siːt] ,
Wou'd you prove worthy Sons of either Seat ,
会 你 证明 值得 儿子们 的 任何一个 座位 ,

你们能否证明自己配得上这两个席位?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] ['lɜːrnɪŋz] ['kɒmənwelθ] [biː; bi] [greɪt] ?
And All in Learning's Commonwealth be Great ?
和 全部 在 学习的 联邦 是 伟大的 ?

学习共同体会伟大吗?

[ɪn'fjuːz] [ðɪs] [liːf] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [striːmz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
Infuse this Leaf , and your own Streams shall bring
注入 这 叶子 , 和 你的 自己的 流 将 带来

注入这片叶子，你自身的生命之流便会涌现。

[mɔː(r)] ['saɪəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [kæ'steiljən] [sprɪŋ] .
More Science than the fam'd Castalian Spring .
更多的 科学 比 这 - 卡斯塔利亚语 春天 .

比著名的卡斯塔利亚之泉更具科学价值。

[juː; jʊ] , [əʊ] - [sʌnz] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [kəm'pliːt] ,
Wou'd you , O Musick's Sons , your art Compleat ,
会 你 , 哦 - 儿子们 , 你的 艺术 完成 ,

音乐之子啊，你们的艺术是否圆满？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['mɪrəklz] [rɪ'piːt] ,
And all its ancient Miracles repeat ,
和 全部 它是 古老的 奇迹 重复 ,

它所有的古老奇迹都会重现，

[raʊz] - ['mɔnəks] ['ɪntuː] ['mɑːʃ(ə)l] [reɪdʒ] ,
Rouse Rev'ling Monarchs into Martial Rage ,
唤醒 - 君主 进入 马歇尔 愤怒 ,

唤醒狂怒的君主，使其陷入战斗狂怒之中。

[ænd; ənd] , [wen] - , [wɪð] [s'ɒftɐ] [nəʊts] [æz; əz] [sweɪdʒ] ;
And , when Inflam'd , with Softer Notes As swage ;
和 , 什么时候 - , 和 更柔和 笔记 作为 压接 ;

并且，当燃烧时，音调会变得柔和，如同烟熏；

[ðə; ði] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['æbsənt] [lʌv] [bɪ'gaɪl] ,
The tedious Hours of absent Love beguile ,
这 乏味 小时 的 缺席的 爱 欺骗 ,

漫长而乏味的失恋时光令人沉醉，

[tʃɑːm] [keə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [smaɪl] ?
Charm Care asleep , and make Affliction smile ?
魅力 关心 睡着了 , 和 制作 痛苦 微笑 ?

魅惑关怀入睡，让苦难微笑？

[kə'raʊz] [ɪn] [tiː] , [ðæt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɪn'spaɪə(r)] ;
Carouse in Tea , that will your Souls inspire ;
旋转木马 在 茶 , 那 将要 你的 灵魂 启发 ;

尽情畅饮下午茶，让你们的灵魂得到启迪；

[drɪŋk] - ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] .
Drink Phœbus's liquor and command his Lyre .
喝 - 酒 和 命令 他的 竖琴 .

喝下菲比斯的酒，就能驾驭他的里拉琴。

[sʌnz] [ɒv; əv] - , [juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði] [feɪs]
Sons of Appelles , wou'd you draw the Face
儿子们 的 - , 会 你 画 这 脸

阿佩尔斯的儿子们，你们愿意画出脸吗？

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['viːnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] [greɪs]
And Shape of Venus , and make with equal Grace
和 形状 的 金星 , 和 和 平等的 优雅

以及维纳斯的形状，同样优雅

[ɪn] [sʌm; səm] [ɪ'lɪziən] [fiːld] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [pleɪs] ?
In some Elysian Field the Figure place ?
在 一些 极乐世界 场地 这 数字 地方 ?

在某个极乐世界里，那个人物在哪里？

[jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] , [wɔrmd] [baɪ] [tiː] , [wɪð] [wɪʃt] [sək'ses] ,
Your Fancy , warm'd by TEA , with wish'd success ,
你的 想要 , 温暖 经过 茶 , 和 希望 成功 ,
你的幻想，被茶温暖着，带着美好的愿望，

[ʃæl; ʃəl] ['bjuːtiz] [kwiːn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɪk'spres] ;
Shall Beauty's Queen in all her Charms express ;
将 美的 女王 在 全部 她 魅力 表达 ;
美艳女王将展现她所有的魅力；

[wɪð] ['neɪtʃərz] ['rʊərəl] [praɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lændskeɪp] [fɪl]
With Nature's Rural Pride your Landscape fill
和 自然的 乡村的 自豪 你的 景观 充满
以自然乡村的骄傲装点您的景观

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['grɒtəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [hɪl] ,
The Shady Grotto , and the Sunny Hill ,
这 阴凉 石窟 , 和 这 阳光明媚 爬坡道 ,
阴凉洞穴和阳光山丘

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['medəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [rɪl] .
The Laughing Meadow , and the Talking Rill .
这 笑 草地 , 和 这 说 溪流 .
欢笑草甸和会说话的小溪。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːm] [ðə; ði] [pleɪnz]
Sons of the Muses , would you Charm the Plains
儿子们 的 这 缪斯 , 会 你 魅力 这 平原
缪斯之子们，你们能否魅惑平原？

[wɪð] [leɪz] , [ɔː(r)] [swiːt] [kən'dəʊlɪŋ] [streɪnz] ;
With Chearful Lays , or Sweet Condoling Strains ;
和 快乐的 躺下 , 或者 甜的 表示慰问 菌株 ;
欢快的乐曲，或是甜蜜的慰问曲；

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['væliz] [rɪŋ] ,
Or with a Sonnet make the Vallies ring ,
或者 和 一个 十四行诗 制作 这 山谷 戒指 ,
或者用一首十四行诗让山谷回响，

[tuː; tə] ['welkəm] [həʊm] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
To Welcome home the Goddess of the Spring ?
到 欢迎 家 这 女神 的 这 春天 ?
迎接春之女神回家？

[ɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][sə'blaɪmər] [θiːmz] [ɪn'geɪdʒ] ,
Or wou'd you in sublimer Themes engage ,
或者 会 你 在 升华 主题 从事 ,
或者，您是否会参与到更崇高的主题中来？

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['wəːði] [huː] [ə'dɔːn] [ðə; ði][eɪdʒ] ?
And sing of Worthies who adorn the Age ?
和 唱歌 的 值得尊敬的人 WHO 装饰 这 年龄 ?
歌颂那些装点时代的伟人？

[ɔː(r)] , [wɪð] [prə'miːθiən] ['bəʊldnəs] , [ə'spaɪə(r)]
Or , with Promethean Boldness , wou'd aspire
或者 , 和 普罗米修斯 大胆 , 会 渴望
或者，怀着普罗米修斯般的勇气，渴望

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['faɪə(r)]
To Catch a Spark of the Celestial Fire
到 抓住 一个 火花 的 这 天体 火
捕捉天火的一丝火花

[ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒŋkwest] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [reɪz]
That Crowned the Royal Conquest , and could raise
那 加冕 这 皇家 征服 , 和 可以 增加

那为皇家征服加冕，并能提升

- - [ə'bʌv] [skæmændɝz] [preɪz] ?
Juverne's Boyn above Scamander's Praise ?
- - 多于 斯卡曼德的 称赞 ?

朱维尔的博因高于斯卡曼德的赞誉?

[drɪŋk] , [drɪŋk] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tiː] , [ænd; ənd] ['bəʊldli] [drɔː]
Drink , drink Inspiring TEA , and boldly draw
喝 , 喝 鼓舞人心 茶 , 和 大胆地 画

喝吧，喝点激励人心的茶，然后大胆地画画

[ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] , [ə; eɪ] [mɑːz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nasaʊ; 'næsɔː] .
A Hercules , a Mars , or a NASSAU .
一个 赫拉克勒斯 , 一个 火星 , 或者 一个 拿骚 .

大力神号、战神号或拿骚号。

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l]
THE TEA - TABLE
这 茶 - 桌子

茶几

[heɪl] , [kwiːn] [ɒv; əv] [plɑːnts] , [praɪd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪziən] - !
Hail , Queen of Plants , Pride of Elysian Bow'rs !
冰雹 , 女王 的 植物 , 自豪 的 极乐世界 - !

植物女王万岁，极乐世界之傲!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [spiːk] [ðaɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ?
How shall we speak thy complicated Pow'rs ?
如何 将 我们 说话 你的 复杂的 权力 ?

我们该如何诉说你那复杂的力量?

[ðaʊ] - [ˌpænə'siːə] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ]
Thou Won'drous Panacea to asswage
你 - 万灵药 到 抽吸

你这神奇的万灵药，能使人振作起来

[ðə; ði] [ɒv; əv] [juːðz] - [fə'mentɪŋ] [reɪdʒ] ,
The Calentures of Youths ' fermenting rage ,
这 日历 的 青年 - 发酵 愤怒 ,

青春期酝酿的愤怒的日历

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [veɪns] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
And Animate the freezing Veins of age .
和 动画 这 冷冻 静脉 的 年龄 .

唤醒岁月冻结的血管。

[tuː; tə] ['bækəs] [wen] ['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [rɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːz] ,
To Bacchus when our Griefs repair for Ease ,
到 巴克斯 什么时候 我们的 悲伤 维修 为了 舒适 ,

当我们的悲伤消散，迎来安宁之时，献给酒神巴克斯。

[ðə; ði] ['remədi] [pruːvz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
The Remedy proves worse than the Disease .
这 补救 证明 更糟 比 这 疾病 .

事实证明，这种疗法比疾病本身更糟糕。

[weə(r)] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [raʊnd] ,
Where Reason we must lose to keep the Round ,
在哪里 原因 我们 必须 失去 到 保持 这 圆形的 ,

为了保住圆桌，我们必须放弃理性。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['ʌðə(r)z] [hɛlθs] , ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'faʊnd] :
And drinking others Health's , our own confound :
和 喝 其他的 健康的 , 我们的 自己的 混杂 :
饮酒会影响他人的健康，也会使我们自身的健康陷入混乱：

[waɪlst] [tiː] , ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ,
Whilst TEA , our Sorrows to beguile ,
而 茶 , 我们的 悲伤 到 欺骗 ,
茶，用来迷惑我们的悲伤，

[sə'braɪəti] [ænd; ənd] [mɜːθ] [dʌz] ['rekənsaɪl] :
Sobriety and Mirth does reconcile :
清醒 和 欢笑 做 调和 :
清醒与快乐可以和解：

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['nektə(r)] [wiː; wi] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [əʊ] ,
For to this Nectar we the Blessing owe ,
为了 到 这 花蜜 我们 这 祝福 欠 ,
因为我们所蒙受的祝福，皆源于这甘露。

[tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [waɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [grəʊ] .
To grow more Wise , as we more Cheerful grow .
到 生长 更多的 明智的 , 作为 我们 更多的 快乐 生长 .
随着我们越来越快乐，我们也变得越来越睿智。

[waɪlst] ['fænsi] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [biːmz] [dɪ'spens] ,
Whilst fancy does her brightest beams dispense ,
而 想要 做 她 最亮的 光束 分配 ,
当幻想绽放出她最耀眼的光芒时，

[ænd; ənd] ['diːsnt] [wɪt] [dai'vəːts] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .
And decent Wit diverts without Offense .
和 体面的 有 转移 没有 罪行 .
得体的幽默既能转移话题，又不至于冒犯他人。

[ðen] [ɪn] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [maɪstɪk]
Then in Discourse of Nature's mystick Pow'rs
然后 在 话语 的 自然的 我的棒 权力
然后是《论自然神秘力量》

[ænd; ənd] ['nəʊblɪst] [θiːmz] , [wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [wel] [spent] ['aʊəz] .
And Noblest Themes , we pass the well spent Hours .
和 最高贵 主题 , 我们 经过 这 出色地 花费 小时 .
而最高尚的主题，让我们度过美好的时光。

[waɪlst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] - ['seɪkrɪd] [bænd] ,
Whilst all around the Virtues ' Sacred Band ,
而 全部 大约 这 美德 - 神圣 乐队 ,
当美德圣乐队周围时，

[ænd; ənd] - ['greɪsɪz] , [pliːzd] [ə'tendənts] , [stænd] .
And list'ning Graces , pleas'd Attendants , stand .
和 - 恩典 , 高兴 服务员 , 站立 .
聆听着，侍从们应道："诸位佳人，请起立。"

[ðʌs] ['aʊə(r)] [tiː] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] ,
Thus our Tea - Conversation we employ ,
因此 我们的 茶 - 对话 我们 采用 ,
因此，我们采用的茶话方式是：

[weə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ;
Where with Delight , Instruction we enjoy ;
在哪里 和 喜 , 操作说明 我们 享受 ;
我们乐于接受教导；

[kwɑːf, kwɔf] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [welθ] ,
Quaffing , without the waste of Time or Wealth ,
畅饮 , 没有 这 浪费 的 时间 或者 财富 ,

畅饮，不浪费时间或金钱

[ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [helθ] .
The Sov'reign Drink of Pleasure and of Health .
这 主权 喝 的 乐趣 和 的 健康 .

至高无上的快乐与健康之饮。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [ə'fɪnəti]
DR . JOHNSON'S AFFINITY
博士 . 强生 亲和力

强生博士的亲和力

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːtreɪt] [ðʌs] :
SAMUEL JOHNSON drew his own portrait thus :
塞缪尔 约翰逊 画 他的 自己的 肖像 因此 :

塞缪尔·约翰逊这样画了自己的肖像:

“ [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [tiː] - ['drɪŋkə(r)] ,
“ A hardened and shameless tea - drinker ,
“ 一个 硬化 和 不要脸 茶 - 饮酒者 ,

“一个顽固且厚颜无耻的饮茶者，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [daɪ'luːtɪd][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ]
who for twenty years diluted his meals with the infusion of this fascinating
WHO 为了 二十 年 稀 他的 餐 和 这 输液 的 这 迷人
[plɑːnt] ;
plant ;
植物 ;

二十年来，他一直用这种神奇植物的浸液来稀释自己的食物；

[huːz] ['ket(ə)l][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə] [kuːl] ; [huː] [wɪð] [tiː] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
whose kettle had scarcely time to cool ; who with tea amused the evening ,
谁 壶 有 几乎 时间 到 凉爽的 ; WHO 和 茶 觉得好笑 这 晚上 ,

他的水壶还没来得及冷却；他用茶点款待了整个晚上。

[wɪð] [tiː] ['sɒlɪst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [tiː] ['welkəm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
with tea solaced the midnight , and with tea welcomed the morning .
和 茶 太阳能 这 午夜 , 和 和 茶 欢迎 这 早晨 .

午夜时分，我以茶慰藉；清晨时分，我以茶迎接。

” ['ɜːliɪst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː]
” EARLIEST MENTION OF TEA
” 最早 提到 的 茶

最早提及茶的记载

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmægə'ziːnɪst] ,
According to a magazinist ,
根据 到 一个 杂志作家 ,

据一位杂志撰稿人称，

[ðə; ði][fɜːst]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [tiː] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)]
the first mention of tea by an Englishman is to be found in a letter
这 第一的 提到 的 茶 经过 一个 英国人 是 到 是 成立 在 一个 信
[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪkəm] ,
from Mr . Wickham ,
从 先生 . 威克姆 ,

英国人首次提及茶是在威克姆先生的一封信中。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][dʒə'pæn] , [ɒn][ðə; ði] 27th
an agent of the East India Company , written from Japan , on the 27th
一个 代理人 的 这 东方 印度 公司 , 书面 从 日本 , 在 这 27th
[ɒv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,

东印度公司一名代理人于6月27日从日本写来信：

- , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['iːtn] , [ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][mə'kaʊ] ,
1615 , to Mr . Eaton , another officer of the company , a resident of Macao ,
- , 到 先生 . 伊顿 , 其他 官 的 这 公司 , 一个 居民 的 澳门 ,

1615年，致公司另一位官员伊顿先生，他是澳门居民。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][send] “ [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][ðə; ði][best] [tʃɔː] .
asking him to send “ a pot of the best chaw .
问 他 到 发送 “ 一个 锅 的 这 最好的 咀嚼 .

请他送来“一罐最好的嚼烟”。

” [ɪn]['mɪstə(r)] . ['iːtnz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)] [ə'kɜːz] [ðɪs] ['aɪtəm] :
” In Mr . Eaton's accounts of expenditure occurs this item :
” 在 先生 . 伊顿百货 账户 的 支出 发生 这 物品 :

伊顿先生的支出账目中有这样一项：

“ [θriː] ['sɪlvə(r)] - [tuː; tə][drɪŋk] [tʃɔː] [ɪn] .
“ Three silver porringiys to drink chaw in .
“ 三 银 - 到 喝 咀嚼 在 .

“三个银碗用来喝粥。

” [ɒ'streɪliən] [tiː]
” AUSTRALIAN TEA
” 澳大利亚 茶

澳大利亚茶

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ɔːl][ðə; ði][men] [drɪŋk] [tiː] .
In the interior of Australia all the men drink tea .
在 这 内部的 的 澳大利亚 全部 这 男人 喝 茶 .

在澳大利亚内陆地区，所有男人都喝茶。

[ðeɪ] [drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
They drink it all day long ,
他们 喝 它 全部 天 长的 ,

他们整天都在喝，

[ænd; ənd][ɪn] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənəs] .
and in quantities and at a strength that would seem to be poisonous .
和 在 数量 和 在 一个 力量 那 会 似乎 到 是 有毒 .

而且数量和浓度都达到了似乎有毒的程度。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - ['meɪkə(r)][stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [pɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

On Sunday morning the tea - maker starts with a clean pot and a clean record .

在 星期日 早晨 这 茶 - 制造商 开始 和 一个 干净的 锅 和 一个 干净的 记录 .

星期天早上，泡茶的人从干净的茶壶和干净的记录开始。

[ðə; ði] [pɒt] [ɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [bruː] ,

The pot is hung over the fire with a sufficiency of water in it for the day's brew ,

这 锅 是 悬挂 超过 这 火 和 一个 充足性 的 水 在 它 为了 这 天 酿造 ,

锅挂在火上，里面盛有当天酿造所需的水量。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɔɪld] [hiː; hi] [pɔːrz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [hɜːb] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [diːp] ,

and when this has boiled he pours into it enough of the fragrant herb to produce a deep ,

和 什么时候 这 有 煮沸 他 倾倒 进入 它 足够的 的 这 香 草本植物 到 生产 一个 深的 ,

等水煮沸后，他倒入足够的香草，使水变得浓郁。

['kɒfi] - ['kʌləd] ['lɪkwɪd] .

coffee - colored liquid .

咖啡 - 有色 液体 .

咖啡色液体。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] ['jɛstərdeɪz] [tiː] - [liːvz] , [hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðə; ði] ['prəʊses] ;

On Monday , without removing yesterday's tea - leaves , he repeats the process ;

在 周一 , 没有 移除 昨天的 茶 - 树叶 , 他 重复 这 过程 ;

星期一，他没有去除昨天的茶叶，而是重复了这个过程；

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ˌdiː 'eɪ] ['kɑːpəʊ] [ænd; ənd] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌdiː 'eɪ] ['kɑːpəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] .

on Tuesday da capo and on Wednesday da capo , and so on through the week .

在 周二 达 卡波 和 在 周三 达 卡波 , 和 所以 在 通过 这 星期 .

周二从头开始，周三从头开始，一周内如此循环往复。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [greɪt] [pɒt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] ['ækrɪd] [mæʃ] [ɒv; əv] [tiː] - [liːvz] ,

Toward the close of it the great pot is filled with an acrid mash of tea - leaves ,

朝向 这 关闭 的 它 这 伟大的 锅 是 已填 和 一个 辛辣 捣碎 的 茶 - 树叶 ,

临近尾声时，大锅里盛满了散发着刺鼻气味的茶叶糊。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪz] [skwiːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] .

out of which the liquor is squeezed by the pressure of a tin cup .

出去 的 哪个 这 酒 是 挤压 经过 这 压力 的 一个 锡 杯子 .

酒液通过锡杯的压力从中挤出。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən] ,

By this time the tea is of the color of rusty iron ,

经过 这 时间 这 茶 是 的 这 颜色 的 生锈的 铁 ,

这时茶水已经变成了铁锈色。

[ɪn'kredəbli] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pælət] .
incredibly bitter and disagreeable to the uneducated palate .
难以置信 苦的 和 令人不快的 到 这 未受过教育 味蕾 .

对于没有味觉的人来说，味道极其苦涩难咽。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ ['riːəl] [gʊd] [əʊld] [pəʊst] [ænd; ənd] ['reɪlz] ,
The native calls it “ real good old post and rails ,
这 本国的 呼叫 它 “ 真实的 好的 老的 邮政 和 铁轨 ,

当地人称之为“真正的老式木桩和栏杆”，

” [ðə; ði] ['sɪməli] ['biːɪŋ] ['ɒbviəsli] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [stɪf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dʒʌmp] ,
” the simile being obviously drawn from a stiff and dangerous jump ,
” 这 明喻 存在 明显地 绘制 从 一个 僵硬的 和 危险的 跳 ,

“这个比喻显然取材于一次僵硬而危险的跳跃。”

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
and regards it as having been brought to perfection .
和 问候 它 作为 拥有 到过 带来 到 完美 .

并认为它已经臻于完美。

[faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː]
FIVE - O'CLOCK TEA
五 - 点钟 茶

下午茶

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæləsi] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] [tiː] - ['fænsiəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiː]
There is a fallacy among certain tea - fanciers that the origin of five - o'clock tea
那里 是 一个 谬论 之中 肯定 茶 - 爱好者 那 这 起源 的 五 - 点钟 茶
[wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [haɪ'dʒiːnɪk] [dɪ'mɑːnd] .
was due to hygienic demand .
曾是 到期的 到 卫生 要求 .

一些爱茶人士误以为下午茶的出现是出于卫生需要。

[ðiːz] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [kən'tend] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['stɪmjələnt]
These students of the stomach contend that as a tonic and gentle stimulant
这些 学生 的 这 胃 抗衡 那 作为 一个 补品 和 温和的 兴奋剂
,
,
,

这些研究胃病的学者认为，胃药是一种滋补品和温和的兴奋剂。

[wen] [nɒt] ['teɪkən] [wɪð] [miːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəld] .
when not taken with meat , it is not to be equalled .
什么时候 不是 已采取 和 肉 , 它 是 不是 到 是 等于 .

如果不与肉类一起食用，它的味道是无与伦比的。

[wɪð] [miːt] [ɔː(r)] ['eni] [bʌt; bət] [lait] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['hɑːmf(ə)l] .
With meat or any but light food it is considered harmful .
和 肉 或者 任何 但 光 食物 它 是 经过考虑的 有害 .

与肉类或其他非清淡食物一起食用都被认为是有害的。

['teɪkən] [bɪ'twiːn] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ə'weɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ækts] [æz; əz] [ə; eɪ]
Taken between luncheon and dinner it drives away fatigue and acts as a
已采取 之间 午餐 和 晚餐 它 驱动 离开 疲劳 和 行为 作为 一个
['tɒnɪk] .
tonic .
补品 .

午餐和晚餐之间服用，可以消除疲劳，起到滋补作用。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪf] [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['θɪəri] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
This is good if true , but it is only a theory , after all .
这 是 好的 如果 真的 , 但 它 是 仅有的 一个 理论 , 后 全部 .

如果这是真的，那当然很好，但这毕竟只是一种理论。

['aʊə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] ,
Our theory is that five o'clock in the afternoon is the ladies ' leisure hour ,
我们的 理论 是 那 五 点钟 在 这 下午 是 这 女士们 - 闲暇 小时 ,

我们的理论是，下午五点是女士们的休闲时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ɒn'wiː] .
and that the taking of tea at that time is an escape from ennui .
和 那 这 采取 的 茶 在 那 时间 是 一个 逃脱 从 厌倦 .

那时喝茶是为了摆脱无聊。

[tiː] [ɪn] ['leɪdɪz]
TEA IN LADIES
茶 在 女士们

女士下午茶

- ['nɒv(ə)lz]
' NOVELS
- 小说

小说

[wɒt] [wʊd] ['wɪmɪn] ['nɑːvəlɪsts][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [tiː] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] ?
What would women novelists do without tea in their books ?
什么 会 女性 小说家 做 没有 茶 在 他们的 图书 ?

如果女小说家的作品中没有茶，她们该怎么办?

[ðə; ði]['nɑːvəlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [seks] [raɪt] [ɒv; əv] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][sɪg'ɑːz] " ;
The novelists of the rougher sex write of " over the coffee and cigars " ;
这 小说家 的 这 粗糙 性别 写 的 " 超过 这 咖啡 和 雪茄 " ;

描写粗犷性爱的作家们常常描写"在咖啡和雪茄旁"的场景;

[ɔː(r)] , " [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [bɔːd] " ; [ɔː(r)] , " ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [pɔːt] " ;
or , " around the gay and festive board " ; or , " over a bottle of old port " ;
或者 , " 大约 这 同性恋 和 节日 木板 " ; 或者 , " 超过 一个 瓶子 的 老的 港口 " ;

或者，"在热闹喜庆的餐桌旁"；或者，"喝着一瓶陈年波特酒";

[ɔː(r)] , " [ə'nʌðə(r)]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][draɪ][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ʃæm'peɪn] [wɒz; wəz] [krækt] " ; [ɔː(r)] ,
or , " another bottle of dry and sparkling champagne was cracked " ; or ,
或者 , " 其他 瓶子 的 干燥 和 闪闪发光 香槟酒 曾是 裂纹 " ; 或者 ,

或者，"又一瓶干型起泡香槟被打碎了"；或者,

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [welʃ] ['reəbɪt] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] ['rɔɪəl] [mʌgz] [ɒv; əv] ['mʌsti] [eɪl] " ;
" and the succulent welsh rarebits were washed down with royal mugs of musty ale " ;
" 和 这 多肉植物 威尔士语 稀有比特 是 洗过 向下 和 皇家 马克杯 的 发霉的 麦芽酒 " ;

"鲜嫩多汁的威尔士干酪吐司佐以皇家大杯的陈年麦芽酒";

[ɔː(r)] , " [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [gruː] ['fɪəsə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ɔːl] [hændz][tuː; tə] [splaɪs] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] ,
or , " as the storm grew fiercer , the captain ordered all hands to splice the main brace ,
或者 , " 作为 这 风暴 生长 更凶猛 , 这 队长 订购 全部 双手 到 拼接 这 主要的 支撑 ,

或者，"随着风暴愈演愈烈，船长命令所有船员拼接主帆索,

" [ai] . [iː] . , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [rʌm] ; [ɔː(r)] ,
" i . e . , to take a drink of rum ; or ,
" 我 . e . , 到 拿 一个 喝 的 朗姆酒 ; 或者 ,

即，喝一杯朗姆酒；或者,

“ [æz; əz][hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [drɪŋk] [ɒv; əv]['faɪəri] ['wɪski] , [hiː; hi] [riːld] [θruː] [ðə; ði]
“ as he gulped down the last drink of fiery whiskey , he reeled through the
“ 作为 他 吞咽 向下 这 最后的 喝 的 火热 威士忌酒 ， 他 卷曲 通过 这
['tævən] [dɔː(r)] ,
tavern door ,
酒馆 门 ，

“他一口气喝完最后一口辛辣的威士忌，踉跄着走出了酒馆大门。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sweɪɪŋ] [fɔːm] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bliːk] , [blæk] [naɪt] ,
and his swaying form drifted into the bleak , black night ,
和 他的 摇晃 形式 漂移 进入 这 苍凉 ， 黑色的 夜晚 ，

他摇曳的身影渐渐消失在凄凉的黑夜中。

[æz; əz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentənt] [sɒbz] .
as a roar of laughter drowned his repentant sobs .
作为 一个 吼 的 笑声 溺水 他的 悔改的 啜泣 .

一阵哄笑声淹没了他忏悔的啜泣声。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [tiː] —
” But the ladies of the novel confine themselves almost exclusively to tea —
” 但 这 女士们 的 这 小说 局限 他们自己 几乎 只 到 茶 —
['reəli] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['iːv(ə)n] ['kɒfi] ,
rarely allowing their heroes and heroines to indulge in even coffee ,
很少 允许 他们的 英雄 和 女英雄们 到 放纵 在 甚至 咖啡 ，

“但是小说中的女性角色几乎只喝茶——很少允许她们的男女主角喝咖啡，哪怕是咖啡也不例外。”

[ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [triːt] [ðeə(r)]['hɪərəʊz][tuː; tə] [waɪn] ;
though they sometimes treat their heroes to wine ;
尽管 他们 有时 对待 他们的 英雄 到 葡萄酒 ；

虽然他们有时会请英雄们喝酒；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['herəʊɪnz] ['reəli] [get] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['uːˌlɒŋ] .
but their heroines rarely get anything from them but Oolong .
但 他们的 女英雄们 很少 得到 任何事物 从 他们 但 乌龙茶 .

但她们的女主角除了乌龙茶之外，很少能从她们那里得到任何东西。

['sɪdni] [smɪθ]
SYDNEY SMITH
悉尼 史密斯

悉尼·史密斯

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['sɪdni] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [ðə; ði] ['sɜːvənt]
One evening when Sidney Smith was drinking tea with Mrs . Austin the servant
一 晚上 什么时候 西德尼 史密斯 曾是 喝 茶 和 太太 . 奥斯汀 这 仆人
['entəd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
entered the crowded room with a boiling tea - kettle in his hand .
进入 这 挤 房间 和 一个 沸腾 茶 - 壶 在 他的 手 .

一天晚上，西德尼·史密斯正在和奥斯汀太太喝茶，这时仆人手里拿着一个烧开的茶壶走进了拥挤的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] , [neɪ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
It seemed doubtful , nay , impossible ,
它 似乎 疑 ， 不 ， 不可能的 ，

这似乎不太可能，不，根本不可能。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['gɒsip] — [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɜːst]
he should make his way among the numerous gossips — but on the first
他 应该 制作 他的 方式 之中 这 很多的 八卦 — 但 在 这 第一的
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l][ðə; ði] [kraʊd] [ri'siːdid] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
approach of the steaming kettle the crowd receded on all sides ,
方法 的 这 蒸煮 壶 这 人群 消退 在 全部 侧面 ，

他本应在众多闲言碎语者中穿行——但当热气腾腾的锅一靠近，人群就四散奔逃了。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðəʊ] ['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd]
Mr . Smith among the rest , though carefully watching the progress of the lad
先生 . 史密斯 之中 这 休息 , 尽管 小心 观看 这 进步 的 这 小伙子
[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
to the table .
到 这 桌子 .

史密斯先生也在场，他仔细观察着小伙子走向桌子的动向。

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] ,
“ I declare , ” said he , addressing Mrs . Austin ,
“ 我 宣布 , ” 说 他 , 解决 太太 . 奥斯汀 ,

“我宣布，”他对着奥斯汀夫人说道，

“ [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [laɪf] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊ]
“ a man who wishes to make his way in life could do no better than go
“ 一个 男人 WHO 愿望 到 制作 他的 方式 在 生活 可以 做 不 更好的 比 去
[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tiː] - ['ket(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . ” — [laɪf] [ɒv; əv] [rev] . ['sɪdni]
through the world with a boiling tea - kettle in his hand . ” — Life of Rev . Sydney
通过 这 世界 和 一个 沸腾 茶 - 壶 在 他的 手 . ” — 生活 的 牧师 . 悉尼
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

“一个想要在生活中有所作为的人，最好的办法莫过于手里拿着一个烧开的茶壶去探索世界。”——悉尼·史密斯牧师传。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ə'gen]
DR . JOHNSON AGAIN
博士 . 约翰逊 再次

约翰逊博士再次

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] ['evɪdəntli] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [tiː] - ['drɪŋkə(r)]
The good doctor evidently lived up to his reputation as a tea - drinker
这 好的 医生 显然 居住地 向上 到 他的 名声 作为 一个 茶 - 饮酒者
[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .
at all times and places .
在 全部 时代 和 地方 .

这位好医生显然不负众望，无论何时何地都爱喝茶。

['kʌmbələnd] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['memwɑːz] [gɪvz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Cumberland , the dramatist , in his memoirs gives a story illustrative of the
坎伯兰 , 这 剧作家 , 在 他的 回忆录 给予 一个 故事 举例说明 的 这
['dɒktəz] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] :
doctor's tea - drinking powers :
医生的 茶 - 喝 权力 :

剧作家坎伯兰在他的回忆录中讲述了一个故事，生动地展现了这位医生饮茶的惊人能力：

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , [æt; ət] [maɪ] [həʊm] ,
“ I remember when Sir Joshua Reynolds , at my home ,
“ 我 记住 什么时候 先生 约书亚 雷诺兹 , 在 我的 家 ,

“我记得约书亚·雷诺兹爵士来我家做客的时候，

[rɪ'maɪndid] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪ'lev(ə)n] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] .
reminded Dr . Johnson that he had drunk eleven cups of tea .
提醒 博士 . 约翰逊 那 他 有 醉 十一 杯子 的 茶 .

提醒约翰逊博士他已经喝了十一杯茶。

- [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] ;
' Sir , ' he replied , ' I did not count your glasses of wine ;
- 先生 , - 他 回复 , - 我 做过 不是 数数 你的 眼镜 的 葡萄酒 ;

“先生，”他回答说，“我没有数过您喝了多少杯酒；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['nʌmbə(r)] [maɪ] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] ? -
why should you number my cups of tea ? '
为什么 应该 你 数字 我的 杯子 的 茶 ? -

你为什么要给我的茶杯数数?

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['leɪdi] [mə'klaʊd] , ['ɑːftə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ˌsɪks'tiːn] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
" At another time a certain Lady Macleod , after pouring out sixteen cups for him ,
" 在 其他 时间 一个 肯定 女士 麦克劳德 , 后 浇注 出去 十六 杯子 为了 他 ,

"另一次，一位名叫麦克劳德的夫人，在为他倒了十六杯酒之后，

['ventʃəd] ['maɪldli] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] .
ventured mildly to ask whether a basin would not save him trouble and be more convenient .
冒险 轻微地 到 问 无论 一个 盆地 会 不是 节省 他 麻烦 和 是 更多的 方便的 .

他试探性地问，用洗脸盆是不是能省去很多麻烦，也更方便一些。

" [ai] ['wʌndə(r)] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rʌfli] , " [waɪ] [ɔːl] ['leɪdɪz] [ɑːsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ? "
" I wonder , madam , " he replied , roughly , " why all ladies ask such questions ? "
" 我 想知道 , 女士 , " 他 回复 , 大致 , " 为什么全部 女士们 问 这样的 问题 ? "

"夫人，"他粗声粗气地回答道，"我很好奇，为什么所有女士都爱问这样的问题？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] ['trʌb(ə)l] , [nɒt] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tæktfl] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .
" It is to save yourself trouble , not me , " was the tactful answer of his hostess .
" 它 是 到 节省 你自己 麻烦 , 不是 我 , " 曾是 这 委婉 回答 的 他的 女主人 .

"这是为了省去你自己的麻烦，而不是为了省去我的麻烦。"女主人委婉地回答道。

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː]
A CUP OF TEA
一个 杯子 的 茶

一杯茶

[frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [dɪ'sembə(r)] , - .
From St . Nicholas , December , 1899 .
从 英石 . 尼古拉斯 , 十二月 , - .

摘自《圣尼古拉斯报》，1899年12月。

[naʊ] [griːtdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [siːz] [ðə; ði] ['liːfləs] ['pɒplə(r)] [liːn]
Now Grietje from her window sees the leafless poplars lean
现在 格丽特耶 从 她 窗户 看到 这 无叶 白杨树 倾斜

现在，格丽特耶从窗户望出去，看到光秃秃的白杨树倾斜着。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['sʌnset] [skaɪ] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [griːn] ;
Against a windy sunset sky with streaks of golden green ;
反对 一个 刮风 日落 天空 和 连胜 的 金的 绿色的 ;

迎着微风吹拂的夕阳，天空泛着金绿色的光芒；

[ðə; ði] [stɪl] [kə'næl] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð] [lait] [frɒm; frəm] [ðæt] [waɪld] , ['wɪntri] [skaɪ] ,
The still canal is touched with light from that wild , wintry sky ,
这 仍然 运河 是 感动 和 光 从 那 荒野 , 冬季 天空 ,

寂静的运河被来自狂野冬日天空的光线点缀着。

[ænd; ənd] , [dɑːk] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [fliŋ] [ɪts] ['bəʊni] [ɑːmz] [ɒn] [haɪ] .
And , dark and gaunt , the windmill flings its bony arms on high .
和 , 黑暗的 和 瘦削 , 这 风车 投掷 它是 骨质 武器 在 高的 .

阴暗而瘦削的风车高高举起它骨瘦如柴的臂膀。

“ [ɪts] ['grəʊɪŋ] [leɪt] ; [ɪts] ['grəʊɪŋ] [kəʊld] ; [aɪm][ɔːl][ə'ləʊn] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ;
“ It's growing late ; it's growing cold ; I'm all alone , ” says she ;
“ 它是 生长 晚的 ; 它是 生长 寒冷的 ; 我是 全部 独自的 , ” 说道 她 ;
“天色渐晚，天气渐冷，我孤身一人，”她说；

“ [aɪl] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l][ɒn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] !
“ I'll put the little kettle on , to make a cup of tea !
“ 患病的 放 这 小的 壶 在 , 到 制作 一个 杯子 的 茶 !
“我这就把小水壶烧开，泡杯茶！”

” [maɪld] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] [rɪ'flekts] [ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪlz] ;
” Mild radiance from the porcelain stove reflects on shining tiles ;
” 温和的 辐射 从 这 瓷 火炉 反映 在 灼灼 瓷砖 ;
“瓷炉散发出的柔和光芒映照在闪亮的瓷砖上；

[ðə; ði]['ket(ə)l] [biːmz] , [səʊ] [red] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [griːtdʒ] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] ;
The kettle beams , so red and bright that Grietje thinks it smiles ;
这 壶 光束 , 所以 红色的 和 明亮的 那 格丽特耶 思考 它 微笑 ;
水壶闪闪发光，又红又亮，格里特耶觉得它在微笑；

[ðə; ði]['ket(ə)l] [sɪŋz] — [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] —
The kettle sings — so soft and low it seems as in a dream —
这 壶 唱歌 — 所以 柔软的 和 低的 它 似乎 作为 在 一个 梦 —
水壶发出轻柔低沉的声音，仿佛置身梦境一般。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ] , [ðə; ði]['plez(ə)nt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [stiːm] :
The song that's like a lullaby , the pleasant song of steam :
这 歌曲 那就是 喜欢 一个 催眠曲 , 这 令人愉快的 歌曲 的 蒸汽 :
那首宛如摇篮曲的歌，那首悦耳动听的蒸汽之歌：

“ [ðə; ði] ['sʌmərz] [gɒn] ; [ðə; ði] [stɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] ; [aɪm]['ɔːlweɪz][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ The summer's gone ; the storks are flown ; I'm always here , you see ,
“ 这 夏季 已消失 ; 这 鹳 是 飞行 ; 我是 总是 这里 , 你 看 ,
“夏天过去了，鹳鸟也飞走了；但我一直都在这里，你看。”

[tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] !
To sing and sing , and shine , and shine , and make a cup of tea !
到 唱歌 和 唱歌 , 和 闪耀 , 和 闪耀 , 和 制作 一个 杯子 的 茶 !
唱歌，唱歌，闪耀，闪耀，再泡杯茶！

” [ðə; ði] [bluː] [delft] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [gliːm] , [ɔːl] [reɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;
” The blue delft plates and dishes gleam , all ranged upon the shelf ;
” 这 蓝色的 代尔夫特 盘子 和 菜肴 闪耀 , 全部 范围 之上 这 架子 ;
“蓝色的代尔夫特瓷盘和碟子闪闪发光，整齐地摆放在架子上；

[ðə; ði][tɔːl] [dʌtʃ] [klɒk] [tɪk] - [tɪks] [ə'weɪ] , [dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] ;
The tall Dutch clock tick - ticks away , just talking to itself ;
这 高的 荷兰语 钟 打钩 - 蜱虫 离开 , 只是 说 到 本身 ;
那座高大的荷兰钟滴答滴答地走着，仿佛在自言自语；

[ðə; ði]['brɪnd(ə)ld] ['pʊsi] ['kʌd(ə)lz] [daʊn] , [ænd; ənd][bɑːsk, bæsk][ænd; ənd] [blɪŋks] [ænd; ənd] [pəː] ;
The brindled pussy cuddles down , and basks and blinks and purrs ;
这 斑纹 猫 拥抱 向下 , 和 沐浴 和 眨眼 和 呼噜声 ;
那只斑纹小猫依偎下来，晒着太阳，眨着眼睛，发出咕噜声；

[ænd; ənd]['rəʊzi] , ['sliːpi] [griːtdʒ] [druːp] [ðæt] [snəʊ] - [waɪt] [kæp][ɒv; əv] [hɜːz] .
And rosy , sleepy Grietje droops that snow - white cap of hers .
和 红润 , 困 格丽特耶 下垂 那 雪 - 白色的 帽 的 她的 .
面色红润、睡眼惺忪的格丽特耶耷拉着她那顶雪白的帽子。

“ [ai][duː; də] [laɪk] ['wɪntə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [aɪm] ['veri] [glæd] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,
“ I do like winter after all ; I'm very glad , ” says she ,
“ 我 做 喜欢 冬天 后 全部 ; 我是 非常 高兴的 , ” 说道 她 ,
“我其实挺喜欢冬天的；我很高兴，”她说。

“ [ai] [pʊt] — [maɪ] — ['lɪt(ə)l] — ['ket(ə)l] — [ɒn] — [tuː; tə] [meɪk] — [ə; eɪ] [kʌp] — [ɒv; əv] — [tiː] !
“ I put — my — little — kettle — on — to make — a cup — of — tea !
“ 我 放 — 我的 — 小的 — 壶 — 在 — 到 制作 — 一个 杯子 — 的 — 茶 !

“我把——我的——小——水壶——放在——上面——准备——泡——一杯——茶！”

” — ['helən] [greɪ] [kəʊn] .
” — HELEN GRAY CONE .
” — 海伦 灰色的 锥体 .

——海伦·格雷·科恩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神